# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 一位短暂人物的一生，(a Story Of One Short Life,) 000001

2. 一位短暂人物的一生，(a Story Of One Short Life,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一位短暂人物的一生，(A Story of One Short Life,)
# 第1/2页

| ['mɪʃəneri] | ['æn(ə)lz] | . |
|---|---|---|
| **MISSIONARY** | **ANNALS** | **.** |
| 传教士 | 志 | . |

传教士年鉴。

| ( [ə; eɪ] | ['sɪriːz] | . | ) |
|---|---|---|---|
| **(** **A** | **SERIES** | **.** | **)** |
| ( 一个 | 系列 | . | ) |

（系列剧）

| [ə; eɪ] | ['stɔːri] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|
| **A** | **STORY** | **OF** |
| 一个 | 故事 | 的 |

一个关于

| [wʌn] | [ʃɔːrt] | [laɪf] | , |
|---|---|---|---|
| **ONE** | **SHORT** | **LIFE** | **,** |
| 一 | 短的 | 生活 | , |

短暂的一生

| - | [tuː; tə] | - | . |
|---|---|---|---|
| **1783** | **to** | **1818** | **.** |
| - | 到 | - | . |

1783年至1818年。

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [ɪ'lɪzəbəθ] | [dʒiː] | . | ['straɪkɚ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **ELISABETH** | **G** | **.** | **STRYKER** | **.** |
| 伊丽莎白 | G | . | 斯特赖克 | . |

伊丽莎白·G·斯特赖克。

| [ʃɪ'kɑːgoʊ] | : |
|---|---|
| **CHICAGO** | **:** |
| 芝加哥 | : |

芝加哥:

| ['wʊmənz] | [ˌprezbɪ'tɪriən] | [bɔːrd] | [ʌv; əv] | ['fɔːrən] | ['mɪʃənz] | [ʌv; əv][ðə; ðɪ] | [ˌnɔːrθ'west] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **WOMAN'S** | **PRESBYTERIAN** | **BOARD** | **OF** | **FOREIGN** | **MISSIONS** | **OF** | **THE** | **NORTHWEST** | **,** |
| 女性的 | 长老会 | 木板 | 的 | 外国的 | 任务 | 的 | 这 | 西北 | , |

西北地区长老会妇女海外传教委员会

| [ruːm] | - | , | [mə'kɔːrmɪk] | [blɑːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Room** | **48** | **,** | **McCormick** | **Block** | **.** |
| 房间 | - | , | 麦考密克 | 堵塞 | . |

麦考密克大楼48号房间。

| ['kɑːpiraɪt] | , | - | , |
|---|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **,** | **1888** | **,** |
| 版权 | , | - | , |

版权所有，1888 年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz]
**WOMAN'S** **PRESBYTERIAN** **BOARD** **OF** **MISSIONS**
女性的 长老会 木板 的 任务

长老会妇女宣教委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
**OF** **THE** **NORTHWEST** **.**
的 这 西北 .

西北地区的。

['kɑːntents] .
**CONTENTS** **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['ænsestri] — [bɜːrθ] — ['bɔɪhʊd] — [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
**I** **.** **ANCESTRY** **—** **BIRTH** **—** **BOYHOOD** **—** **CONVERSION** **.**
我 . 祖先 — 出生 — 童年 — 转换 .

一、血统—出生—童年—皈依。

[iː] . ['kɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] ['heɪstæk] — ['efərts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɔːrən]
**II** **.** **COLLEGE** **—** **THE** **HAYSTACK** **—** **EFFORTS** **TO** **SPREAD** **THE** **INTEREST** **IN** **FOREIGN**
二 . 大学 — 这 草垛 — 努力 到 传播 这 兴趣 在 外国的
['mɪʃənz] .
**MISSIONS** **.**
任务 .

二、大学——干草堆——努力传播对海外传教的兴趣。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

- [ɪn] [hə'waɪi] — [ɪn] [ə'merɪkə] .
**OBOOKIAH** **IN** **HAWAII** **—** **IN** **AMERICA** **.**
- 在 夏威夷 — 在 美国 .

夏威夷的奥布基亚——在美国。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
**THE** **SANDWICH** **ISLANDS** **WITH** **AND** **WITHOUT** **THE** **GOSPEL** **.**
这 三明治 岛屿 和 和 没有 这 福音 .

有福音的和没有福音的三明治群岛。

[viː] . [mɪlz] [æt; ət] ['æn,dəuvə] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] .
**V** **.** **MILLS** **AT** **ANDOVER** **—** **THE** **AMERICAN** **BOARD** **.**
V . 磨坊 在 安多弗 — 这 美国人 木板 .

V. MILLS 在安多佛——美国董事会。

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[æn; ən] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**AN** **APOSTOLIC** **JOURNEY** **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
一个 使徒的 旅行 在 这 团结的 各州 .

在美国的使徒之旅。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

[mɪlz] - ['sekənd] [tʊr] .
**MILLS** **'** **SECOND** **TOUR** **.**
磨坊 - 第二 旅游 .

米尔斯的第二次巡演。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] — [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
**THE** **AMERICAN** **BIBLE** **SOCIETY** **—** **THE** **UNITED** **FOREIGN** **MISSIONARY** **SOCIETY** **.**
这 美国人 圣经 社会 — 这 团结的 外国的 传教士 社会 .

美国圣经公会——联合海外传教协会。

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] — [mɪlz] , [æz; əz] [ɪts] ['eɪdʒənt] , ['vɪzɪts] ['æfrɪkə] .
**THE** **AMERICAN** **COLONIZATION** **SOCIETY** **—** **MILLS** **,** **AS** **ITS** **AGENT** **,** **VISITS** **AFRICA** **.**
这 美国人 殖民化 社会 — 磨坊 , 作为 它是 代理人 , 访问 非洲 .

美国殖民协会——米尔斯作为其代理人访问非洲。

[eks] . [ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrni] .
**X** **.** **THE** **LAST** **JOURNEY** **.**
X . 这 最后的 旅行 .

X.最后的旅程。

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] .
**As** **I** **write** **,** **I** **have** **in** **my** **mind** **a** **row** **of** **intelligent** **boyish** **faces** **.**
作为 我 写 , 我 有 在 我的 头脑 一个 排 的 聪明的 男孩气 面孔 .

我写作的时候，脑海中浮现出一排聪明伶俐的男孩面孔。

['mænli] [soʊlz] [lʊk] [θruː] [braɪt] [aɪz] .
**Manly** **souls** **look** **through** **bright** **eyes** **.**
曼利 灵魂 看 通过 明亮的 眼睛 .

男子气概的灵魂透过明亮的双眼凝视。

[maɪ] [hɑːrt] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [kʌt] - [əˈweɪ] .
**My** **heart** **responds** **to** **the** **beats** **of** **affection** **beneath** **jacket** **and** **cut** **-** **away** **.**
我的 心 回应 到 这 节拍 的 感情 下面 夹克 和 切 - 离开 .

我的心跳随着外套和开襟衫下爱意的跳动而回应。

[aɪ] [siː] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['feɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['greɪsɪz] [ɑːr; ər]
**I** **see** **also** **a** **row** **of** **girlish** **faces** **,** **in** **which** **Christian** **and** **womanly** **graces** **are**
我 看 还 一个 排 的 少女 面孔 , 在 哪个 基督教 和 女性 恩典 是
['dɔːnɪŋ] .
**dawning** **.**
黎明 .

我还看到一排少女的脸庞，她们身上正逐渐显露出基督教和女性的优雅气质。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [jʌŋ] ['hɑːrts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪɚz]

| I | feel | the | warmth | of | pure | young | hearts | beginning | to | swell | with | generous | desires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 温暖 | 的 | 纯的 | 年轻的 | 心 | 开始 | 到 | 膨胀 | 和 | 慷慨的 | 欲望 |

.

:

.

我感受到纯真年轻的心灵开始涌动着慷慨的愿望，温暖而热烈。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['riːəl] [frendz] .

| These | are | my | real | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 我的 | 真实的 | 朋友们 | . |

这些才是我的真朋友。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][aɪ] [siː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz]

| Beyond | them | I | see | rows | and | rows | of | boys | and | girls | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 我 | 看 | 行 | 和 | 行 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 谁 |

['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kleɪm] .

| sympathies | and | interest | I | would | gladly | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 兴趣 | 我 | 会 | 乐意 | 宣称 | . |

在他们身后，我看到一排排的男孩女孩，我非常乐意对他们表示同情和兴趣。

['prefəs] .

| PREFACE | . |
|---|---|
| 前言 | . |

前言。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| Those | among | us | interested | in | the | young | people | , | the | boys | and | girls | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 之中 | 我们 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 年轻的 | 人们 | , | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 我们的 |

[tʃɜːrtʃɪz] ,

| Churches | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

我们当中那些关心年轻人，关心我们教会的男孩女孩们的人，

['sʌmwʌt] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðiːz]

| somewhat | realize | the | lack | of | material | wherewith | to | stimulate | and | nourish | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 意识到 | 这 | 缺少 | 的 | 材料 | 以及 | 到 | 刺激 | 和 | 滋养 | 这些 |

[jʌŋ] ['wɜːrkərz] .

| young | workers | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 工人 | . |

我多少意识到缺乏激励和培养这些年轻工人所需的物质资源。

[ðə; ði][eɪ'pɪərɪst] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [jiːld] [hɪm; ɪm][ɪts] [swiːts] ,

| The | apiarist | studies | the | nature | of | the | insect | which | must | yield | him | its | sweets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 养蜂人 | 研究 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 昆虫 | 哪个 | 必须 | 屈服 | 他 | 它是 | 糖果 | , |

养蜂人研究蜜蜂的习性，因为蜜蜂会为他提供蜂蜜。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] " [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]

| and | discovers | that | " | the | nature | of | the | cell | and | the | food | affects | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 那 | " | 这 | 自然 | 的 | 这 | 细胞 | 和 | 这 | 食物 | 影响 | 这 |

['dɪfrəns] " [ɪn][ðə; ði] [biːz] .

| difference | " | in | the | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | " | 在 | 这 | 蜜蜂 | . |

并发现"蜂巢的性质和食物会影响蜜蜂的差异"。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker]

| We | have | long | watched | our | boys | and | girls | , | and | either | we | do | not | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 长的 | 观看 | 我们的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 和 | 任何一个 | 我们 | 做 | 不是 | 关心 |

[wʌt] [ðeɪ] [jiːld] ,

| what | they | yield | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 屈服 | , |

我们长期以来一直在观察我们的男孩女孩，要么我们根本不在乎他们的结果，要么我们漠不关心。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌl] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['entərz]['ɪntuː]

| or | we | are | dull | not | to | notice | that | what | surrounds | them | and | enters | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 是 | 乏味的 | 不是 | 到 | 注意 | 那 | 什么 | 周围环境 | 他们 | 和 | 进入 | 进入 |

[ðer; ðər][maɪndz] ,

| their | minds | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | , |

或者我们太迟钝了，以至于没有注意到他们周围的事物以及进入他们脑海的事物。

[ɪz] ['ʃʊrli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .

| is | surely | deciding | their | natures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一定 | 决定 | 他们的 | 自然 | . |

这无疑决定了他们的本性。

[waɪt] ['kloʊvər] ['hʌni] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] .

| White | clover | honey | can | only | be | made | from | white | clover | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 三叶草 | 蜂蜜 | 能 | 仅有的 | 是 | 制成 | 从 | 白色的 | 三叶草 | 花朵 | . |

白三叶草蜂蜜只能用白三叶草花酿造。

[wʌt] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [riːd] [kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es][æz; əz]

| What | they | read | and | what | they | may | be | induced | to | read | concerns | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 读 | 和 | 什么 | 他们 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 读 | 担忧 | 我们 | 作为 |

['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] .

| mission | workers | . |
|---|---|---|
| 使命 | 工人 | . |

作为传教士，我们关心他们阅读的内容以及他们可能被诱导阅读的内容。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [meɪk] ['meni] [baɪ] - [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Individual | tastes | make | many | by | - | paths | in | the | field | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 口味 | 制作 | 许多 | 经过 | - | 路径 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 文学 | , |

个人品味在文学领域开辟了许多岔路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

| but | the | girls | all | enjoy | the | windings | of | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 全部 | 享受 | 这 | 绕组 | 的 | 浪漫 | , |

但是女孩们都很享受浪漫爱情的曲折过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

| and | the | boys | delight | in | the | highway | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 喜 | 在 | 这 | 公路 | 的 | 冒险 | . |

男孩们乐于踏上冒险之路。

" [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] , " ['mɪʃənz] , [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɑːr; ər][soʊ]

| " | But | , | " | they | say | or | think | , | " | Missions | , | their | history | and | progress | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 他们 | 说 | 或者 | 思考 | , | " | 任务 | , | 他们的 | 历史 | 和 | 进步 | 是 | 所以 |

['stuːpɪd] ,

| stupid | , |
|---|---|
| 愚蠢的 | , |

"但是，"他们说或想，"传教活动，它们的历史和发展历程真是愚蠢至极。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['diːsnt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] .

| they | have | no | decent | heroes | and | heroines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 体面的 | 英雄 | 和 | 女英雄们 | . |

他们没有像样的英雄和女英雄。

[wiː; wi][laɪk] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] !

| We | like | Robinson | Crusoe | , | and | Little | Women | , | and | the | Arabian | Nights | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 罗宾逊 | 克鲁索 | , | 和 | 小的 | 女性 | , | 和 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | ! |

我们喜欢《鲁滨逊漂流记》、《小妇人》和《一千零一夜》！

" [bʌt; bət][duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

| " | But | do | we | not | know | that | the | stories | of | the | lives | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 我们 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 一些 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] ,

| our | missionaries | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 传教士 | , |

但我们难道不知道，我们一些传教士的生平故事吗?

[wel] [toʊld] , [meɪ] [stænd][saɪd][baɪ][saɪd] ,

| well | told | , | may | stand | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 讲述 | , | 可能 | 站立 | 边 | 经过 | 边 | , |

讲述得很好，可以并肩而立。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| upon | the | book | - | shelves | and | in | the | hearts | of | our | young | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 书 | - | 货架 | 和 | 在 | 这 | 心 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | , |

在书架上，也在我们年轻人的心中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][diː] [foʊ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ 'ɔːlkət ] ?

| with | the | pages | of | De | Foe | and | Louise | Alcott | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 页面 | 的 | 德 | 敌人 | 和 | 路易丝 | 奥尔科特 | ? |

和德福以及路易丝·奥尔科特的作品放在一起?

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌʌn'riːəl] ,

| Many | a | boy | and | girl | , | charmed | by | the | life | and | fortune | of | some | unreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 男生 | 和 | 女孩 | , | 迷住了 | 经过 | 这 | 生活 | 和 | 财富 | 的 | 一些 | 虚幻 | , |

许多男孩女孩，都被某些虚构人物的生活和财富所吸引，

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ʌn'wɜːrði] , ['hɪroʊ] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | oftentimes | unworthy | , | hero | , | has | attempted | to | make | copy | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 不配 | , | 英雄 | , | 有 | 尝试过 | 到 | 制作 | 复制 | 在 | 他的 |

[ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

| or | her | own | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 自己的 | 生活 | . |

而那些不配的英雄，往往试图在自己的生活中创造名声。

['mɪʃəneri] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns] [wɪtʃ]

| Missionary | lives | are | not | lacking | in | the | spirit | , | adventure | and | romance | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 生活 | 是 | 不是 | 缺乏 | 在 | 这 | 精神 | , | 冒险 | 和 | 浪漫 | 哪个 |

[ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

| are | so | fascinating | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 迷人 | . |

传教士的生活并不缺乏令人着迷的精神、冒险和浪漫。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ'diːlz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪk'spekt] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdsənz] ,

| With | these | ideals | in | their | minds | , | may | we | not | expect | followers | of | the | Judsons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 理想 | 在 | 他们的 | 思想 | , | 可能 | 我们 | 不是 | 预计 | 追随者 | 的 | 这 | 贾德森 | , |

秉持着这些理念，我们是否应该期待朱德森家族的追随者出现呢?

[ðə; ði] ['mɑːfəts] , [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋkɪnz] ?

| the | Moffats | , | the | Fiskes | and | the | Rankins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫法茨 | , | 这 | 菲克斯 | 和 | 这 | 兰金斯 | ? |

莫法特家族、菲斯克家族和兰金家族?

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [hæz; həz] ['hʌmbli] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [tel] [æn; ən][oʊld] [teɪl] ,

| The | writer | , | who | has | humbly | undertaken | to | re | - | tell | an | old | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | , | WHO | 有 | 谦卑地 | 已 | 到 | 关于 | - | 告诉 | 一个 | 老的 | 故事 | , |

作者谦逊地承担起重述一个古老故事的重任，

[ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][diː] [foʊ] [nɔːr][æn; ən][ 'ɔːlkət ] .

| is | neither | a | De | Foe | nor | an | Alcott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两者都不 | 一个 | 德 | 敌人 | 也不 | 一个 | 奥尔科特 | . |

既不是德福，也不是奥尔科特。

[ʃi:; ʃi][faindz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][penz] .

| She | finds | she | can | borrow | neither | of | their | pens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 她 | 能 | 借 | 两者都不 | 的 | 他们的 | 钢笔 | . |

她发现自己借不到他们任何人的钢笔。

[hɜ:r; hər] [oʊn] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

| Her | own | , | conscious | of | its | inexperience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | , | 有意识的 | 的 | 它是 | 缺乏经验 | , |

她自己的，意识到自己缺乏经验，

[faindz][ɪts]['oʊnli] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ɪts] [oʊn] [streŋθ] .

| finds | its | only | relief | in | the | fact | that | the | story | is | its | own | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 它是 | 仅有的 | 宽慰 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 它是 | 自己的 | 力量 | . |

故事本身的力量是其唯一的优势，也正是故事本身的力量所在。

[ 'sæmjuəl ][dʒeɪ] . [mɪlz] .

| SAMUEL | J | . | MILLS | . |
|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | J | . | 磨坊 | . |

塞缪尔·j·米尔斯

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

['ænsestri] — [bɜ:rθ] — ['bɔɪhʊd] — [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

| ANCESTRY | — | BIRTH | — | BOYHOOD | — | CONVERSION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖先 | — | 出生 | — | 童年 | — | 转换 | . |

血统—出生—童年—皈依。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz]['kwaɪətli][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

| Our | country | is | quietly | enjoying | the | benefits | of | a | great | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | 是 | 悄悄 | 享受 | 这 | 好处 | 的 | 一个 | 伟大的 | 活动 | . |

我们的国家正在悄然享受一项伟大事业带来的好处。

['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs]

| Foreign | Missions | are | still | feeling | a | noble | impulse | , | and | the | origin | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 任务 | 是 | 仍然 | 感觉 | 一个 | 高贵 | 冲动 | , | 和 | 这 | 起源 | 的 | 这 |

[fɔ:rs] [wʌz; wəz] ,

| force | was | , |
|---|---|---|
| 力量 | 曾是 | , |

海外使团仍然怀有崇高的使命感，而这种力量的源头是:

['ʌndər] [gɑ:d] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ][dʒeɪ] . [mɪlz] .

| under | God | , | in | the | heart | and | brain | of | Samuel | J | . | Mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 上帝 | , | 在 | 这 | 心 | 和 | 脑 | 的 | 塞缪尔 | J | . | 米尔斯 | . |

在上帝的庇佑下，在塞缪尔·j·米尔斯的心中和脑海里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .

| It | is | a | name | known | to | us | , | but | a | history | almost | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 姓名 | 已知 | 到 | 我们 | , | 但 | 一个 | 历史 | 几乎 | 被遗忘的 | . |

这是一个我们耳熟能详的名字，但一段几乎被遗忘的历史。

['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌæntɪ'kweriən] ,

| Only | upon | the | shelves | of | some | antiquarian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 之上 | 这 | 货架 | 的 | 一些 | 古玩 | , |

只在某些古董商的书架上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['laɪbreri][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['hoʊmsted] [kæn; kən][ə; eɪ]['vɑːljəm] [biː; bi]

| or | in | the | undisturbed | library | of | some | old | homestead | can | a | volume | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 未受干扰 | 图书馆 | 的 | 一些 | 老的 | 家园 | 能 | 一个 | 体积 | 是 |

[faʊnd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [mɪlz] - ['mɛmˌwɑːrz] .

| found | bearing | the | title | " | Mills | ' | Memoirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 轴承 | 这 | 标题 | " | 米尔斯 | - | 回忆录 | . |

或者在某个古老宅邸未被打扰的图书馆里，可以找到一本名为《米尔斯回忆录》的书。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bloʊ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]

| " | Take | it | down | , | blow | the | dust | from | the | leaves | yellow | with | sixty | - | seven | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 向下 | , | 吹 | 这 | 灰尘 | 从 | 这 | 树叶 | 黄色的 | 和 | 六十 | - | 七 | 年 |

,

,

,

“把它取下来，吹掉树叶上六十七年来泛黄的灰尘，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['nærətɪv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] , [oʊld] - [taɪm] [staɪl] , [ænd; ənd]

| and | you | will | find | the | narrative | related | in | the | stately | , | old | - | time | style | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 叙述 | 有关的 | 在 | 这 | 庄严 | , | 老的 | - | 时间 | 风格 | , | 和 |

['sʌmwʌt] ['lɔːdətɔːri] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .

| somewhat | laudatory | and | expansive | . |
|---|---|---|---|---|
| 有些 | 赞扬 | 和 | 广阔的 | . |

你会发现叙述是以庄严的、古老的风格进行的，而且有些赞扬和详尽。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sʌn] , [æz; əz][ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn][hæd; həd] , ['glædli][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

| He | had | no | son | , | as | Adoniram | Judson | had | , | gladly | to | record | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 儿子 | , | 作为 | 阿多尼拉姆 | 贾德森 | 有 | , | 乐意 | 到 | 记录 | 这 |

['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] .

| details | of | his | busy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 他的 | 忙碌的 | 生活 | . |

他没有像阿多尼拉姆·贾德森那样的儿子，可以乐于记录他忙碌生活的细节。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːrdnɚ] [sprɪŋ] ,

| The | writer | was | Dr | . | Gardiner | Spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 曾是 | 博士 | . | 加德纳 | 春天 | , |

作者是加德纳·斯普林博士，

[huː] [lə'ments] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| who | laments | having | failed | in | the | attempt | to | obtain | what | appeared | to | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哀叹 | 拥有 | 失败的 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 获得 | 什么 | 出现 | 到 | 他 | 到 |

[biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| be | important | information | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 重要的 | 信息 | . |

他懊悔自己未能获得在他看来很重要的信息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [rer] ['frægmənts] .

| We | are | thankful | to | him | for | gathering | even | these | rare | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 感恩 | 到 | 他 | 为了 | 采集 | 甚至 | 这些 | 稀有的 | 片段 | . |

我们感谢他收集到了这些珍贵的碎片。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['sæmən] ['gɪdɪŋz] , [ðə; ði]['deimən][mə'mɔːriəl] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

| From | a | sketch | of | Salmon | Giddings | , | the | Damon | Memorial | , | a | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 草图 | 的 | 三文鱼 | 吉丁斯 | , | 这 | 达蒙 | 纪念馆 | , | 一个 | 信 | 从 |

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [mɪlz] ,

| a | relative | of | Mills | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相对的 | 的 | 米尔斯 | , |

根据萨蒙·吉丁斯的素描、达蒙纪念碑、米尔斯一位亲戚的来信，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['henri] - [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][fækts] ,

| and | the | life | of | Henry | Obookiah | have | come | a | few | incidents | and | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | 的 | 亨利 | - | 有 | 来 | 一个 | 很少 | 事件 | 和 | 事实 | , |

亨利·奥布基亚的一生中发生了一些事，也提到了一些事实。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sprɪŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r]

| but | mainly | in | the | record | of | Dr | . | Spring | have | we | found | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 博士 | . | 春天 | 有 | 我们 | 成立 | 我们的 |

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃɔ:rt] [laɪf] .

| Story | of | One | Short | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 一 | 短的 | 生活 | . |

但我们主要在斯普林博士的记录中找到了我们这位短暂人生的故事。

[sʌtʃ] [hɪd] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['kwɔ:ri:d] [baɪ] [ˌʌn'skɪlfəl] [hændz] .

| Such | hid | treasure | should | find | the | light | , | even | though | quarried | by | unskillful | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 隐藏 | 宝藏 | 应该 | 寻找 | 这 | 光 | , | 甚至 | 尽管 | 采石场 | 经过 | 不熟练的 | 双手 | . |

即使是被笨手笨脚的人开采出来，这样的隐藏宝藏也终将重见天日。

[baɪ'ɑ:grəfi:z] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [si:m] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ]

| Biographies | are | apt | to | seem | discouraging | , | in | the | beginning | ; | the | attention | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记 | 是 | 易于 | 到 | 似乎 | 令人沮丧 | , | 在 | 这 | 开始 | ; | 这 | 注意力 | 存在 |

['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hɪroʊ] ,

| riveted | upon | the | supposed | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铆接 | 之上 | 这 | 据称 | 英雄 | , |

传记起初往往会让人感到沮丧；因为人们的注意力都集中在所谓的英雄身上。

[mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| meets | with | a | shock | in | finding | it | has | been | following | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 和 | 一个 | 震惊 | 在 | 寻找 | 它 | 有 | 到过 | 下列的 | 这 | 历史 | 的 |

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] .

| his | great | - | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | - | 祖父 | . |

他震惊地发现，这竟然是他曾祖父的历史写照。

[ðə; ði] ['skætərd] ['enədʒiz] [ɑ:r; ər] [ðen] [də'rektɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , ['oʊnli][tu:; tə] [mi:t]

| The | scattered | energies | are | then | directed | upon | the | grandfather | , | only | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏散 | 能量 | 是 | 然后 | 指导 | 之上 | 这 | 祖父 | , | 仅有的 | 到 | 见面 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'leɪ] .

| with | a | second | delay | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 延迟 | . |

分散的能量随后集中到祖父身上，却遭遇了第二次延迟。

[ə'gen] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] ['fɔ:tʃənz] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| Again | recovering | , | and | following | the | father's | fortunes | , | the | son | , | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 恢复中 | , | 和 | 下列的 | 这 | 父亲的 | 财富 | , | 这 | 儿子 | , | 这 | 主题 | 的 |

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

| the | work | , |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | , |

再次恢复过来后，儿子——也就是这部作品的主人公——也步了父亲的后尘，命运也随之改变。

[ɪz][æt; ət][læst] [ˌɪntrə'du:st] .

| is | at | last | introduced | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 最后的 | 介绍 | . |

终于推出了。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

| The | great | - | grandfather | of | our | hero | must | be | brought | in | just | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | 祖父 | 的 | 我们的 | 英雄 | 必须 | 是 | 带来 | 在 | 只是 | 长的 | 足够的 |

[tu:; tə] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] .

| to | answer | one | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 一 | 问题 | . |

我们主人公的曾祖父必须被请来，只需回答一个问题即可。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['edʒukeɪt] [fɔ:r] [sʌnz] [æt; ət] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| He | was | once | asked | , | " | How | did | you | educate | four | sons | at | Yale | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 问 | , | " | 如何 | 做过 | 你 | 教育 | 四 | 儿子们 | 在 | 耶鲁大学 | 大学 | , |

他曾被问到："你是如何将四个儿子都送入耶鲁大学的？"

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?
**and** **give** **each** **a** **profession** **?**
和 给 每个 一个 职业 ?

并给每个人分配一个职业?

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [ɔːl'maɪti] [gɑːd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
**"** **His** **reply** **was** **,** **"** **Almighty** **God** **did** **it** **,** **with** **the** **help** **of** **my** **wife** **.**
" 他的 回复 曾是 , " 全能者 上帝 做过 它 , 和 这 帮助 的 我的 妻子 .

他的回答是："全能的上帝做到了，我的妻子也帮了忙。"

" [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] ( [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ) [wʌz; wəz] [draʊnd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**"** **The** **grandfather** **(** **of** **our** **hero** **)** **was** **drowned** **while** **some** **of** **his**
" 这 祖父 ( 的 我们的 英雄 ) 曾是 溺水 尽管 一些 的 他的
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] .
**children** **were** **still** **young** **.**
孩子们 是 仍然 年轻的 .

"（我们主人公的）祖父溺水身亡时，他的几个孩子还很小。"

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [ kə'mitiŋ ] [ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðərləs] , [ɪ'speʃəli]
**His** **widow** **,** **committing** **their** **babes** **to** **the** **God** **of** **the** **fatherless** **,** **especially**
他的 寡妇 , 提交 他们的 宝贝们 到 这 上帝 的 这 无父 , 尤其
['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
**offered** **for** **His** **service** **,**
提供 为了 他的 服务 ,

他的遗孀将他们的孩子托付给孤儿之神，特别献身于他的事奉。

[ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] [ 'sæmjuəl ][dʒɑːn] .
**a** **son** **named** **Samuel** **John** **.**
一个 儿子 命名 塞缪尔 约翰 .

儿子名叫塞缪尔·约翰。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - ,
**He** **became** **a** **minister** **,** **and** **for** **many** **years** **was** **settled** **in** **Torringford** **,**
他 成为 一个 部长 , 和 为了 许多 年 曾是 定居 在 - ,
[kə'netɪkət] .
**Connecticut** **.**
康涅狄格州 .

他成为了一名牧师，并在康涅狄格州托灵福德定居多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['kærəktər] .
**He** **was** **eminent** **for** **his** **ability** **and** **character** **.**
他 曾是 杰出 为了 他的 能力 和 特点 .

他因其能力和品格而卓著。

['mɪsɪz] . [stoʊ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn'greɪn] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] .
**Mrs** **.** **Stowe** **said** **of** **him** **—** **"** **He** **was** **one** **ingrain** **New** **Englander** **.**
太太 . 斯托 说 的 他 — " 他 曾是 一 根深蒂固 新的 英格兰人 .

斯托夫人评价他时说："他是一个地道的新英格兰人。"

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
**Of** **all** **the** **marvels** **that** **astonished** **my** **childhood** **,**
的 全部 这 奇迹 那 惊讶 我的 童年 ,

在我童年时代所有令我惊叹的奇观中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['fɑːðər] [mɪlz] .
**there** **is** **none** **I** **remember** **to** **this** **day** **with** **so** **much** **interest** **as** **Father** **Mills** **.**
那里 是 没有任何 我 记住 到 这 天 和 所以 很多 兴趣 作为 父亲 米尔斯 .

至今为止，我印象最深刻的人物还是米尔斯神父。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] .
**"** **This** **was** **the** **name** **by** **which** **he** **was** **extensively** **known** **.**
" 这 曾是 这 姓名 经过 哪个 他 曾是 广泛地 已知 .

这是他广为人知的名字。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] .

| His | wife | was | a | woman | exemplary | and | devout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 女士 | 典范 | 和 | 虔诚的 | . |

他的妻子是一位品德高尚、虔诚的女性。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'mændmənt] - ['kiːpɪŋ] ,

| Being | assured | that | the | three | preceding | generations | were | commandment | - | keeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 保证 | 那 | 这 | 三 | 前 | 几代人 | 是 | 诫命 | - | 保持 | , |

确信前三代人都遵守了诫命，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃoʊd] ['mɜːrsi] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

| we | shall | see | how | the | Lord | showed | mercy | unto | the | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | 如何 | 这 | 主 | 显示 | 怜悯 | 到 | 这 | 第四 | . |

我们将看到主是如何怜悯第四个孩子的。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['mænz] [sʌnz] , [nɑːt] ['oʊnli]

| Almighty | God | and | a | true | mother | secure | for | many | a | man's | sons | , | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 上帝 | 和 | 一个 | 真的 | 母亲 | 安全的 | 为了 | 许多 | 一个 | 男人的 | 儿子们 | , | 不是 | 仅有的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

全能的上帝和一位真正的母亲不仅为许多男人的儿子提供了教育保障，也为他们提供了保障。

[bʌt; bət] [lɑːrdʒ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

| but | large | efficiency | and | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大的 | 效率 | 和 | 荣誉 | . |

但效率高，荣誉感强。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [bɔːrn] ['eɪprəl] 21st , - , [ɪn] [ðɪs] - [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] ,

| The | seventh | child | , | born | April | 21st | , | 1783 | , | in | this | Torringford | home | , | was | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 孩子 | , | 出生 | 四月 | 21st | , | - | , | 在 | 这 | - | 家 | , | 曾是 | 一个 | 儿子 | , |

第七个孩子，1783年4月21日出生于托灵福德的这所房子里，是个儿子。

[neɪmd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ 'sæmjuəl ] [dʒɑːn] .

| named | after | his | father | , | Samuel | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 后 | 他的 | 父亲 | , | 塞缪尔 | 约翰 | . |

以他父亲的名字命名，名叫塞缪尔·约翰。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['gɑːdz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| The | child | grew | to | be | a | mighty | instrument | in | God's | hand | , | which | He | in | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 强大的 | 乐器 | 在 | 神的 | 手 | , | 哪个 | 他 | 在 | 他的 |

['wɪzdəm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| wisdom | selected | , |
|---|---|---|
| 智慧 | 已选 | , |

这个孩子长大后成为上帝手中一件强大的工具，这是上帝凭着智慧拣选的。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] .

| knowing | the | fineness | of | the | material | with | which | he | dealt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 精细度 | 的 | 这 | 材料 | 和 | 哪个 | 他 | 已处理 | . |

他深知自己所经手的材料的精细程度。

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] ,

| That | we | too | may | know | something | of | the | tempering | of | the | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 也 | 可能 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 回火 | 的 | 这 | 钢 | , |

好让我们也能了解一些钢铁淬火的奥秘，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['revərənt] [glæns] ['ɪntuː] [ðæt] ['paɪəs] ['mʌðɝz] ['bʊzəm] .

| we | are | permitted | a | reverent | glance | into | that | pious | mother's | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 允许 | 一个 | 虔诚的 | 瞥一眼 | 进入 | 那 | 虔诚的 | 母亲的 | 怀 | . |

我们得以虔诚地瞥一眼那位虔诚母亲的胸怀。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

| Before | the | birthday | came | she | continually | dedicated | the | little | life | beneath | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 生日 | 来了 | 她 | 持续 | 投入的 | 这 | 小的 | 生活 | 下面 | 她 | 心 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [gɪfts] .

| to | the | God | who | is | pleased | to | accept | such | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 上帝 | WHO | 是 | 高兴 | 到 | 接受 | 这样的 | 礼物 | . |

在生日到来之前，她不断地将自己心中的小生命奉献给上帝，上帝乐于接受这样的礼物。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˈtreɪnɪŋ] .

| During | all | his | childhood | he | received | the | most | careful | Christian | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 他的 | 童年 | 他 | 已收到 | 这 | 最多 | 小心 | 基督教 | 训练 | . |

他整个童年时期都接受了最细致的基督教教育。

[ˈnʌrɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnd] [ɑːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmʌðər] - [laɪt] ,

| Nourished | in | such | a | home | - | garden | , | and | shined | on | by | such | mother | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营养 | 在 | 这样的 | 一个 | 家 | - | 花园 | , | 和 | 闪耀 | 在 | 经过 | 这样的 | 母亲 | - | 光 | , |

在这样的家庭花园中滋养，在这样的母光照耀下，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ,

| we | cannot | wonder | that | the | child | grew | toward | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 想知道 | 那 | 这 | 孩子 | 生长 | 朝向 | 这 | 太阳 | , |

我们不足为奇孩子会朝着太阳的方向生长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] [strʌk] [diːp] [ænd; ənd] [spred] [waɪd] .

| and | that | the | roots | of | religious | character | struck | deep | and | spread | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 根 | 的 | 宗教 | 特点 | 击 | 深的 | 和 | 传播 | 宽的 | . |

宗教品格的根基深扎且传播广泛。

[wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈsɜːrn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .

| When | but | a | little | child | he | showed | an | unusual | concern | of | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 但 | 一个 | 小的 | 孩子 | 他 | 显示 | 一个 | 异常 | 忧虑 | 的 | 良心 | . |

他从小就表现出非凡的良心意识。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ riˈvaivd ] .

| At | fifteen | the | town | in | which | he | lived | was | greatly | aroused | and | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | 曾是 | 非常 | 被唤醒 | 和 | 复活 | . |

十五岁时，他居住的小镇发生了巨大的变化，焕发了新的生机。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli]

| His | friends | and | acquaintances | received | the | blessing | , | and | he | was | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 和 | 熟人 | 已收到 | 这 | 祝福 | , | 和 | 他 | 曾是 | 深 |

[ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [pæst] ,

| interested | , | but | the | revival | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | , | 但 | 这 | 复兴 | 通过了 | , |

他的朋友和熟人都得到了祝福，他也对此非常感兴趣，但复兴运动很快就过去了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [rɪˈbeljəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| leaving | him | with | a | bitter | , | rebellious | feeling | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 和 | 一个 | 苦的 | , | 叛逆的 | 感觉 | 在 | 他的 | 心 | . |

这让他心中留下了苦涩而叛逆的情绪。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn] [faɪn] [koʊld] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [sleɪ] [loʊd] [droʊv] [frʌm; frəm]

| About | this | time | , | one | fine | cold | winter | morning | , | a | merry | sleigh | load | drove | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | , | 一 | 美好的 | 寒冷的 | 冬天 | 早晨 | , | 一个 | 欢乐 | 雪橇 | 加载 | 驾驶 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] .

| his | father's | house | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

大约就在这个时候，在一个寒冷的冬日清晨，一辆满载着孩子的雪橇从他父亲的家中出发。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] , [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ɪn] [ɔːl] ,

| He | , | with | his | brothers | , | sisters | and | cousins | , | about | eighteen | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 他的 | 兄弟 | , | 姐妹 | 和 | 表兄弟姐妹 | , | 关于 | 十八 | 在 | 全部 | , |

他和他的兄弟姐妹以及堂表兄弟姐妹，总共大约十八人，

[went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [west] ['hɑːrtfərd] .

| went | to | spend | a | few | days | with | his | uncle | in | West | Hartford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 花费 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 他的 | 叔叔 | 在 | 西方 | 哈特福德 | . |

他去西哈特福德和叔叔待了几天。

[ 'sæmjuəl ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] .

| Samuel | had | recently | come | into | the | possession | of | a | fine | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 有 | 最近 | 来 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 美好的 | 农场 | . |

塞缪尔最近继承了一座不错的农场。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

| He | was | gay | and | ambitious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 同性恋 | 和 | 雄心勃勃 | . |

他是同性恋，而且很有野心。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ]

| His | companions | fearing | his | good | fortune | might | make | him | feel | a | " | little | too | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 害怕 | 他的 | 好的 | 财富 | 可能 | 制作 | 他 | 感觉 | 一个 | " | 小的 | 也 | 高的 |

['maɪndɪd] ,

| minded | , |
|---|---|
| 有思想 | , |

他的同伴们担心他的好运会让他变得"有点太骄傲自满"，

" [sɔːt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

| " | sought | to | tease | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻求 | 到 | 逗 | 他 | . |

试图戏弄他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]

| The | evening | before | their | return | , | after | eating | nuts | and | apples | , | they | agreed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 前 | 他们的 | 返回 | , | 后 | 吃 | 坚果 | 和 | 苹果 | , | 他们 | 同意 | 到 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] .

| have | a | little | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 歌唱 | . |

在他们返回的前一天晚上，吃过坚果和苹果后，他们决定唱一会儿歌。

[ðeɪ] [strʌk] [ʌp] " [hɑːrk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [saʊnd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] ,

| They | struck | up | " | Hark | , | from | the | Tombs | a | Doleful | Sound | , | " | to | the | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 击 | 向上 | " | 听着 | , | 从 | 这 | 陵墓 | 一个 | 悲伤的 | 声音 | , | " | 到 | 这 | 调 | , |

[ 'bæŋgɔː ] .

| Bangor | . |
|---|---|
| 班戈 | . |

他们用《班戈》的曲调，奏响了《听啊，从坟墓里传来悲伤的声音》。

[ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [glɑːnsiz]

| They | sang | it | slowly | and | solemnly | , | now | and | then | casting | at | him | glances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 它 | 缓慢地 | 和 | 庄严地 | , | 现在 | 和 | 然后 | 铸件 | 在 | 他 | 眼神 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] .

| from | their | mischievous | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 恶作剧 | 眼睛 | . |

他们缓慢而庄重地唱着这首歌，不时用调皮的眼神瞥他一眼。

[hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənər] , [waɪl] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [sʌŋ] [ɪn] [fʌn] ,

| He | sat | a | silent | listener | , | while | their | song | , | sung | in | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 一个 | 沉默的 | 听众 | , | 尽管 | 他们的 | 歌曲 | , | 唱 | 在 | 乐趣 | , |

他静静地听着，他们唱着歌，歌声充满欢乐。

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪd] [hɪm'self] .

| made | an | earnest | impression | of | which | he | could | not | rid | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 认真 | 印象 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 摆脱 | 他自己 | . |

他给人留下了深刻的印象，而且这种印象挥之不去。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz][soʊld] ,
**Soon** **after** **his** **farm** **was** **sold** **,**
很快 后 他的 农场 曾是 卖 ,

他的农场被卖掉后不久，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɪtʃfiːld] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]
**and** **at** **eighteen** **he** **determined** **to** **go** **to** **Litchfield** **and** **study** **in** **the**
[ə'kædəmi] .
**Academy** **.**
学院 .

18岁时，他决定去利奇菲尔德学院学习。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
**As** **he** **was** **leaving** **home** **,**
作为 他 曾是 离开 家 ,

他离开家时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**his** **mother's** **anxious** **heart** **could** **not** **let** **him** **go** **without** **enquiring** **for** **his**
[soʊlz] [helθ] .
**soul's** **health** **.**
灵魂的 健康 .

他母亲焦急万分，不忍心让他离开而不询问他灵魂的安危。

['ʌðər] ['mʌðərz] [noʊ] [ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ,
**Other** **mothers** **know** **the** **pain** **she** **suffered** **,**
其他 母亲们 知道 这 疼痛 她 遭受 ,

其他母亲都知道她所遭受的痛苦，

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] " [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [gɑːd]['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] .
**when** **he** **told** **her** **"** **for** **two** **years** **I** **have** **been** **sorry** **God** **ever** **made** **me** **.**
什么时候 他 讲述 她 " 为了 二 年 我 有 到过 对不起 上帝 曾经 制成 我 .

当他告诉她"两年来我一直后悔上帝创造了我"时。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][waɪz] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm]
**"** **She** **replied** **to** **him** **as** **her** **wise** **heart** **prompted** **her** **,** **and** **sent** **him**
" 她 回复 到 他 作为 她 明智的 心 提示 她 , 和 发送 他
[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
**on** **his** **way** **.**
在 他的 方式 .

她按照自己智慧的指引回答了他，然后让他走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [wer] [ɔːl] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [mʌst; məst][soʊ]['ɔːf(ə)n][goʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
**She** **went** **where** **all** **mothers** **of** **boys** **must** **so** **often** **go** **,** **to** **her** **knees** **,**
她 去 在哪里 全部 母亲们 的 男孩们 必须 所以 经常 去 , 到 她 膝盖 ,
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
**alone** **with** **God** **.**
独自的 和 上帝 .

她像所有男孩的母亲一样，常常跪在地上，独自一人向上帝祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [frend] .
**He** **had** **not** **gone** **far** **on** **his** **journey** **when** **he** **met** **a** **Friend** **.**
他 有 不是 已消失 远的 在 他的 旅行 什么时候 他 遇见 一个 朋友 .

他旅途没走多远就遇到了一位朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [huːm] [ðæt] ['mʌðɝz] ['ɜːrdʒənt] [prer] [hæd; həd][sent]

| It | was | the | Good | Shepherd | , | whom | that | mother's | urgent | prayer | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 好的 | 牧羊人 | , | 谁 | 那 | 母亲的 | 紧迫的 | 祷告 | 有 | 发送 |

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːndərər] .

| searching | for | the | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这 | 流浪者 | . |

正是那位母亲的恳切祈祷，派遣了好牧人去寻找那位迷路的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][met] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

| It | was | as | if | he | had | met | Christ | in | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 遇见 | 基督 | 在 | 他的 | 小路 | . |

仿佛他在人生的旅途中遇见了基督。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn]

| He | looked | up | at | the | great | trees | and | down | at | the | blossoms | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 树木 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 花朵 | , | 和 | 在 |

['evriθɪŋ] [sɔː] [gɑːd] .

| everything | saw | God | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 锯 | 上帝 | . |

他抬头望向参天大树，低头凝视盛开的花朵，在万物中看到了上帝。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

| He | became | so | impressed | with | the | perfections | of | the | Holy | One | he | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 印象深刻 | 和 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 圣 | 一 | 他 | 有 | 所以 |

[lɔːŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

| long | resisted | , |
|---|---|---|
| 长的 | 抵抗 | , |

他被圣者的完美所深深折服，而他此前一直抗拒着这种完美。

[ðæt] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

| that | he | lost | sight | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他自己 | . |

他迷失了自我。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .

| He | sat | down | in | the | woods | to | wonder | and | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 树林 | 到 | 想知道 | 和 | 到 | 祈祷 | . |

他坐在树林里，沉思祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðæt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm'self] ,

| It | was | not | until | some | time | after | that | he | realized | any | change | in | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 时间 | 后 | 那 | 他 | 已实现 | 任何 | 改变 | 在 | 他自己 | , |

过了一段时间后，他才意识到自己发生了变化。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lɪtʃfiːld] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | not | until | he | returned | from | Litchfield | did | his | father | perceive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 他 | 返回 | 从 | 利奇菲尔德 | 做过 | 他的 | 父亲 | 感知 | 它 | . |

直到他从利奇菲尔德监狱回来，他的父亲才意识到这一点。

[hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] .

| His | conversion | was | thorough | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 转换 | 曾是 | 彻底 | . |

他的转变是彻底的。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , — [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːd] - [wɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][self] - [wɔːrd] ,

| Not | only | was | he | turned | about | , | — | his | face | God | - | ward | instead | of | self | - | ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 他 | 转向 | 关于 | , | — | 他的 | 脸 | 上帝 | - | 病房 | 反而 | 的 | 自己 | - | 病房 | , |

他不仅转过身去，而且——他的脸不再面向自己，而是面向上帝，

— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tɔːrd] " [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

| — | but | he | was | impelled | toward | " | those | sitting | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 他 | 曾是 | 被迫 | 朝向 | " | 那些 | 坐着 | 在 | 黑暗 | . |

但他却被一种强烈的使命感驱使着，走向"那些身处黑暗中的人"。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [lɪps] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]

| " | In | his | childhood | , | from | his | mother's | lips | , | he | often | heard | stories | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 童年 | , | 从 | 他的 | 母亲的 | 嘴唇 | , | 他 | 经常 | 听到 | 故事 | 从 |

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['breɪnɝd] ,

| the | lives | of | Brainerd | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 布雷纳德 | , |

"在他童年时期，他经常从母亲口中听到关于布雷纳德人生活的故事，

['elɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miʃənəriz] .

| Eliot | , | and | other | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | , | 和 | 其他 | 传教士 | . |

艾略特和其他传教士。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

| He | heard | her | prayers | for | them | and | their | great | undertakings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 她 | 祈祷 | 为了 | 他们 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 事业 | . |

他听到了她为他们和他们的伟大事业所做的祈祷。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

| Once | he | heard | her | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 听到 | 她 | 说 | , |

他一听到她说，

" [aɪ][hæv; həv][ 'kənsəˌkreitid ] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

| " | I | have | consecrated | this | child | to | the | service | of | God | as | a | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已祝圣的 | 这 | 孩子 | 到 | 这 | 服务 | 的 | 上帝 | 作为 | 一个 | 传教士 | . |

"我已将这个孩子奉献给上帝，让他成为一名传教士。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] ,

| " | Now | it | was | his | joy | to | follow | those | noble | examples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 曾是 | 他的 | 喜悦 | 到 | 跟随 | 那些 | 高贵 | 示例 | , |

现在，他最大的快乐就是效仿这些高尚的榜样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| and | to | fulfill | his | part | in | the | plans | of | God | and | his | mother | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 实现 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 上帝 | 和 | 他的 | 母亲 | 为了 | 他 |

.

:

.

并完成上帝和母亲为他制定的计划中的那部分。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

| His | parents | approved | of | his | determination | , | though | the | thought | of | separation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 得到正式认可的 | 的 | 他的 | 决心 | , | 尽管 | 这 | 想法 | 的 | 分离 |

[tɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

| tore | their | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 撕裂 | 他们的 | 心 | . |

他的父母虽然赞同他的决心，但想到要分离，他们的心都碎了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] .

| His | mother | said | to | him | , | " | I | cannot | bear | to | part | from | you | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 说 | 到 | 他 | , | " | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 部分 | 从 | 你 | , | 我的 | 儿子 | . |

他的母亲对他说："我的孩子，我舍不得和你分开。"

" [wen] [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vaʊ] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd]['nevər]

| " | When | he | reminded | her | of | her | vow | , | she | burst | into | tears | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 提醒 | 她 | 的 | 她 | 发誓 | , | 她 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | , | 和 | 绝不 |

['æftər] [meɪd] [kəm'pleɪnt] .

| after | made | complaint | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 制成 | 抱怨 | . |

"当他提醒她自己的誓言时，她嚎啕大哭，之后再也没有抱怨过。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi][sed] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] " [nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv]['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

| To | his | father | he | said | that | he | could | " | not | conceive | of | any | course | of | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 父亲 | 他 | 说 | 那 | 他 | 可以 | " | 不是 | 构想 | 的 | 任何 | 课程 | 的 | 生活 | 在 |

[wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

| which | to | pass | the | rest | of | his | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 天 | , |

他对父亲说，他"无法想象自己余生该如何度过"。

[ðæt] [wʊd] [pruːv] [soʊ]['plez(ə)nt] ,

| that | would | prove | so | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 证明 | 所以 | 令人愉快的 | , |

那该是多么令人愉快啊！

[æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr]

| as | to | go | and | communicate | the | gospel | of | salvation | to | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 去 | 和 | 交流 | 这 | 福音 | 的 | 救恩 | 到 | 这 | 贫穷的 |

['hiːðn] .

| heathen | . |
|---|---|
| 异教徒 | . |

仿佛要去向贫穷的异教徒传播救赎的福音。

" [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'blaɪm] ['pɜːrpəs] ,

| " | This | desire | to | spread | the | Gospel | grew | to | be | a | sublime | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欲望 | 到 | 传播 | 这 | 福音 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 升华 | 目的 | , |

"这种传播福音的愿望逐渐发展成为一种崇高的目标，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevər] ['weivəd] .

| and | from | it | he | never | wavered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 他 | 绝不 | 犹豫不决 | . |

他始终坚定不移。

[hiː; hi][set][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [su'priːm] [end][ɪn] [vjuː] .

| He | set | about | his | plannings | , | with | this | supreme | end | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 关于 | 他的 | 规划 | , | 和 | 这 | 最高 | 结尾 | 在 | 看法 | . |

他着手制定计划，以实现这个最终目标。

['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['gɑːdz][hænd] ,

| Thanking | God | for | his | own | salvation | , | he | laid | his | life | in | God's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 上帝 | 为了 | 他的 | 自己的 | 救恩 | , | 他 | 铺设 | 他的 | 生活 | 在 | 神的 | 手 | , |

他感谢上帝救了他，并将自己的生命交托在上帝手中。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| imploring | Him | to | use | it | for | those | who | had | as | yet | no | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 他 | 到 | 使用 | 它 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 作为 | 然而 | 不 | 知识 | 的 |

[ðæt] ['mɜːrsi] .

| that | mercy | . |
|---|---|---|
| 那 | 怜悯 | . |

恳求祂将这份恩典用于那些尚未知晓这份恩典的人身上。

[ðə; ðɪ][lɔːrd] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [plaʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪ'laɪʃə] .

| The | Lord | took | him | from | the | plough | , | as | he | did | Elisha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 采取 | 他 | 从 | 这 | 犁 | , | 作为 | 他 | 做过 | 以利沙 | . |

耶和华使他从犁上下来，就像使以利沙离开一样。

[hiː; hi][left][ðə; ðɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

| He | left | the | field | for | the | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 场地 | 为了 | 这 | 大学 | . |

他离开球场去上大学了。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['kɑ:lɪdʒ] — [ðə; ði] ['heɪstæk] — ['efərts] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] .

| COLLEGE | — | THE | HAYSTACK | — | EFFORTS | TO | SPREAD | THE | INTEREST | IN | FOREIGN | MISSIONS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | — | 这 | 草垛 | — | 努力 | 到 | 传播 | 这 | 兴趣 | 在 | 外国的 | 任务 | . |

大学——干草堆——努力传播对海外传教的兴趣。

[hi:; hi] ['entərd] ['wɪljəmz] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

| He | entered | Williams | College | in | the | spring | of | 1806 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 威廉姆斯 | 大学 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | . |

1806年春季，他进入威廉姆斯学院就读。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][hoʊm][ɪn][dʒu:n] , [hi:; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [tʃɜ:rtʃ]

| During | his | first | visit | home | in | June | , | he | connected | himself | with | his | father's | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 第一的 | 访问 | 家 | 在 | 六月 | , | 他 | 连接 | 他自己 | 和 | 他的 | 父亲的 | 教会 |

.
:
.

今年六月他第一次回家时，就加入了父亲所在的教会。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [mi:nz] [tu:; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]['frɑ:lɪk] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .

| A | college | course | means | to | some | young | men | four | years | of | frolic | , | or | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大学 | 课程 | 方法 | 到 | 一些 | 年轻的 | 男人 | 四 | 年 | 的 | 嬉戏 | , | 或者 | 更糟 | . |

对一些年轻人来说，大学课程意味着四年的放荡不羁，甚至更糟。

[tu:; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][kræm] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| To | others | it | is | an | opportunity | to | cram | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他的 | 它 | 是 | 一个 | 机会 | 到 | 塞满 | 知识 | , |

对另一些人来说，这是一次突击学习的机会。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜ:rld][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] .

| that | shall | by | - | and | - | by | astound | the | round | world | and | they | that | dwell | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 震惊 | 这 | 圆形的 | 世界 | 和 | 他们 | 那 | 住 | 其中 | . |

那必将使全世界和居住在其中的人们感到震惊。

[tu:; tə][wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,

| To | one | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | , | 在 | 至少 | , |

至少对其中一人来说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] " [smu:ð] [stoʊnz] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ]

| it | was | the | time | for | choosing | " | smooth | stones | " | for | his | combat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 时间 | 为了 | 选择 | " | 光滑的 | 石头 | " | 为了 | 他的 | 战斗 | 和 |

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ædvərseri] ,

| the | giant | adversary | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 对手 | , |

那时，他需要挑选"光滑的石头"来与巨人敌人战斗。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ə'loʊn] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

| whom | he | was | brave | enough | to | meet | alone | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 曾是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 见面 | 独自的 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

如有必要，他有勇气单独与他见面。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] .

| " | in | the | name | of | the | Lord | of | Hosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 的 | 主持人 | . |

奉万军之耶和华的名。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['brɪliənt] ,

| " | As | a | scholar | he | was | not | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 学者 | 他 | 曾是 | 不是 | 杰出的 | , |

"作为一名学者，他并不才华横溢。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .

| but | as | a | Christian | he | was | " | a | bright | and | shining | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 基督教 | 他 | 曾是 | " | 一个 | 明亮的 | 和 | 灼灼 | 光 | . |

但作为一名基督徒，他却是"一道明亮闪耀的光芒"。

" [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| " | To | serve | God | was | the | highest | aim | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 服务 | 上帝 | 曾是 | 这 | 最高 | 目的 | 的 | 他的 | 生活 | . |

"侍奉上帝是他一生的最高目标。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| First | of | all | , | he | served | Him | upon | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 他 | 服务 | 他 | 之上 | 他的 | 膝盖 | . |

首先，他跪着服侍祂。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstlɪ] , [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

| He | used | to | pray | often | and | earnestly | , | alone | and | with | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 祈祷 | 经常 | 和 | 切实 | , | 独自的 | 和 | 和 | 其他的 | . |

他过去常常独自一人或与他人一起虔诚地祈祷。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər][juːz][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| He | pursued | his | studies | for | the | after | use | he | might | make | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追击 | 他的 | 研究 | 为了 | 这 | 后 | 使用 | 他 | 可能 | 制作 | 的 | 他们 | , |

他努力学习是为了将来可能用得上这些知识。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

| not | for | his | own | accomplishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 他的 | 自己的 | 成就 | . |

并非为了他个人的成就。

[æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| As | he | visited | his | friends | in | their | rooms | , | and | walked | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 到访 | 他的 | 朋友们 | 在 | 他们的 | 房间 | , | 和 | 步行 | 和 | 他们 |

[θruː] [ðə; ði] [groʊvz] ,

| through | the | groves | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小树林 | , |

他拜访了朋友们的房间，并与他们一起穿过树林，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | subject | dearest | to | his | heart | was | oftenest | the | theme | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 亲爱的 | 到 | 他的 | 心 | 曾是 | 最常 | 这 | 主题 | 的 | 他的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

他最关心的话题往往也是他谈话的主题。

[tuː; tə][wʌn] [frend] [hiː; hi] [sed] : " [ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ,

| To | one | friend | he | said | : | " | Though | you | and | I | are | very | little | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 朋友 | 他 | 说 | : | " | 尽管 | 你 | 和 | 我 | 是 | 非常 | 小的 | 生物 | , |

他对一位朋友说："虽然你我都是渺小的存在，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rest]['sætɪsfaɪd][tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [ɪk'stend][tuː; tə]

| we | must | not | rest | satisfied | till | we | have | made | our | influence | extend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 休息 | 使满意 | 直到 | 我们 | 有 | 制成 | 我们的 | 影响 | 延长 | 到 |

[ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪnd] [wɜːrld] .

| the | remotest | corner | of | this | ruined | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最远 | 角落 | 的 | 这 | 毁坏 | 世界 | . |

我们绝不能满足于现状，直到我们的影响力扩展到这个满目疮痍的世界的最偏远角落。

" [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪstənt] , [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [swiːt] ,

| " | His | life | was | so | consistent | , | his | disposition | so | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 生活 | 曾是 | 所以 | 持续的 | , | 他的 | 处置 | 所以 | 甜的 | , |

"他的一生如此稳定，他的性情如此和善，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

| his | manners | so | winning | that | every | one | was | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 礼仪 | 所以 | 获胜 | 那 | 每一个 | 一 | 曾是 | 他的 | 朋友 | . |

他举止得体，人人都喜欢和他做朋友。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðer; ðər] [vaʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'pruːvd] ,

| Those | who | had | been | unfaithful | to | their | vows | were | reproved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | 不忠 | 到 | 他们的 | 誓言 | 是 | 责备 | , |

那些违背誓言的人受到了谴责。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

| and | those | opposed | to | religion | were | induced | to | follow | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 反对 | 到 | 宗教 | 是 | 诱导 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | . |

那些反对宗教的人也被他吸引，效仿了他的做法。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

| During | his | first | year | there | was | a | revival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 第一的 | 年 | 那里 | 曾是 | 一个 | 复兴 | , |

在他任职的第一年，教会复兴了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [prerz] .

| which | seemed | to | come | in | answer | to | his | earnest | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 来 | 在 | 回答 | 到 | 他的 | 认真 | 祈祷 | . |

这似乎是对他虔诚祈祷的回应。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] ,

| Many | of | his | comrades | became | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他的 | 同志们 | 成为 | 基督徒 | , |

他的许多战友都皈依了基督教。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd][ə'saɪd][ɔːr]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðer; ðər][oʊld] [æm'bɪʃənz] ,

| and | so | earnestly | that | they | laid | aside | or | sanctified | their | old | ambitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 切实 | 那 | 他们 | 铺设 | 旁边 | 或者 | 圣化 | 他们的 | 老的 | 抱负 | , |

他们如此虔诚，以至于放弃了或重新审视了自己原有的抱负。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['kɪndld] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [juːθ]

| and | prepared | to | spread | through | the | earth | the | fire | kindled | by | this | devoted | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 传播 | 通过 | 这 | 地球 | 这 | 火 | 点燃 | 经过 | 这 | 奉献 | 青年 |

.

:

.

并准备将这位虔诚的青年点燃的火焰传播到世界各地。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| A | mission | band | of | boys | were | examined | as | to | their | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 使命 | 乐队 | 的 | 男孩们 | 是 | 检查 | 作为 | 到 | 他们的 | 知识 | 的 |

[ 'sæmjuəl ] [mɪlz] .

| Samuel | Mills | . |
|---|---|---|
| 塞缪尔 | 米尔斯 | . |

一群男孩接受了关于塞缪尔·米尔斯的了解情况的考核。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] .

| " | Where | was | he | born | ? | " | asked | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 他 | 出生 | ? | " | 问 | 这 | 领导者 | . |

“他出生在哪里？”领头人问道。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

| " | Under | a | haystack | ! | " | replied | a | small | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 一个 | 草垛 | ! | " | 回复 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

“在干草堆下面！”一个小男孩回答道。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪn] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz]

| Had | the | question | been | , | Where | was | the | American | Board | of | Foreign | Missions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 问题 | 到过 | , | 在哪里 | 曾是 | 这 | 美国人 | 木板 | 的 | 外国的 | 任务 |

[bɔ:rn] ?

| born | ? |
|---|---|
| 出生 | ? |

如果问题是：美国海外传教士委员会诞生于哪里?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] .

| the | answer | would | not | have | been | so | far | from | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 方式 | . |

答案其实并不遥远。

[ɪts] [bæp'tɪzməl] ['neɪmɪŋ] [keɪm] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]

| Its | baptismal | naming | came | some | years | later | , | but | under | a | stack | of | hay | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 洗礼 | 命名 | 来了 | 一些 | 年 | 之后 | , | 但 | 在下面 | 一个 | 堆 | 的 | 干草 | 在 | 一个 |

['medoʊ] ,

| meadow | , |
|---|---|
| 草地 | , |

它的正式命名是在几年后，但在草地上的一堆干草下面进行的。

[nɪr] ['wɪljəmz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [nə:st] [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər] .

| near | Williams | College | , | it | was | born | , | nursed | and | prayed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 威廉姆斯 | 大学 | , | 它 | 曾是 | 出生 | , | 护理 | 和 | 祈祷 | 超过 | . |

它诞生于威廉姆斯学院附近，在那里孕育、培育并被祈祷。

[ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| About | fourteen | years | earlier | foreign | missionary | organization | had | begun | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十四 | 年 | 早些时候 | 外国的 | 传教士 | 组织 | 有 | 开始 | 穿过 | 这 |

[ət'læntɪk] .

| Atlantic | . |
|---|---|
| 大西洋 | . |

大约十四年前，大西洋彼岸就开始了海外传教组织。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,

| On | this | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | , |

在这一边，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['hoʊmz][ænd; ənd]

| the | attention | of | Christians | had | been | occupied | with | their | new | homes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 基督徒 | 有 | 到过 | 占领 | 和 | 他们的 | 新的 | 房屋 | 和 |

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtu:t] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

| the | needs | of | the | destitute | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需求 | 的 | 这 | 贫困 | 靠近 | 在 | 手 | . |

基督徒们一直忙于他们的新家和附近贫困者的需求。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mɪʃənz] ; [bʌt; bət][noʊ] [ski:m] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hændz]

| There | were | societies | of | domestic | missions | ; | but | no | scheme | to | touch | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 社会 | 的 | 国内的 | 任务 | ; | 但 | 不 | 方案 | 到 | 触碰 | 双手 |

[gɑ:d] - ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hændz]['aɪdl] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,

| God | - | blessed | with | hands | idol | - | cursed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | - | 蒙福 | 和 | 双手 | 偶像 | - | 被诅咒的 | , |

当时有一些国内传教团体；但是却没有一个计划让蒙神祝福的手与受偶像诅咒的手相牵。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv][bəuθ][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɪlz]

| had | ever | been | devised | before | the | Lord | of | both | put | it | into | the | heart | of | Mills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 设计 | 前 | 这 | 主 | 的 | 两个都 | 放 | 它 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 米尔斯 |

.

:

.

在上帝将它放入米尔斯的心脏之前，从未有人构思过它。

" [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" God called him out of the midst of the bush .
" 上帝 称为 他 出去 的 这 中间 的 这 衬套 .

上帝把他从灌木丛中呼召出来。

" [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['heɪstæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] " ['hoʊli] [graʊnd] .
" The bush was this haystack , but the place became " holy ground .
" 这 衬套 曾是 这 草垛 , 但 这 地方 成为 " 圣 地面 .

“这片灌木丛就像一座干草堆，但这个地方却变成了‘圣地’。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [siːn] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
" The Lord said : " I have surely seen the affliction of my people , and
[hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kraɪ] . "
have heard their cry . "
有 听到 他们的 哭 . "

耶和华说：“我实在看见了我百姓所受的苦难，也听见了他们的哀号。”

" [kʌm] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] .
" Come now , therefore , and I will send thee .
" 来 现在 , 所以 , 和 我 将要 发送 你 .

“所以，你现在就来，我将差遣你。”

" [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
" This commission filled his soul .
" 这 委员会 已填 他的 灵魂 .

这项委托让他感到无比充实。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] ,
He gathered a few of his friends in a grove ,
他 聚集 一个 很少 的 他的 朋友们 在 一个 树林 ,

他把几个朋友召集到树林里，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
to tell them his convictions and his hopes .
到 告诉 他们 他的 定罪 和 他的 希望 .

向他们讲述他的信念和希望。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] "
What was his surprise and joy to find that the " Angel of the Lord "
什么 曾是 他的 惊喜 和 喜悦 到 寻找 那 这 " 天使 的 这 主 "
[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .
had appeared to them also .
有 出现 到 他们 还 .

令他既惊讶又欣喜的是，他发现“耶和华的使者”也向他们显现了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] [stɔːrm] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [hɪz; ɪz] [pleɪs]
A sudden thunder storm came upon them here , but his retreat , his place
一个 突然 雷 风暴 来了 之上 他们 这里 , 但 他的 撤退 , 他的 地方
[ʌv; əv] ['seɪfti] ,
of safety ,
的 安全 ,

这里突然下起了雷暴雨，但他的避难所，他的安全之地，

[wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .
was near by .
曾是 靠近 经过 .

就在附近。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] ['heɪstæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

| He | led | them | under | the | haystack | , | and | there | they | talked | together | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 在下面 | 这 | 草垛 | , | 和 | 那里 | 他们 | 谈话 | 一起 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| with | God | . |
|---|---|---|
| 和 | 上帝 | . |

他领着他们来到干草堆下，在那里他们一起与上帝交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [miːt] [θruː] [tuː] ['siːznz] ,

| And | there | they | continued | to | meet | through | two | seasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 持续 | 到 | 见面 | 通过 | 二 | 季节 | , |

于是，在接下来的两个赛季里，他们继续在那里见面。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs]

| and | finally | formed | themselves | into | the | first | Foreign | Missionary | Society | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 形成 | 他们自己 | 进入 | 这 | 第一的 | 外国的 | 传教士 | 社会 | 的 | 这 |

['kɑːntɪnənt] .

| continent | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

最终，他们组成了本大陆第一个海外传教协会。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] " [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| Its | object | was | " | to | effect | in | the | persons | of | its | members | a | mission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 目的 | 曾是 | " | 到 | 影响 | 在 | 这 | 人 | 的 | 它是 | 成员 | 一个 | 使命 | 到 |

[ðə; ði] ['hiːðn] .

| the | heathen | . |
|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | . |

其宗旨是"通过其成员向异教徒传教"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['heɪstæk] [wʌns] [stʊd] , [naʊ]['raɪzɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ʃæft] ,

| " | From | the | spot | where | the | haystack | once | stood | , | now | rises | a | marble | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 草垛 | 一次 | 站立 | , | 现在 | 上升 | 一个 | 大理石 | 轴 | , |

"从曾经堆放干草的地方，如今耸立着一座大理石柱。"

['berɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ][gloʊb] , [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd] :

| bearing | aloft | a | globe | , | underneath | which | is | inscribed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 高空 | 一个 | 地球 | , | 下 | 哪个 | 是 | 铭文 | : |

他高举着一个地球仪，地球仪下方刻着：

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] . "

| " | THE | FIELD | IS | THE | WORLD | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场地 | 是 | 这 | 世界 | . | " |

"田野就是世界。"

" [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , - .

| " | The | Birthplace | of | American | Foreign | Missions | , | 1806 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出生地 | 的 | 美国人 | 外国的 | 任务 | , | - | . |

"美国海外传教团的诞生地，1806 年。"

" [ 'sæmjuəl ][dʒeɪ] . [mɪlz] ,

| " | SAMUEL | J | . | MILLS | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞缪尔 | J | . | 磨坊 | , |

塞缪尔·J·米尔斯

[dʒeɪmz] ['rɪtʃərdz] ,

| JAMES | RICHARDS | , |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 理查兹 | , |

詹姆斯·理查兹

['frænsɪs] [el] . ['rɑːbɪnz] ,

| FRANCIS | L | . | ROBBINS | , |
|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | L | . | 罗宾斯 | , |

弗朗西斯·L·罗宾斯

| ['hɑːrvi] | ['luːmɪs] | , |
|---|---|---|
| **HARVEY** | **LOOMIS** | **,** |
| 哈维 | 卢米斯 | , |

哈维·卢米斯

| ['bɪrəm] | [griːn] | . |
|---|---|---|
| **BYRAM** | **GREEN** | **.** |
| 拜拉姆 | 绿色的 | . |

拜拉姆·格林。

| [æt; ət] | ['evri] | [kə'mensmənt] | , [ðə; ði] | ['kɑːlɪdʒ] | ['prezɪdənt] | [liːdz] | [tuː; tə] | [ðɪs] | ['mɑːnjumənt][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **every** | **commencement** | **,** | **the** | **college** | **president** | **leads** | **to** | **this** | **monument** | **a** |
| 在 | 每一个 | 开始 | , | 这 | 大学 | 总统 | 线索 | 到 | 这 | 纪念碑 | 一个 |

| [prə'seʃ(ə)n] | [ʌv; əv][ə'lʌmnaɪ] | , ['stjʊdnts] | , [ænd; ənd] | [gests] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **procession** | **of** | **alumni** | **,** | **students** | **,** | **and** | **guests** | **.** |
| 游行 | 的 | 校友 | , | 学生 | , | 和 | 客人 | . |

每逢毕业典礼，大学校长都会带领校友、学生和来宾列队来到这座纪念碑前。

| [prer] | [ɪz] | ['ɔːfərd] | [ðæt] | [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] | ['mɪʃənz] | [meɪ] | [stɪl] | [prɪ'veɪl] | [æt; ət] | ['wɪljəmz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Prayer** | **is** | **offered** | **that** | **the** | **spirit** | **of** | **missions** | **may** | **still** | **prevail** | **at** | **Williams** | **,** |
| 祷告 | 是 | 提供 | 那 | 这 | 精神 | 的 | 任务 | 可能 | 仍然 | 占上风 | 在 | 威廉姆斯 | , |

祈祷威廉姆斯学院的宣教精神能够继续传承下去。

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [ðə; ði] | [trə'dɪʃnz] | [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] | [meɪ] | [biː; bi] | [meɪn'teɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **the** | **traditions** | **of** | **the** | **past** | **may** | **be** | **maintained** | **.** |
| 和 | 那 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 过去的 | 可能 | 是 | 维持 | . |

并让过去的传统得以延续。

| [ɪn] | [ðiːz] | ['jɪrz] | ['pʌblɪk] | [ə'pɪnjən] | [wʌz; wəz] | [dɪ'saɪdɪdli] | [ə'poʊzd] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['entərpraɪz] | [ʌv; əv] | [ðiːz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **these** | **years** | **public** | **opinion** | **was** | **decidedly** | **opposed** | **to** | **the** | **enterprise** | **of** | **these** |
| 在 | 这些 | 年 | 民众 | 观点 | 曾是 | 绝对地 | 反对 | 到 | 这 | 企业 | 的 | 这些 |

| [jʌŋ] | [men] | . |
|---|---|---|
| **young** | **men** | **.** |
| 年轻的 | 男人 | . |

在那些年里，公众舆论坚决反对这些年轻人的事业。

| ['iːv(ə)n] | [gʊd] | [men] | [θɔːt] | [ðer; ðər] | [ziːl] | [ɪk'strævəgənt] | [ænd; ənd] | [ɪk'spektɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [suːn] | [tuː; tə] | [səb'saɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Even** | **good** | **men** | **thought** | **their** | **zeal** | **extravagant** | **and** | **expected** | **it** | **soon** | **to** | **subside** |
| 甚至 | 好的 | 男人 | 想法 | 他们的 | 热情 | 靡 | 和 | 预期的 | 它 | 很快 | 到 | 塌陷 |

.

**:**

.

即使是品行高尚的人也认为他们的热情过于夸张，并预计这种热情很快就会消退。

| [ɪn] | ['ɔːrdər][tuː; tə] | [ə'raʊz] | ['sɪmpəθi] | [ænd; ənd][ə; eɪ] | [raɪt] | ['sentɪmənt] | , | [ðeɪ] | [dɪ'vaɪzd] | ['veriəs] | [miːnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **order** | **to** | **arouse** | **sympathy** | **and** | **a** | **right** | **sentiment** | **,** | **they** | **devised** | **various** | **means** | **.** |
| 在 | 命令 | 到 | 引起 | 同情 | 和 | 一个 | 正确的 | 情绪 | , | 他们 | 设计 | 各种各样的 | 方法 | . |

为了唤起人们的同情和正确的情感，他们设计了各种方法。

| [ðeɪ] | [dɪ'skʌst] | [ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɪð; wɪθ] | ['krɪstʃən] | ['piːp(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **discussed** | **their** | **projects** | **with** | **Christian** | **people** | **.** |
| 他们 | 讨论 | 他们的 | 项目 | 和 | 基督教 | 人们 | . |

他们与基督徒讨论了他们的项目。

| [ðeɪ] | [dɪ'strɪbjuːtɪd] | ['mɪʃəneri] | ['səːmənz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **They** | **distributed** | **missionary** | **sermons** | **.** |
| 他们 | 分布式 | 传教士 | 布道 | . |

他们散发传教布道词。

| [ə; eɪ] | [lɪst] | [wʌz; wəz] | [meɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [neɪmz] | [ʌv; əv] | [dɪ'stɪŋgwɪʃt] | ['ministəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **list** | **was** | **made** | **of** | **the** | **names** | **of** | **distinguished** | **ministers** | **,** |
| 一个 | 列表 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 杰出的 | 部长们 | , |

列出了几位杰出部长的名单，

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [suːt] .

| to | whom | these | young | men | made | frequent | visits | , | urging | their | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这些 | 年轻的 | 男人 | 制成 | 频繁 | 访问 | , | 敦促 | 他们的 | 套装 | . |

这些年轻人经常拜访他们，敦促他们提出诉讼。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] , [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊstər] .

| Among | them | , | the | first | to | take | fire | , | was | Dr | . | Worcester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | , | 这 | 第一的 | 到 | 拿 | 火 | , | 曾是 | 博士 | . | 伍斯特 | . |

其中第一个中火的是伍斯特博士。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] , [mɪlz] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

| With | one | of | them | , | Dr | . | Griffin | , | Mills | asked | to | be | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | , | 博士 | . | 格里芬 | , | 米尔斯 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 |

['stʌdi] [θi'ɑːlədʒi] .

| study | theology | . |
|---|---|---|
| 学习 | 神学 | . |

米尔斯向其中一位老师格里芬博士请求允许他学习神学。

[sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] : " [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm]

| Said | the | Doctor | : | " | I | had | always | refused | such | applications | , | but | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 医生 | : | " | 我 | 有 | 总是 | 拒绝 | 这样的 | 应用程序 | , | 但 | 从 |

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| the | love | I | bore | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 我 | 钻孔 | 到 | 他 | , |

医生说："我一直拒绝这样的请求，但出于我对他的爱，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wʌn] ['sɜːrmən] [ə; eɪ] [wiːk] .

| I | agreed | to | criticise | one | sermon | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 到 | 批评 | 一 | 讲道 | 一个 | 星期 | . |

我同意每周批评一篇讲道。

['æftər] [ðæt] ['eksərsaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːmənli] [sɪt] [ænd; ənd] [drɔː] ['letərz] ['veri] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd]

| After | that | exercise | he | would | commonly | sit | and | draw | letters | very | moderately | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 锻炼 | 他 | 会 | 通常 | 坐 | 和 | 画 | 信件 | 非常 | 中等程度 | 和 |

['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| cautiously | from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

那次锻炼之后，他通常会坐下来，非常缓慢而谨慎地从口袋里掏出信件。

['riːdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| reading | passages | to | me | on | some | benevolent | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 段落 | 到 | 我 | 在 | 一些 | 仁慈 | 项目 | . |

他给我朗读一些关于慈善项目的文章。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| At | length | I | perceived | that | studying | divinity | with | me | had | been | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 感知 | 那 | 学习 | 神 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 |

['sekənderi] ['ɑːbdʒekt] ,

| secondary | object | , |
|---|---|---|
| 次要 | 目的 | , |

最终我意识到，和我一起学习神学只是一个次要的目的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [plænz] .

| that | his | chief | object | was | to | get | me | engaged | to | execute | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 首席 | 目的 | 曾是 | 到 | 得到 | 我 | 已订婚的 | 到 | 执行 | 他的 | 计划 | . |

他的主要目的是让我为他执行计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

| As | soon | as | I | discovered | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 发现 | 那 | , |

我一发现这一点，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

| I | told | him | to | bring | out | his | letters | and | all | his | plans | , | without | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 到 | 带来 | 出去 | 他的 | 信件 | 和 | 全部 | 他的 | 计划 | , | 没有 | 预订 | . |

我告诉他毫无保留地把他的信件和所有计划都拿出来。

" [mɪlz] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ən'les]

| " | Mills | became | convinced | that | they | could | not | expect | help | from | the | Churches | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米尔斯 | 成为 | 确信 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 预计 | 帮助 | 从 | 这 | 教堂 | 除非 |

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

| the | number | was | increased | of | young | men | ready | to | devote | their | lives | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 增加 | 的 | 年轻的 | 男人 | 准备好 | 到 | 奉献 | 他们的 | 生活 | 到 |

[ðɪs] [kɔːz] .

| this | cause | . |
|---|---|---|
| 这 | 原因 | . |

“米尔斯确信，除非有更多年轻人愿意为这项事业奉献一生，否则他们无法指望教会的帮助。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

| He | and | his | friends | then | separated | for | the | purpose | of | establishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 然后 | 分开 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 建立 |

[sə'saiətiz] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] .

| societies | in | other | colleges | . |
|---|---|---|---|---|
| 社会 | 在 | 其他 | 大学 | . |

随后，他和他的朋友们分头行动，前往其他大学建立社团。

[mɪlz] [went] [tuː; tə] [jeɪl] , ['hoʊpɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd]['kɪndrəd]['spɪrɪts] .

| Mills | went | to | Yale | , | hoping | there | to | find | kindred | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔斯 | 去 | 到 | 耶鲁大学 | , | 希望 | 那里 | 到 | 寻找 | 亲属 | 烈酒 | . |

米尔斯去了耶鲁大学，希望在那里找到志同道合的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] ,

| This | was | not | the | case | , | but | God | had | sent | him | for | another | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | , | 但 | 上帝 | 有 | 发送 | 他 | 为了 | 其他 | 目的 | , |

事实并非如此，上帝派他来另有目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] - , [ə; eɪ] ['hiːðn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

| and | that | to | know | Obookiah | , | a | heathen | boy | from | the | Sandwich | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 知道 | - | , | 一个 | 异教徒 | 男生 | 从 | 这 | 三明治 | 岛屿 | . |

并认识了来自夏威夷群岛的异教徒男孩奥布基亚。

[ðɪs] [ə'kweɪntəns] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ziːl] .

| This | acquaintance | greatly | increased | his | zeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟人 | 非常 | 增加 | 他的 | 热情 | . |

这次相识极大地增强了他的热情。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| Sometimes | a | little | seed | , | wafted | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 小的 | 种子 | , | 飘散 | 经过 | 这 | 风 | , |

有时，一粒小小的种子，随风飘荡，

[ɪz] [bɔːrn] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] [plænt][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔɪl] :

| is | borne | far | from | its | mother | plant | to | take | root | in | a | foreign | soil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 远的 | 从 | 它是 | 母亲 | 植物 | 到 | 拿 | 根 | 在 | 一个 | 外国的 | 土壤 | : |

它远离母株生长，在异国土壤中生根发芽：

[bʌt; bət][ɪts] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| but | its | fruit | may | be | returned | whence | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 水果 | 可能 | 是 | 返回 | 何处 | 它 | 来了 | . |

但它的果实可以退回到它来的地方。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['hiːðn] [tʃaɪld] , [bloʊn] [baɪ] ['siːmɪŋli] ['kruːəl][ænd; ənd] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] ,

| This | little | lonely | heathen | child | , | blown | by | seemingly | cruel | and | adverse | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孤独 | 异教徒 | 孩子 | , | 吹 | 经过 | 似乎 | 残忍的 | 和 | 不利 | 风 | , |

这个孤苦伶仃的异教徒小孩，被看似残酷无情的逆风吹拂着，

[wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [ʃɔ:z] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .

| was | tossed | upon | our | Christian | shores | by | the | good | hand | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 之上 | 我们的 | 基督教 | 海岸 | 经过 | 这 | 好的 | 手 | 的 | 上帝 | . |

是上帝仁慈之手将我们抛到了基督教的海岸上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tʌtʃt] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ'dɑ:lətrəs][lændz] ,

| The | ship | which | brought | him | touched | other | and | idolatrous | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 哪个 | 带来 | 他 | 感动 | 其他 | 和 | 偶像崇拜 | 土地 | , |

载着他的那艘船曾航行到其他崇拜偶像的土地上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ pla:ntid ][ɪn][ðə; ði]

| but | he | was | not | to | put | his | feet | down | till | they | could | be | planted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 放 | 他的 | 脚 | 向下 | 直到 | 他们 | 可以 | 是 | 已种植 | 在 | 这 |

[raɪt] [pleɪs] .

| right | place | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 地方 | . |

但他必须等到双脚踏在合适的地方才能落脚。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [tʌtʃt] [mɪlz] - [laɪf] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkənd] ,

| That | his | life | touched | Mills | ' | life | , | both | being | quickened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 生活 | 感动 | 米尔斯 | - | 生活 | , | 两个都 | 存在 | 加速 | , |

他的生命与米尔斯的生命交汇，两人的生命都因此而更加精彩。

[ɪz][pər'hæps]['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

| is | perhaps | reason | enough | for | giving | here | a | portion | of | Obookiah's | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 原因 | 足够的 | 为了 | 给予 | 这里 | 一个 | 部分 | 的 | - | 历史 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

| and | that | of | his | native | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 他的 | 本国的 | 土地 | , |

或许这足以成为在此介绍奥布基亚及其故乡历史的一部分的理由。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [hɪr] [ə'fɔ:d] ,

| if | there | were | not | another | reason | , | and | that | the | opportunity | , | here | afforded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 原因 | , | 和 | 那 | 这 | 机会 | , | 这里 | 提供 | , |

如果没有其他原因，而且这里也提供了这样的机会，

[ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][ɪts] [si:] .

| of | following | a | stream | of | influence | to | its | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 下列的 | 一个 | 溪流 | 的 | 影响 | 到 | 它是 | 海 | . |

沿着一条影响之流最终汇入大海。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

- [ɪn] [hə'waɪi] — [ɪn] [ə'merɪkə] .

| OBOOKIAH | IN | HAWAII | — | IN | AMERICA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 夏威夷 | — | 在 | 美国 | . |

夏威夷的奥布基亚——在美国。

['henri] - [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hə'waɪi] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

| Henry | Obookiah | was | born | in | Hawaii | , | about | the | year | 1792 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | - | 曾是 | 出生 | 在 | 夏威夷 | , | 关于 | 这 | 年 | - | . |

亨利·奥布基亚出生于夏威夷，大约在1792年。

[wen] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [tu:] ['pɑ:rtiz] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] [də'mɪnjən] , [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]

| When | about | twelve | years | old | , | two | parties | contending | for | dominion | , | disturbed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 十二 | 年 | 老的 | , | 二 | 各方 | 争吵 | 为了 | 统治权 | , | 不安 | 这 |

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| peace | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | 的 | 这 | 岛 | . |

大约十二岁时，两个争夺统治权的势力扰乱了岛上的和平。

[hiː; hi][əˈloʊn] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| He | alone | survived | the | persecution | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 幸存下来 | 这 | 迫害 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

只有他一人幸免于难，他的家人都遭受了迫害。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz]['perənts] ,

| He | was | captured | and | carried | home | by | the | man | who | killed | his | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 捕获 | 和 | 携带 | 家 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 被杀 | 他的 | 父母 | , |

他被杀害他父母的凶手抓获并带回了家。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

| but | finally | made | his | way | to | an | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 | 叔叔 | . |

但他最终还是找到了叔叔。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['triːtɪd] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] .

| Though | he | was | well | treated | , | he | suffered | from | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 出色地 | 治疗 | , | 他 | 遭受 | 从 | 孤独 | . |

虽然他受到了很好的对待，但他却饱受孤独之苦。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪmˈself] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

| He | said | of | himself | , | " | When | I | was | at | play | with | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 的 | 他自己 | , | " | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 玩 | 和 | 其他 | 孩子们 | , |

他这样描述自己："当我和其他孩子一起玩耍时，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['perənts] :

| after | we | had | made | an | end | of | playing | , | they | return | to | their | parents | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 结尾 | 的 | 玩耍 | , | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 父母 | : |

游戏结束后，他们就回到父母身边了：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] ['ɪntuː] [terz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] , ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr]

| but | I | was | returned | into | tears | , | for | I | have | no | home | , | neither | father | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 返回 | 进入 | 眼泪 | , | 为了 | 我 | 有 | 不 | 家 | , | 两者都不 | 父亲 | 也不 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

但我却哭着回来了，因为我无家可归，既没有父亲也没有母亲。

[pʊr] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

| Poor | boy | am | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男生 | 是 | 我 | . |

我真是个可怜的孩子。

" [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fərˈget][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

| " | He | determined | to | go | to | some | other | country | , | and | forget | his | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 国家 | , | 和 | 忘记 | 他的 | 悲哀 | . |

他决心去其他国家，忘却悲伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [kənˈsentid]

| The | captain | of | an | American | vessel | showed | him | kindness | , | and | consented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 一个 | 美国人 | 血管 | 显示 | 他 | 仁慈 | , | 和 | 同意 |

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

| to | take | him | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他 | 在 | 木板 | . |

一艘美国船的船长对他很友善，同意让他上船。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ɪn] [nuː]

| He | brought | him | to | America | , | and | took | him | to | his | own | home | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他 | 到 | 美国 | , | 和 | 采取 | 他 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | 在 | 新的 |

['heɪv(ə)n] .

| Haven | . |
|---|---|
| 避风港 | . |

他把他带到了美国，并把他带回了自己在纽黑文的家中。

['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['stu:pɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| Henry | was | a | clumsy | , | stupid | - | looking | boy | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 曾是 | 一个 | 笨拙 | , | 愚蠢的 | - | 寻找 | 男生 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时的亨利是个笨手笨脚、看起来很傻的男孩。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nɑ:t] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| his | appearance | not | revealing | the | undeveloped | depths | of | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 不是 | 揭示 | 这 | 未开发的 | 深度 | 的 | 他的 | 自然 | . |

他的外表并不能反映出他内心深处尚未开发的一面。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| He | made | the | acquaintance | of | some | of | the | students | at | Yale | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 学生 | 在 | 耶鲁大学 | 大学 | , |

他结识了耶鲁学院的一些学生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [i:] . ['dʌblju:] . [dwaɪt] .

| and | of | the | Rev | . | E | . | W | . | Dwight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 牧师 | . | E | . | W | . | 德怀特 | . |

以及 EW Dwight 牧师。

[ði:z] [frendz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .

| These | friends | becoming | interested | in | his | welfare | , | offered | to | teach | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 朋友们 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 福利 | , | 提供 | 到 | 教 | 他 | . |

这些朋友关心他的情况，主动提出教他。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðer; ðər][eɪd][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:gres] ,

| He | accepted | their | aid | with | avidity | , | and | made | wonderful | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 他们的 | 援助 | 和 | 热情 | , | 和 | 制成 | 精彩的 | 进步 | , |

他欣然接受了他们的帮助，并取得了巨大的进步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

| at | the | same | time | becoming | more | and | more | lovable | and | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 可爱的 | 和 | 吸引人的 | . |

与此同时，她变得越来越可爱，越来越有魅力。

[ə; eɪ][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [su:n] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

| A | fun | - | loving | disposition | soon | showed | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐趣 | - | 爱 | 处置 | 很快 | 显示 | 本身 | . |

他很快就展现出了热爱生活的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:r] ,

| He | had | great | difficulty | in | pronouncing | the | letter | r | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 发音 | 这 | 信 | r | , |

他发字母r的音非常困难。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][el] . ['evri] [deɪ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [traɪd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,

| giving | it | the | sound | of | l | . | Every | day | his | teacher | tried | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 这 | 声音 | 的 | 我 | . | 每一个 | 天 | 他的 | 老师 | 尝试 | 到 | 帮助 | 他 | , |

把它发成 l 的音。他的老师每天都试图帮助他。

['seɪɪŋ] , " [traɪ] , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] .

| saying | , | " | try | , | Obookiah | , | it | is | very | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 尝试 | , | - | , | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

他说："试试吧，奥布基亚，这很容易。"

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪm'self][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | This | seemed | to | amuse | the | boy | greatly | , | though | as | yet | he | could | not | express | himself | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 到 | 娱乐 | 这 | 男生 | 非常 | , | 尽管 | 作为 | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 表达 | 他自己 | 在 | 英语 | . |

"这似乎让男孩觉得很有趣，尽管他当时还不能用英语表达自己。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] ['redɪli] ,

| Some | time | after | , | when | he | could | speak | more | readily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | , | 什么时候 | 他 | 可以 | 说话 | 更多的 | 容易 | , |

过了一段时间，当他能更流利地说话时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

| he | was | describing | to | his | teacher | some | of | the | customs | of | his | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 描述 | 到 | 他的 | 老师 | 一些 | 的 | 这 | 海关 | 的 | 他的 | 本国的 | 土地 | . |

他正在向老师描述他家乡的一些风俗习惯。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

| Clasping | his | hands | together | , | and | adjusting | his | thumbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 他的 | 双手 | 一起 | , | 和 | 调整 | 他的 | 拇指 | , |

他双手交握，调整了一下拇指的位置，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

| he | formed | a | cup | which | he | raised | to | his | lips | to | show | how | his | countrymen | drank | from | a | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 一个 | 杯子 | 哪个 | 他 | 提高 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 展示 | 如何 | 他的 | 同胞们 | 喝 | 从 | 一个 | 春天 | . |

他捏成一个杯子，举到嘴边，向人们展示他的同胞是如何从泉水中饮水的。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,

| His | instructor | tried | to | do | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 讲师 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , |

他的老师也尝试过这样做。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɜːrtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,

| but | before | he | could | reach | his | mouth | with | his | hands | the | cup | would | be | inverted | so | that | the | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 抵达 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 | 双手 | 这 | 杯子 | 会 | 是 | 倒 | 所以 | 那 | 这 | 内容 | , |

但还没等他把手伸到嘴边，杯子就被翻了过来，里面的东西就流了出来。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɪld] .

| had | there | been | any | , | would | have | been | spilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 任何 | , | 会 | 有 | 到过 | 洒了 | . |

如果有的话，早就洒出来了。

- [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [traɪ] , ['mɪstər] . [dwaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] !

| Obookiah | laughed | heartily | and | said | , | " | try | , | Mr | . | Dwight | , | it | is | very | easy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 笑了 | 衷心地 | 和 | 说 | , | " | 尝试 | , | 先生 | . | 德怀特 | , | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | ! |

奥布基亚哈哈大笑，说道："德怀特先生，试试看，这很容易！"

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ mimikt ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] ['klevərli] ,

| " | One | day | he | mimicked | the | gait | of | some | of | his | friends | so | cleverly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 他 | 模仿 | 这 | 步态 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 所以 | 巧妙地 | , |

"有一天，他非常巧妙地模仿了他几个朋友的步态，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ 'pəːsəneit ] .

| that | there | was | no | mistaking | whom | he | intended | to | personate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 谁 | 他 | 故意的 | 到 | 角色 | . |

毫无疑问，他要冒充的是谁。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [ðen] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:kwərd] [staɪl] , [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [taɪmz] :

| His | teacher | then | mocked | his | own | awkward | style | , | when | he | exclaimed | several | times | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老师 | 然后 | 嘲笑 | 他的 | 自己的 | 尴尬的 | 风格 | , | 什么时候 | 他 | 惊呼 | 一些 | 时代 | : |

" [ˌem 'i:] [wɔ:k] [soʊ] ?

| " | me | walk | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 走 | 所以 | ? |

他的老师随后嘲笑他笨拙的走路姿势，他多次惊呼："我走路这样？"

" ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [hi:; hi] [roʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ]

| " | Being | assured | that | it | was | true | , | he | rolled | upon | the | floor | until | his | mirth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 保证 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | , | 他 | 滚动 | 之上 | 这 | 地面 | 直到 | 他的 | 欢笑 |

[ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| exhausted | his | strength | . |
|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 他的 | 力量 | . |

"确信这是真的之后，他在地上打滚，直到笑得筋疲力尽。"

['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] , ['aɪdl] ['wɜ:rʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] .

| After | being | instructed | about | the | true | God | , | idol | worship | seemed | to | him | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 指示 | 关于 | 这 | 真的 | 上帝 | , | 偶像 | 崇拜 | 似乎 | 到 | 他 | 荒谬的 | . |

在了解了真神之后，他觉得偶像崇拜很荒谬。

[hi:; hi] [sed] , " [hə'waɪi] [ gɔdz ] !

| He | said | , | " | Hawaii | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 夏威夷 | 神 | ! |

他说："夏威夷的神啊！"

[ðeɪ] [wʊd] , — [bɜ:rn] .

| They | wood | , | — | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 木头 | , | — | 烧伤 | . |

它们燃烧木材。

[ˌem 'i:] [goʊ] [hoʊm] , [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] , [bɜ:rn] - [ɪm] [ʌp] .

| Me | go | home | , | put | ' | em | in | a | fire | , | burn | ' | em | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 家 | , | 放 | - | 呃 | 在 | 一个 | 火 | , | 烧伤 | - | 呃 | 向上 | . |

我回家，把它们扔进火里烧掉。

[ðeɪ] [noʊ] [si:] , [noʊ] [hɪr] , [noʊ] ['eniθɪŋ] .

| They | no | see | , | no | hear | , | no | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 看 | , | 不 | 听到 | , | 不 | 任何事物 | . |

他们什么也看不见，什么也听不见，什么也听不见。

" [ðen] ['ædɪd] , " [wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| " | Then | added | , | " | We | make | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 额外 | , | " | 我们 | 制作 | 他们 | . |

然后又补充道："我们制造它们。"

['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] , " ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi] [meɪk] [ˌju: 'es] .

| Our | God | , | " | looking | up | , | " | He | make | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上帝 | , | " | 寻找 | 向上 | , | " | 他 | 制作 | 我们 | . |

我们的上帝，抬头望着，说："他创造了我们。"

" ['æftər] ['mɪstər] . [mɪlz] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dwaɪts]

| " | After | Mr | . | Mills | arrived | in | New | Haven | he | became | a | friend | of | Mr | . | Dwight's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 先生 | . | 米尔斯 | 到达的 | 在 | 新的 | 避风港 | 他 | 成为 | 一个 | 朋友 | 的 | 先生 | . | 德怀特的 |

,

,

,

"米尔斯先生抵达纽黑文后，就和德怀特先生成了朋友。"

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd] [ðɪs] [bɔɪ] [rɪ'saɪt] .

| and | being | often | in | his | room | , | occasionally | heard | this | boy | recite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 经常 | 在 | 他的 | 房间 | , | 偶尔 | 听到 | 这 | 男生 | 背诵 | . |

由于经常待在他的房间里，偶尔会听到这个男孩背诵。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]

| He | became | greatly | attached | to | him | , | and | began | to | cherish | a | plan | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 非常 | 随附的 | 到 | 他 | , | 和 | 开始 | 到 | 珍惜 | 一个 | 计划 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

| his | future | . |
|---|---|---|
| 他的 | 未来 | . |

他非常依恋他，并开始为他的未来制定计划。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

| He | wanted | to | see | Obookiah | a | Christian | , | educated | , | and | then | a | missionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | - | 一个 | 基督教 | , | 受过教育 | , | 和 | 然后 | 一个 | 传教士 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

| to | his | native | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 本国的 | 土地 | . |

他希望看到奥布基亚成为一名基督徒，接受教育，然后回到他的祖国做传教士。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [mɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['mɪstər] . [dwaɪts] [ruːm] ,

| One | evening | Mr | . | Mills | had | not | been | long | in | Mr | . | Dwight's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 先生 | . | 米尔斯 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 先生 | . | 德怀特的 | 房间 | , |

一天晚上，米尔斯先生在德怀特先生的房间里待的时间并不长，

[wen] - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [feɪs] .

| when | Obookiah | came | in | with | a | very | gloomy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 非常 | 阴沉 | 脸 | . |

奥布基亚进来时，脸色非常阴沉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; ['mɪstər] . — — ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr]

| He | said | he | had | no | place | to | live | ; | Mr | . | — | — | didn't | want | him | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 不 | 地方 | 到 | 居住 | ; | 先生 | . | — | — | 没有 | 想 | 他 | 任何 | 更多的 |

,

,

,

他说他无家可归；——先生不再想要他了。

[ænd; ənd] [mɪs] — — [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

| and | Miss | — | — | had | threatened | to | take | away | his | new | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | — | — | 有 | 威胁 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 新的 | 衣服 | . |

——小姐威胁要没收他的新衣服。

['mɪstər] . [mɪlz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

| Mr | . | Mills | told | him | he | would | take | him | to | his | own | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 米尔斯 | 讲述 | 他 | 他 | 会 | 拿 | 他 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | , |

米尔斯先生告诉他，他会带他回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .

| and | that | he | had | clothes | enough | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 衣服 | 足够的 | 为了 | 两个都 | . |

而且他有足够的衣服给两个人穿。

[ðɪs] [tʃɪrd] [ðə; ði] [pʊr] , [dɪs'kɑːnsələt] ['feloʊ] , [huː] [suːn] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɪlz] [tuː; tə]

| This | cheered | the | poor | , | disconsolate | fellow | , | who | soon | went | with | Mr | . | Mills | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢呼 | 这 | 贫穷的 | , | 沮丧的 | 同伴 | , | WHO | 很快 | 去 | 和 | 先生 | . | 米尔斯 | 到 |

-

,

| Torringford | , |
|---|---|
| - | , |

这让那位可怜的、沮丧的家伙高兴起来，他很快就和米尔斯先生一起去了托灵福德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] " [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [bə'nevələns] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

| and | was | placed | under | the | " | care | of | those | whose | benevolence | was | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 放置 | 在下面 | 这 | " | 关心 | 的 | 那些 | 谁 | 仁 | 曾是 | 没有 |

[ə; eɪ][bɑːnd][ɔːr] [tʃek] ,

| a | bond | or | check | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纽带 | 或者 | 查看 | , |

并被置于"那些行善不受任何约束或限制的人的照管之下"，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| or | a | limit | to | confine | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 限制 | 到 | 局限 | 它 | . |

或者设定一个限制来约束它。

" [hɪr] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd]

| " | Here | he | spent | a | part | of | the | year | 1810 | , | and | was | treated | wisely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 年 | - | , | 和 | 曾是 | 治疗 | 明智地 | 和 |

[ə'fekʃənətli] .

| affectionately | . |
|---|---|
| 亲切地 | . |

"他于 1810 年在这里度过了一段时间，受到了悉心和关爱的对待。"

['mɪsɪz] . [mɪlz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][ˌdʒerə'maɪə] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm]

| Mrs | . | Mills | taught | him | the | Catechism | , | and | her | son | Jeremiah | assisted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 米尔斯 | 教授 | 他 | 这 | 教理问答 | , | 和 | 她 | 儿子 | 耶利米 | 协助 | 他 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| in | his | studies | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 研究 | . |

米尔斯夫人教他教义问答，她的儿子耶利米帮助他学习。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] .

| At | different | times | , | and | frequently | , | their | house | was | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 时代 | , | 和 | 频繁地 | , | 他们的 | 房子 | 曾是 | 他的 | 家 | . |

在不同的时期，他们的房子经常是他的家。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - ['lʌvɪŋ] , ['ɜːrnɪst] ,

| He | became | gentle | and | refined | in | his | manner | , | a | Bible | - | loving | , | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 温和的 | 和 | 精制 | 在 | 他的 | 方式 | , | 一个 | 圣经 | - | 爱 | , | 认真 | , |

['prerfəl] ['krɪstʃən] .

| prayerful | Christian | . |
|---|---|---|
| 虔诚的 | 基督教 | . |

他变得温文尔雅，举止文雅，是一位热爱圣经、虔诚祷告的基督徒。

[hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

| His | friends | who | had | been | so | careful | in | the | training | of | his | mind | and | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 小心 | 在 | 这 | 训练 | 的 | 他的 | 头脑 | 和 | 心 |

,

,

,

他的朋友们一直以来都非常细心地培养他的心智和心灵，

[hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

| had | not | neglected | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 被忽视的 | 他的 | 双手 | . |

他并没有忽略自己的双手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .

| He | was | taught | much | that | was | useful | and | practical | , | particularly | in | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 教授 | 很多 | 那 | 曾是 | 有用 | 和 | 实际的 | , | 特别 | 在 | 农业 | . |

他学到了很多有用且实用的知识，尤其是在农业方面。

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] .

| He | surprised | all | by | the | quickness | and | eagerness | with | which | he | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊讶 | 全部 | 经过 | 这 | 速度 | 和 | 渴望 | 和 | 哪个 | 他 | 学习 | . |

他学习的速度和热情让所有人都感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd] [əˈkwɪzətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈgriː] .

| He | was | both | inquisitive | and | acquisitive | to | a | remarkable | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两个都 | 好奇 | 和 | 贪婪的 | 到 | 一个 | 卓越 | 程度 | . |

他既好奇又贪婪，而且这种贪婪程度令人惊叹。

[hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] ,

| He | persisted | in | knowing | and | getting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 在 | 会心 | 和 | 获得 | , |

他坚持不懈地去了解和获取，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈpɑːrt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] .

| that | he | might | impart | what | he | had | gained | to | his | own | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 传授 | 什么 | 他 | 有 | 获得 | 到 | 他的 | 自己的 | 同胞们 | . |

以便将他所获得的知识传授给自己的同胞。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kənˈsuːmɪŋ] [dɪˈzaɪər] .

| To | return | to | them | for | their | enlightenment | , | was | his | consuming | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 他们 | 为了 | 他们的 | 启示 | , | 曾是 | 他的 | 消费 | 欲望 | . |

他最大的愿望就是回到他们身边，获得他们的启迪。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,

| He | visited | many | families | , | and | many | of | the | churches | of | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 许多 | 家庭 | , | 和 | 许多 | 的 | 这 | 教堂 | 的 | 新的 | 英格兰 | , |

他走访了许多家庭，也参观了新英格兰地区的许多教堂。

[ˈɔːlweɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

| always | creating | a | deep | interest | in | his | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 创建 | 一个 | 深的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 使命 | . |

他总是能激起人们对他所做使命的浓厚兴趣。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈfɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈkleɪmd]

| Many | people | who | had | affirmed | that | the | heathen | could | never | be | reclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | WHO | 有 | 确认 | 那 | 这 | 异教徒 | 可以 | 绝不 | 是 | 回收 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [loʊ] [ɪˈsteɪt] ,

| from | their | low | estate | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 低的 | 财产 | , |

许多曾断言异教徒永远无法摆脱其卑微地位的人，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] - ,

| were | forced | to | change | their | opinions | after | seeing | and | knowing | Obookiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 改变 | 他们的 | 意见 | 后 | 看到 | 和 | 会心 | - | , |

在见到并了解了奥布基亚之后，他们被迫改变了看法。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˈspaɪərd] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

| and | were | inspired | to | pray | and | give | for | his | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 灵感 | 到 | 祈祷 | 和 | 给 | 为了 | 他的 | 和 | 其他 |

[ˌʌnˌiːˈvændʒəˌlaɪzd] [ˈreɪsɪz] .

| unevangelized | races | . |
|---|---|---|
| 未传福音的 | 种族 | . |

他们受到启发，开始为他和其他未接触福音的民族祈祷和奉献。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhiːðn] [juːθ] ,

| The | presence | of | Obookiah | in | this | country | , | as | well | as | of | other | heathen | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | - | 在 | 这 | 国家 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 其他 | 异教徒 | 青年 | , |

奥布基亚以及其他异教青年在这个国家的出现，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['edʒukeɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ 'indiəns ] ,

| **together** | **with** | **the** | **desire** | **to** | **educate** | **some** | **of** | **our** | **own** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 欲望 | 到 | 教育 | 一些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 印度人 | , |

再加上我们希望教育我们自己的一些印度同胞，

[led][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪʃ(ə)n] [skʊ:l] , [æt; ət]['kɔ:rnwɑ:l] , [mæs] .

| **led** | **to** | **the** | **formation** | **of** | **the** | **Foreign** | **Mission** | **School** | **,** | **at** | **Cornwall** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 到 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 外国的 | 使命 | 学校 | , | 在 | 康沃尔郡 | , | 大量的 | . |

这促成了位于马萨诸塞州康沃尔的外国传教学校的成立。

[ðɪs] [skʊ:l] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ten] ['jɪrz] .

| **This** | **school** | **was** | **under** | **the** | **care** | **of** | **the** | **American** | **Board** | **ten** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 曾是 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 美国人 | 木板 | 十 | 年 | . |

这所学校曾由美国教育委员会管理十年。

[ɪts]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['meni] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] .

| **Its** | **pupils** | **were** | **from** | **many** | **different** | **nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 学生 | 是 | 从 | 许多 | 不同的 | 国家 | . |

它的学生来自许多不同的国家。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,

| **In** | **1826** | **it** | **was** | **discontinued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 曾是 | 已停产 | , |

1826年停产。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

| **for** | **by** | **this** | **time** | **the** | **missions** | **were** | **able** | **to** | **educate** | **the** | **young** | **at** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 任务 | 是 | 有能力的 | 到 | 教育 | 这 | 年轻的 | 在 | 他们的 |

['sevrəl] ['steɪʃənz] .

| **several** | **stations** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 车站 | . |

因为到那时，各个传教站已经能够对年轻人进行教育了。

- [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hɪr] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

| **Obookiah** | **was** | **pursuing** | **his** | **studies** | **here** | **,** | **when** | **,** | **in** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **year** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 追求 | 他的 | 研究 | 这里 | , | 什么时候 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 |

- ,

| **1818** | **,** |
|---|---|
| - | , |

1818年初，奥布基亚在这里求学时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] ['fi:vər] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['sevrəl] [wi:ks] .

| **he** | **was** | **stricken** | **with** | **typhus** | **fever** | **,** | **and** | **suffered** | **several** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受打击的 | 和 | 斑疹伤寒 | 发烧 | , | 和 | 遭受 | 一些 | 周 | . |

他患上了斑疹伤寒，痛苦地挣扎了好几个星期。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

| **On** | **the** | **17th** | **of** | **February** | **,** | **1818** | **,** | **he** | **shook** | **hands** | **with** | **all** | **his** | **companions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | 的 | 二月 | , | - | , | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 全部 | 他的 | 同伴 |

['prez(ə)nt] ,

| **present** | **,** |
|---|---|
| 展示 | , |

1818年2月17日，他与在场的所有同伴一一握手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [kəm'poʊzər] [ə'drest] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **and** | **with** | **perfect** | **composure** | **addressed** | **to** | **them** | **the** | **parting** | **salutation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 完美的 | 镇定 | 已解决 | 到 | 他们 | 这 | 离别 | 问候 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **his** | **native** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 语言 | , |

他镇定自若地用母语向他们道别。

" - - [iː] " — " [maɪ] [lʌv] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" Alloah ò e " — " my love be with you .**
" - - e " — " 我的 爱 是 和 你 .

“Alloah ò e”——“愿我的爱与你同在。

" ['mɪsɪz] . [stoʊn] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][daɪd] ,
**" Mrs . Stone , in whose house he died ,**
" 太太 . 石头 , 在 谁 房子 他 死亡 ,

“他去世的地方是斯通太太家，

[ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [sed] ,
**and who cared for him with Christian kindness during his sickness , said ,**
和 WHO 关心 为了 他 和 基督教 仁慈 期间 他的 疾病 , 说 ,

他说，在他生病期间，那些以基督徒的仁慈之心照顾他的人，

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**" This had been one of the happiest and most profitable periods of her**
" 这 有 到过 一 的 这 最快乐 和 最多 有利可图 时期 的 她
[laɪf] ;
**life ;**
生活 ;

“这是她一生中最快乐、最有收益的时期之一；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪŋz] [baɪ]
**that she had been more than rewarded for her cares and watchings by**
那 她 有 到过 更多的 比 奖励 为了 她 关心 和 观看 经过
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**day and night ,**
天 和 夜晚 ,

她日夜的悉心照料和守护得到了丰厚的回报。

[ɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['gɑːdli]
**in being permitted to witness his excellent example , and to hear his godly**
在 存在 允许 到 证人 他的 出色的 例子 , 和 到 听到 他的 敬虔的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

有幸亲眼见证他的优秀榜样，聆听他虔诚的言谈。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['miʃənəriz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , ['heɪsnd]
**" Almost immediately after his death , missionaries , inspired by his life , hastened**
" 几乎 立即地 后 他的 死亡 , 传教士 , 灵感 经过 他的 生活 , 加快
[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['pɜːrpəs] ,
**to accomplish his cherished purpose ,**
到 完成 他的 珍爱 目的 ,

“他去世后不久，受他生平事迹的鼓舞，传教士们便立即行动起来，努力实现他所珍视的目标。”

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
**the establishment of a mission in the Sandwich Islands .**
这 建立 的 一个 使命 在 这 三明治 岛屿 .

在夏威夷群岛建立传教站。

[mɪlz] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]
**Mills was far from home , but returning at the time , not knowing**
米尔斯 曾是 远的 从 家 , 但 返回 在 这 时间 , 不是 会心
- [hæd; həd][daɪd] ,
**Obookiah had died ,**
- 有 死亡 ,

米尔斯当时远在异乡，正在返回途中，并不知道奥布基亚已经去世。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ， " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'raɪv] ['seɪfli] ，

| he | said | to | a | friend | , | " | If | it | please | God | that | I | may | arrive | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 一个 | 朋友 | ， | " | 如果 | 它 | 请 | 上帝 | 那 | 我 | 可能 | 到达 | 安全 | ， |

他对一位朋友说："如果上帝保佑我能平安到达，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd]

| I | think | that | I | shall | take | Obookiah | and | go | to | the | Sandwich | Islands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 我 | 将 | 拿 | - | 和 | 去 | 到 | 这 | 三明治 | 岛屿 | 和 |

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [end][maɪ][laɪf] .

| there | I | will | end | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 将要 | 结尾 | 我的 | 生活 | . |

我想我会带着奥布基亚去三明治群岛，在那里结束我的生命。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ， ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] ， [skuːlz] ， [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

| " | From | that | day | to | this | , | missionaries | and | missions | , | schools | , | churches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | ， | 传教士 | 和 | 任务 | ， | 学校 | ， | 教堂 | 和 |

['kristʃənz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ，

| Christians | have | multiplied | , |
|---|---|---|---|
| 基督徒 | 有 | 乘以 | ， |

"从那天起，传教士、传教机构、学校、教堂和基督徒人数都成倍增长。"

[tɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['aɪləndz] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| till | all | those | islands | name | the | name | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 那些 | 岛屿 | 姓名 | 这 | 姓名 | 的 | 基督 | . |

直到所有岛屿都以基督之名命名。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ailz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| THE | SANDWICH | ISLES | WITH | AND | WITHOUT | THE | GOSPEL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三明治 | 岛屿 | 和 | 和 | 没有 | 这 | 福音 | . |

有福音的和没有福音的三明治群岛。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ailz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| " | Surely | the | isles | shall | wait | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 这 | 岛屿 | 将 | 等待 | 为了 | 我 | . |

"岛屿一定会等着我。"

" [ðə; ði] ['miʃənəriz] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['aɪləndz] ['neɪkɪd][ 'sævidʒiz ] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| " | The | missionaries | found | upon | these | islands | naked | savages | , | without | books | , | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传教士 | 成立 | 之上 | 这些 | 岛屿 | 裸 | 野蛮人 | ， | 没有 | 图书 | ， | 教育 | ， |

[ɔːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

| or | courts | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 法院 | 的 | 正义 | . |

"传教士们在这些岛屿上发现的是赤身裸体的野蛮人，他们没有书籍、教育或司法机构。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [sleɪvz] ， ['gʌvənd] [ˌɑːrbɪ'trerəli][baɪ] [tʃiːfs] .

| The | people | were | slaves | , | governed | arbitrarily | by | chiefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 奴隶 | ， | 受统治 | 任意地 | 经过 | 酋长们 | . |

这些人都是奴隶，受酋长专制统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] ， [θiːvz] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] .

| It | was | a | nation | of | debauchees | , | thieves | and | drunkards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 国家 | 的 | 放荡不羁的人 | ， | 窃贼 | 和 | 醉汉 | . |

这是一个充斥着放荡不羁的人、窃贼和酒鬼的国家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mærɪdʒ] [lɔːz] .

| There | were | no | marriage | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 婚姻 | 法律 | . |

当时没有婚姻法。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
**Two - thirds of the children born were destroyed .**
二 - 三分之一 的 这 孩子们 出生 是 损毁 .

三分之二的新生儿被杀害。

[ɪf] [æn; ən]['ɪnfənt][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] [ɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [skuːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
**If an infant was ailing or troublesome , the mother scooped a hole in the**
如果 一个 婴儿 曾是 生病 或者 麻烦的 , 这 母亲 抢先报道 一个 洞 在 这
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

如果婴儿生病或闹腾，母亲就会在地上挖个洞。

['kʌvərd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['træmpld] [aʊt][ɪts][laɪf] .
**covered the child with earth and trampled out its life .**
涵盖 这 孩子 和 地球 和 践踏 出去 它是 生活 .

用泥土掩埋了孩子，践踏了他的生命。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd]
**The aged and infirm were taken to the brow of a precipice and**
这 老年人 和 虚弱 是 已采取 到 这 眉头 的 一个 悬崖 和
[pʊʃt] ['oʊvər] .
**pushed over .**
推动 超过 .

年老体弱者被带到悬崖边，然后被推下去。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðer; ðər] [greʊnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'nɔɪ] ,
**The sick were removed to such a distance that their groans could not annoy ,**
这 生病的 是 已移除 到 这样的 一个 距离 那 他们的 呻吟 可以 不是 烦人 ,

病人被转移到很远的地方，以免他们的呻吟声打扰到其他人。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ] .
**and left to die .**
和 左边 到 死 .

然后被遗弃等死。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [wɜːr; wər] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] .
**The insane were stoned to death .**
这 疯狂的 是 吸食大麻 到 死亡 .

精神病人被乱石砸死。

[gɑːd]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miʃənəriz] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
**God opened the way for the missionaries by a revolution which did away with**
上帝 打开 这 方式 为了 这 传教士 经过 一个 革命 哪个 做过 离开 和
[aɪ'dɑːlətri] ,
**idolatry ,**
偶像崇拜 ,

上帝通过一场废除偶像崇拜的革命，为传教士们开辟了道路。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
**but did nothing for the uplifting of society .**
但 做过 没有什么 为了 这 令人振奋 的 社会 .

但对提升社会福祉却毫无贡献。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd]
**Some of the noblest specimens of our American manhood have devoted**
一些 的 这 最高贵 标本 的 我们的 美国人 男子气概 有 奉献
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðiːz] ['desələt] ,
**their lives to these desolate ,**
他们的 生活 到 这些 荒凉 ,

我们美国男性中一些最杰出的代表人物，将他们的一生奉献给了这些荒凉的地方。

[fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈkriːtʃərz] .
far - away creatures .
远的 - 离开 生物 .

遥远的生物。

[ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [səˈfaɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [ðæt] [pjʊrəˌfaɪd] [ðoʊz]
The mention of one will suffice as a sample of the salt that purified those
这 提到 的 一 将要 足够了 作为 一个 样本 的 这 盐 那 纯化 那些
[ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈwɔːtərz] .
bitter and filthy waters .
苦的 和 污秽 水 .

仅举一例，便足以说明是什么盐净化了那些苦涩肮脏的水。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ ˈhiːləu ] , [ɪn] - ,
When he stepped on shore at Hilo , in 1832 ,
什么时候 他 步 在 支撑 在 希洛 , 在 - ,

1832年，当他踏上希洛的海岸时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
it was to stay till his work was finished — and he lived beyond the
它 曾是 到 停留 直到 他的 工作 曾是 完成的 — 和 他 居住地 超过 这
[θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] .
three score and ten .
三 分数 和 十 .

他一直待到工作完成为止——而他活过了七十多岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn][ˈwɜːrkərz] .
Such a life is a rebuke to the restlessness of many modern workers .
这样的 一个 生活 是 一个 训斥 到 这 躁动不安 的 许多 现代的 工人 .

这样的生活方式是对许多现代劳动者不安分心态的一种反驳。

[fɔːr; fər][ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ˈpeɪʃntli] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [hɪmˈself][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]
For forty - two years he labored patiently in pressing himself and what he knew
为了 四十 - 二 年 他 辛勤劳作 耐心 在 紧迫 他自己 和 什么 他 知道
[əˈpɑːn][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [juːθ] — [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɪn][ɔːl] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [naʊ]
upon Hawaiian youth — nearly a thousand in all — many of whom are now
之上 夏威夷 青年 — 几乎 一个 千 在 全部 — 许多 的 谁 是 现在
[ˈpæstər] ,
pastors ,
牧师 ,

四十二年来，他耐心辛勤地将自己和自己的知识传授给夏威夷的年轻人——总共近千人——其中许多人现在都成了牧师。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈlɔjɜ˞z, ˈlɔɪɜ˞z] , [men][ʌv; əv] [əˈferz] , [ˈmiʃənəriz] [tuː; tə][ˌmaɪkroˈnizɪʒər] ,
leading lawyers , men of affairs , missionaries to Micronesia ,
领导 律师 , 男人 的 事务 , 传教士 到 密克罗尼西亚 ,

著名律师、商界人士、赴密克罗尼西亚传教的传教士

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [stænd][fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃɜːrtʃɪz] .
and the men who stand for righteousness in the native churches .
和 这 男人 WHO 站立 为了 义 在 这 本国的 教堂 .

以及在本土教会中捍卫正义的人们。

[greɪt] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Great events and advances in science were exciting his native land , but he
伟大的 活动 和 进展 在 科学 是 激动人心 他的 本国的 土地 , 但 他
[wɜːrkt] [ɑːn] ,
worked on ,
工作 在 ,

科学领域的重大事件和进步令他的祖国激动不已，但他却致力于.....

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| **struggling** | **for** | **things** | **unseen** | **and** | **eternal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 为了 | 事物 | 看不见 | 和 | 永恒 | . |

为那些看不见却永恒的事物而奋斗。

[ə'mɪd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['meni] ['miːniəl] ['duːtiz] , [hiː; hi][led][ə; eɪ]

| **Amid** | **uninspiring** | **surroundings** | **,** | **and** | **performing** | **many** | **menial** | **duties** | **,** | **he** | **led** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 平淡无奇 | 周围环境 | , | 和 | 表演 | 许多 | 卑微的 | 职责 | , | 他 | 引领 | 一个 |

[haɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

| **high** | **spiritual** | **and** | **intellectual** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 精神 | 和 | 知识分子 | 生活 | , |

在平淡无奇的环境中，从事着许多卑微的工作，他却过着崇高的精神和智慧生活。

[nɑːt] ['siːkɪŋ] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪs] — [ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [rest] [ðæt]

| **not** | **seeking** | **honor** | **,** | **but** | **service** | **—** | **thereby** | **gaining** | **honor** | **,** | **and** | **the** | **"** | **rest** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻求 | 荣誉 | , | 但 | 服务 | — | 从而 | 获得 | 荣誉 | , | 和 | 这 | " | 休息 | 那 |

[rɪ'meɪnɪθ] .

| **remaineth** | **.** |
|---|---|
| 仍然 | . |

不追求荣誉，而是追求服务——从而获得荣誉，以及"剩下的安息"。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ðə; ði][fækts]

| **"** | **As** | **for** | **the** | **results** | **of** | **such** | **consecration** | **,** | **wisdom** | **and** | **work** | **,** | **the** | **facts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 这 | 结果 | 的 | 这样的 | 祝圣 | , | 智慧 | 和 | 工作 | , | 这 | 事实 |

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **are** | **a** | **marvel** | **in** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 奇迹 | 在 | 历史 | . |

"至于这种奉献、智慧和努力所带来的结果，其事实堪称历史上的奇迹。"

['eni] ['prɑːfəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] .

| **Any** | **prophecy** | **in** | **regard** | **to** | **them** | **would** | **have** | **been** | **thought** | **a** | **wild** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 预言 | 在 | 看待 | 到 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 想法 | 一个 | 荒野 | 梦 | . |

任何关于他们的预言都会被认为是无稽之谈。

[ðiːz] ['aɪləndərz] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ neiʃəns ] .

| **These** | **islanders** | **have** | **taken** | **their** | **place** | **among** | **the** | **Christian** | **nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 岛民 | 有 | 已采取 | 他们的 | 地方 | 之中 | 这 | 基督教 | 国家 | . |

这些岛民已经跻身基督教国家之列。

['mærɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːlz] ,

| **Marriage** | **is** | **considered** | **honorable** | **,** | **the** | **family** | **established** | **,** | **as** | **well** | **as** | **schools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | 经过考虑的 | 光荣的 | , | 这 | 家庭 | 已确立的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 学校 | , |

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

| **churches** | **and** | **a** | **government** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 和 | 一个 | 政府 | , |

婚姻被视为光荣的，家庭得以建立，学校、教堂和政府也随之建立。

[huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔː'deɪnz] [ðæt] " [noʊ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [i'næktid] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **whose** | **constitution** | **ordains** | **that** | **"** | **no** | **law** | **shall** | **be** | **enacted** | **at** | **variance** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 宪法 | 授职 | 那 | " | 不 | 法律 | 将 | 是 | 已颁布 | 在 | 方差 | 和 | 这 |

[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [dʒə'hoʊvə] ,

| **word** | **of** | **the** | **Lord** | **Jehovah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 这 | 主 | 耶和华 | , |

其宪法规定"任何法律都不得与耶和华上帝的话相抵触，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| **or** | **with** | **the** | **general** | **spirit** | **of** | **His** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 一般的 | 精神 | 的 | 他的 | 单词 | . |

或者说，具有祂话语的总体精神。

" [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['riːdɝz] [ðæn; ðən][ɪn]

| " | In | proportion | to | the | population | , | there | are | more | readers | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 部分 | 到 | 这 | 人口 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 读者 | 比 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Boston | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

“按人口比例计算，这里的读者比波士顿多。”

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] ['kristʃənz] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eniwer] [ɪn] ['krɪsndəm] .

| The | proportion | of | true | Christians | is | as | great | as | anywhere | in | Christendom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 真的 | 基督徒 | 是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 任何地方 | 在 | 基督教世界 | . |

这里真正基督徒的比例与基督教世界其他任何地方一样高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːsntli] [klæd] , [ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| They | are | decently | clad | , | their | homes | are | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 体面地 | 覆膜 | , | 他们的 | 房屋 | 是 | 舒服的 | , |

他们衣着体面，住所舒适。

['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][mə'loʊdiən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] -

| even | sometimes | going | so | far | as | to | possess | a | melodeon | and | a | sewing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 有时 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 具有 | 一个 | 手风琴 | 和 | 一个 | 缝纫 | - |

[mə'ʃiːn] !

| machine | ! |
|---|---|
| 机器 | ! |

甚至有时还会拥有手风琴和缝纫机！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prəugrest] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| They | have | progressed | in | agriculture | , | commerce | , | the | industries | , | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进展 | 在 | 农业 | , | 商业 | , | 这 | 行业 | , | 文学 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ aːts ] .

| and | the | arts | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艺术 | . |

他们在农业、商业、工业、文学和艺术方面都取得了进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒenəˌreɪtid]['neɪʃ(ə)n] .

| It | is | a | regenerated | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 再生 | 国家 | . |

这是一个重生的国家。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [hæz; həz] [ i'reizd ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts][lɪst][ænd; ənd] [ træns'fəːd ] [ɔːl]

| The | American | Board | has | erased | this | mission | from | its | list | and | transferred | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 木板 | 有 | 已擦除 | 这 | 使命 | 从 | 它是 | 列表 | 和 | 转移 | 全部 |

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən][ˌiːvæn'dʒelɪkl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| responsibility | to | the | Hawaiian | Evangelical | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 到 | 这 | 夏威夷 | 福音 | 协会 | . |

美国教会理事会已将此使命从其清单中删除，并将所有责任移交给夏威夷福音派协会。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[mɪlz] [æt; ət] ['æn,dəuvə] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] .

| MILLS | AT | ANDOVER | — | THE | AMERICAN | BOARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨坊 | 在 | 安多弗 | — | 这 | 美国人 | 木板 | . |

安多弗米尔斯——美国董事会。

[frʌm; frəm] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [mɪlz] [went] [tuː; tə]['æn,dəuvə][tuː; tə] ['stʌdi] [θi'ɑːlədʒi] .

| From | Yale | College | , | Mills | went | to | Andover | to | study | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 耶鲁大学 | 大学 | , | 米尔斯 | 去 | 到 | 安多弗 | 到 | 学习 | 神学 | . |

从耶鲁学院毕业后，米尔斯前往安多佛学院学习神学。

[suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd] .

| **Soon** | **after** | **entering** | **,** | **his** | **dear** | **mother** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 进入 | , | 他的 | 亲爱的 | 母亲 | 死亡 | . |

刚进门不久，他亲爱的母亲就去世了。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] .

| **His** | **grief** | **was** | **passionate** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悲伤 | 曾是 | 热情的 | . |

他的悲痛是刻骨铭心的。

[hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [prerz] ,

| **He** | **mourned** | **for** | **the** | **loss** | **of** | **her** | **face** | **,** | **her** | **voice** | **,** | **her** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哀悼 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 脸 | , | 她 | 嗓音 | , | 她 | 祈祷 | , |

他为失去她的容颜、声音和祈祷而悲痛不已。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][wʌn] " [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

| **but** | **not** | **as** | **one** | **"** | **without** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 一 | " | 没有 | 希望 | . |

但不是"没有希望"的人。

" [æt; ət]['æn,dəuvə][hiː; hi][met][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] ,

| **"** | **At** | **Andover** | **he** | **met** | **some** | **of** | **his** | **former** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 安多弗 | 他 | 遇见 | 一些 | 的 | 他的 | 以前的 | 朋友们 | , |

在安多佛，他遇到了以前的朋友，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nuː] [wʌnz] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [stɜːrd] — ['njuːəl] , ['dʒʌdsn] , ['nɑːt] ,

| **and** | **found** | **new** | **ones** | **whose** | **hearts** | **the** | **Lord** | **had** | **stirred** | **—** | **Newell** | **,** | **Judson** | **,** | **Nott** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 新的 | 一个 | 谁 | 心 | 这 | 主 | 有 | 搅拌 | — | 纽厄尔 | , | 贾德森 | , | 诺特 | , |

[hɔːl] , [mɪlz] !

| **Hall** | **,** | **Mills** | **!** |
|---|---|---|---|
| 大厅 | , | 米尔斯 | ! |

并找到了一些被主感动了心灵的新人——纽厄尔、贾德森、诺特、霍尔、米尔斯！

[neɪmz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] !

| **Names** | **to** | **shout** | **at** | **the** | **sleeping** | **saints** | **of** | **this** | **our** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 到 | 喊 | 在 | 这 | 睡眠 | 圣徒 | 的 | 这 | 我们的 | 天 | ! |

我们要对着如今沉睡的圣徒们喊出他们的名字！

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ʌp'hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][self] - ['pliːzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

| **Lives** | **to** | **uphold** | **to** | **the** | **view** | **of** | **our** | **self** | **-** | **pleasing** | **generation** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 坚持 | 到 | 这 | 看法 | 的 | 我们的 | 自己 | - | 令人愉悦 | 一代 | ! |

活出自我，迎合我们这个自私自利的世代的审美！

[ðiːz] [men] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['wɪljəmz] .

| **These** | **men** | **organized** | **a** | **second** | **missionary** | **society** | **,** | **similar** | **to** | **the** | **one** | **at** | **Williams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 组织 | 一个 | 第二 | 传教士 | 社会 | , | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 在 | 威廉姆斯 | . |

这些人组织了第二个传教团体，类似于威廉姆斯的那个。

[ðeɪ] [met][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][plæn] .

| **They** | **met** | **to** | **pray** | **and** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 到 | 祈祷 | 和 | 计划 | . |

他们聚在一起祈祷和商议计划。

[ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **Their** | **prayers** | **were** | **answered** | **and** | **their** | **plans** | **resulted** | **in** | **the** | **formation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祈祷 | 是 | 回答 | 和 | 他们的 | 计划 | 结果 | 在 | 这 | 形成 | 的 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

| **the** | **American** | **Board** | **of** | **Commissioners** | **for** | **Foreign** | **Missions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 木板 | 的 | 委员 | 为了 | 外国的 | 任务 | . |

他们的祈祷得到了回应，他们的计划促成了美国海外传教士委员会的成立。

[ɪf] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][plænz][wɜ:r; wər] [hɪr] [rɪ'hɜ:st] , [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts]

| If | the | objections | made | to | their | plans | were | here | rehearsed | , | the | arguments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 反对意见 | 制成 | 到 | 他们的 | 计划 | 是 | 这里 | 排练 | , | 这 | 论点 |

[wʊd] [saʊnd] ['veri] [fə'mɪliər] ;

| would | sound | very | familiar | ; |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 声音 | 非常 | 熟悉的 | ; |

如果把对他们计划的反对意见重新排列一遍，这些论点听起来会非常熟悉；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪd] [deθ] - [bloʊz] ,

| they | are | the | same | , | in | spite | of | their | repeated | death | - | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 相同的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 重复 | 死亡 | - | 打击 | , |

尽管屡遭致命一击，他们本质上仍然是一样的。

[ðæt] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['mɪʃənz] [tu:; tə] - [deɪ] .

| that | array | themselves | against | the | plan | of | missions | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大批 | 他们自己 | 反对 | 这 | 计划 | 的 | 任务 | 到 | - | 天 | . |

那些反对当今传教计划的人。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| The | assailants | of | this | cause | are | not | students | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袭击者 | 的 | 这 | 原因 | 是 | 不是 | 学生 | 的 | 历史 | . |

攻击这一事业的人并非历史学者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] , [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] ,

| There | is | no | such | thing | as | opposition | , | or | even | indifference | , | to | Christian | missions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 反对 | , | 或者 | 甚至 | 漠不关心 | , | 到 | 基督教 | 任务 | , |

根本不存在反对基督教传教活动，甚至漠不关心这种说法。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪgnərəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| unless | there | is | ignorance | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 无知 | 在后面 | 它 | . |

除非背后是无知。

[ði:z] [jʌŋ] [men][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| These | young | men | succeeded | in | gaining | the | sympathy | and | alliance | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 男人 | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 同情 | 和 | 联盟 | 的 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['pæstər] ,

| of | the | prominent | pastors | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 著名的 | 牧师 | , |

这些年轻人成功赢得了部分知名牧师的同情和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] .

| and | the | professors | in | the | seminary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教授们 | 在 | 这 | 神学院 | . |

还有神学院的教授们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

| To | the | annual | meeting | of | the | General | Association | of | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年度的 | 会议 | 的 | 这 | 一般的 | 协会 | 的 | 马萨诸塞州 | , |

[æt; ət]['brædfərd] , [dʒu:n] - ,

| at | Bradford | , | June | 27 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布拉德福德 | , | 六月 | - | , |

致马萨诸塞州总会年会，6月27日，布拉德福德，

- , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪpər] :

| 1810 | , | they | presented | the | following | paper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他们 | 呈现 | 这 | 下列的 | 纸 | : |

1810年，他们发表了以下论文：

[ðə; ði] ['ʌndəˌsaɪnd] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

| The | undersigned | , | members | of | the | Divinity | College | , | respectfully | request | the | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下方签名 | , | 成员 | 的 | 这 | 神 | 大学 | , | 尊敬 | 要求 | 这 | 注意力 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['revərənd] ['fɑːðəz] ,

| of | their | Reverend | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 牧师 | 父亲们 | , |

以下署名者，神学院成员，谨此恳请各位尊敬的神父们予以关注：

[kən'viːnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]['brædfərd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| convened | in | the | General | Association | at | Bradford | , | to | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召集 | 在 | 这 | 一般的 | 协会 | 在 | 布拉德福德 | , | 到 | 这 | 下列的 |

['steɪtmənt] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] :

| statement | and | inquiries | : |
|---|---|---|---|
| 陈述 | 和 | 查询 | : |

在布拉德福德举行的总会会议上，就以下声明和询问作出了回应：

[ðeɪ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] ,

| They | beg | leave | to | state | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 求 | 离开 | 到 | 状态 | , |

他们恳请允许我陈述，

[ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| that | their | minds | have | been | long | impressed | with | the | duty | and | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 思想 | 有 | 到过 | 长的 | 印象深刻 | 和 | 这 | 责任 | 和 | 重要性 |

[ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ;

| of | personally | attempting | a | mission | to | the | heathen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 亲自 | 尝试 | 一个 | 使命 | 到 | 这 | 异教徒 | ; |

他们早已深刻认识到亲自前往异教徒地区传教的责任和重要性；

[ðæt] [ðə; ði] [ im'preʃəns ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst]

| that | the | impressions | on | their | minds | have | induced | a | serious | , | and | they | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 印象 | 在 | 他们的 | 思想 | 有 | 诱导 | 一个 | 严肃的 | , | 和 | 他们 | 相信 |

[ə; eɪ] ['prerfəl] ,

| a | prayerful | , |
|---|---|---|
| 一个 | 虔诚的 | , |

这些印象在他们的心中引发了严肃的思考，他们虔诚地祈祷。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['ætitjuːdz] ,

| consideration | of | the | subject | in | its | various | attitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 的 | 这 | 主题 | 在 | 它是各种各样的 | | 态度 | , |

从各种角度审视这一主题，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ]

| particularly | in | relation | to | the | probable | success | and | the | difficulties | attending | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 可能 | 成功 | 和 | 这 | 困难 | 参加 | 这样的 |

[æn; ən] [ə'tempt] ;

| an | attempt | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 试图 | ; |

尤其要考虑这种尝试可能成功的可能性以及可能遇到的困难；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn] ,

| and | that | after | examining | all | the | information | which | they | can | obtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 后 | 检查 | 全部 | 这 | 信息 | 哪个 | 他们 | 能 | 获得 | , |

在审查了他们能够获得的所有信息之后，

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][laɪf] ,

| they | consider | themselves | as | devoted | to | this | work | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 考虑 | 他们自己 | 作为 | 奉献 | 到 | 这 | 工作 | 为了 | 生活 | , |

他们认为自己将终生致力于这项工作。

[wen'evər] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] .

| whenever | God | in | his | providence | shall | open | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 上帝 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 将 | 打开 | 这 | 方式 | . |

当上帝按祂的旨意开辟道路时。

[ðeɪ] [naʊ] ['ɔːfər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [in'kwaiəriz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'lɪsɪt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ænd; ənd][əd'vaɪs]

| They | now | offer | the | following | inquiries | , | on | which | they | solicit | the | opinion | and | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 提供 | 这 | 下列的 | 查询 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 征求 | 这 | 观点 | 和 | 建议 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| of | the | association | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 协会 | . |

他们现在提出以下问题，并就此征求协会的意见和建议。

['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]

| Whether | , | with | their | present | views | and | feelings | , | they | ought | to | renounce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 和 | 他们的 | 展示 | 浏览 | 和 | 情怀 | , | 他们 | 应该 | 到 | 放弃 | 这 |

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪʃənz] ,

| object | of | missions | , |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 任务 | , |

以他们目前的观点和感受，他们是否应该放弃传教的目的?

[æz; əz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ɪf] [nɑːt] ,

| as | visionary | and | impracticable | ; | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有远见的 | 和 | 不切实际 | ; | 如果 | 不是 | , |

既有远见又不切实际；如果不是，

['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] ['westərn] [wɜːrld] ?

| whether | they | ought | to | direct | their | attention | to | the | Eastern | or | Western | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 应该 | 到 | 直接的 | 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | 东 | 或者 | 西 | 世界 | ? |

他们应该将注意力集中在东方世界还是西方世界?

['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn]

| Whether | they | may | expect | patronage | and | support | from | a | missionary | society | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可能 | 预计 | 赞助 | 和 | 支持 | 从 | 一个 | 传教士 | 社会 | 在 |

[ðɪs] ['kʌntri] ,

| this | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

他们是否可以期待得到该国传教团体的赞助和支持，

[ɔːr][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] ;

| or | must | commit | themselves | to | the | direction | of | a | European | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 必须 | 犯罪 | 他们自己 | 到 | 这 | 方向 | 的 | 一个 | 欧洲的 | 社会 | ; |

或者必须致力于欧洲社会的发展方向；

[ænd; ənd] [wʌt] [prɪ'pærətɔːri] ['meʒərz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['priːviəs] [tuː; tə]['æktʃuəl]

| and | what | preparatory | measures | they | ought | to | take | previous | to | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 预备 | 措施 | 他们 | 应该 | 到 | 拿 | 以前的 | 到 | 实际的 |

[ɪn'geɪdʒmənt] ?

| engagement | ? |
|---|---|
| 订婚 | ? |

在正式交战之前，他们应该采取哪些准备措施?

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

| The | undersigned | , | feeling | their | youth | and | inexperience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下方签名 | , | 感觉 | 他们的 | 青年 | 和 | 缺乏经验 | , |

以下署名人，深感年轻缺乏经验，

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][ðer; ðər][əd'vaɪs] ,

| look | up | to | their | fathers | in | the | church | and | respectfully | solicit | their | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向上 | 到 | 他们的 | 父亲们 | 在 | 这 | 教会 | 和 | 尊敬 | 征求 | 他们的 | 建议 | , |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [prerz] .

| direction | and | prayers | . |
|---|---|---|---|
| 方向 | 和 | 祈祷 | . |

他们尊敬教会中的长辈，恭敬地请求他们的建议、指导和祈祷。

[ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] ['dʒunjɚ] .

| ADONIRAM | JUDSON | JR | . |
|---|---|---|---|
| 阿多尼拉姆 | 贾德森 | JR | . |

小阿多尼拉姆·贾德森

[ 'sæmjuəl ] ['nɑːt] ['dʒunjɚ] .

| SAMUEL | NOTT | JR | . |
|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 诺特 | JR | . |

小塞缪尔·诺特

[ 'sæmjuəl ][dʒeɪ] . [mɪlz] .

| SAMUEL | J | . | MILLS | . |
|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | J | . | 磨坊 | . |

塞缪尔·J·米尔斯

[ 'sæmjuəl ] ['njuːəl] .

| SAMUEL | NEWELL | . |
|---|---|---|
| 塞缪尔 | 纽厄尔 | . |

塞缪尔·纽厄尔。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf] " [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ]

| The | names | of | Rice | and | Richards | were | struck | off | " | for | fear | of | alarming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 米 | 和 | 理查兹 | 是 | 击 | 离开 | " | 为了 | 害怕 | 的 | 令人担忧 |

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

| the | Association | with | too | large | a | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 和 | 也 | 大的 | 一个 | 数字 | . |

赖斯和理查兹的名字被除名，"因为人数太多，可能会引起协会的恐慌"。

" [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

| " | This | paper | was | referred | to | a | special | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 纸 | 曾是 | 指 | 到 | 一个 | 特别的 | 委员会 | , |

这份文件已提交给一个专门委员会，

[huː] [in'dɔːst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| who | indorsed | the | sentiment | and | submitted | a | plan | to | the | association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 认可 | 这 | 情绪 | 和 | 提交 | 一个 | 计划 | 到 | 这 | 协会 | , |

他赞同这一观点，并向协会提交了一份计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]

| which | was | carried | into | effect | by | the | appointment | of | a | Board | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 携带 | 进入 | 影响 | 经过 | 这 | 预约 | 的 | 一个 | 木板 | 的 |

[kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

| Commissioners | for | Foreign | Missions | . |
|---|---|---|---|---|
| 委员 | 为了 | 外国的 | 任务 | . |

这项决定通过任命外国使团专员委员会得以落实。

['æftər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hoʊm] ,

| After | much | exertion | and | inquiry | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 用力 | 和 | 询问 | 在 | 家 | , |

经过在家中的反复努力和询问，

['dʒʌdsn][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['ɪŋglənd][tu:; tə][lɜ:rn] [ɪf] [help][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Judson | was | sent | to | England | to | learn | if | help | could | be | expected | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森 | 曾是 | 发送 | 到 | 英格兰 | 到 | 学习 | 如果 | 帮助 | 可以 | 是 | 预期的 | 从 | 这 |

['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

| London | Missionary | Society | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | 传教士 | 社会 | . |

贾德森被派往英国，了解伦敦传教会能否提供帮助。

[hi:; hi][faʊnd] [ðæt][sə'saɪəti] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]['ʌndər][ɪts] [ker] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,

| He | found | that | society | willing | to | take | the | young | men | under | its | care | and | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 社会 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在下面 | 它是 | 关心 | 和 | 支持 | , |

他发现社会愿意接纳和支持这些年轻人，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][ə'sɪst] [ðə; ði][nu:] [bɔ:rd] .

| but | not | ready | to | assist | the | new | Board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 准备好 | 到 | 协助 | 这 | 新的 | 木板 | . |

但他尚未准备好协助新董事会。

[ðə; ði][ə'merɪkən][sə'saɪəti][su:n] [rɪ'si:vd] [eɪd][wɪ'ðɪn][ɪts][oʊn] ['baʊndriz] ,

| The | American | society | soon | received | aid | within | its | own | boundaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 社会 | 很快 | 已收到 | 援助 | 之内 | 它是 | 自己的 | 边界 | , |

美国社会很快在其境内获得了援助，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ˌaʊt'saɪd]

| which | was | a | far | better | beginning | than | to | be | dependent | upon | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 远的 | 更好的 | 开始 | 比 | 到 | 是 | 依赖 | 之上 | 外部 |

['ri:sɔ:rsɪz] .

| resources | . |
|---|---|
| 资源 | . |

这比依赖外部资源要好得多。

['mɪsɪz] . ['meri] ['nɔ:rɪs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndərz][ʌv; əv]['æn,dəuvə]['semɪneri] ,

| Mrs | . | Mary | Norris | , | the | wife | of | one | of | the | founders | of | Andover | Seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛丽 | 诺里斯 | , | 这 | 妻子 | 的 | 一 | 的 | 这 | 创始人 | 的 | 安多弗 | 神学院 | , |

玛丽·诺里斯夫人，安多佛神学院创始人之一的妻子，

[bɪ'kwi:ðd] ['θɜ:rti]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .

| bequeathed | thirty | thousand | dollars | to | the | Board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗赠 | 三十 | 千 | 美元 | 到 | 这 | 木板 | . |

向董事会遗赠了三万美元。

['gɑ:dz]['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəli][ ri'vaivd ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['hɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| God's | Spirit | generally | revived | the | churches | , | opening | the | eyes | and | hearts | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 精神 | 一般来说 | 复活 | 这 | 教堂 | , | 开幕 | 这 | 眼睛 | 和 | 心 | 的 | 他的 |

['pi:p(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

神的灵通常复兴教会，开启祂子民的眼睛和心灵。

[ðer; ðər] [pə:siz] [æz; əz][wel] , [ðoʊ] [nɑ:t]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər][wel] [fɪld] [ɪn] [ðoʊz]

| their | purses | as | well | , | though | not | many | of | the | latter | were | well | filled | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 钱包 | 作为 | 出色地 | , | 尽管 | 不是 | 许多 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 出色地 | 已填 | 在 | 那些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

他们的钱包也一样，尽管在那个年代，很多钱包里的钱都不算多。

[gɑːd]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ]

| God | only | has | a | full | record | of | the | anxious | courage | and | faith | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 仅有的 | 有 | 一个 | 满的 | 记录 | 的 | 这 | 焦虑的 | 勇气 | 和 | 信仰 | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] ,

| was | exercised | by | the | supporters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 锻炼 | 经过 | 这 | 支持者 | , |

只有上帝才完整地记录了支持者们所展现出的那种焦虑的勇气和信念。

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ænd; ənd] [əˌpɔin'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] ['strʌglɪŋ]

| managers | , | and | appointees | of | the | Board | during | those | first | struggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | , | 和 | 任命人员 | 的 | 这 | 木板 | 期间 | 那些 | 第一的 | 挣扎 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

在公司最初艰难的几年里，经理和董事会任命的人员都参与其中。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pleɪst] [ðəm'selvz] ,

| Under | the | care | of | this | board | Mills | and | his | friends | placed | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 木板 | 米尔斯 | 和 | 他的 | 朋友们 | 放置 | 他们自己 | , |

在这个委员会的照顾下，米尔斯和他的朋友们安顿了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sent] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| and | by | it | most | of | them | were | sent | out | in | the | year | 1812 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 发送 | 出去 | 在 | 这 | 年 | - | . |

其中大部分是在 1812 年被派出去的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[æn; ən] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| AN | APOSTOLIC | JOURNEY | IN | THE | UNITED | STATES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 使徒的 | 旅行 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

在美国的使徒之旅。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪlz] [biːt] [laɪk][ə; eɪ]

| From | the | first | throb | of | his | Christian | life | , | the | heart | of | Mills | beat | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 搏动 | 的 | 他的 | 基督教 | 生活 | , | 这 | 心 | 的 | 米尔斯 | 打 | 喜欢 | 一个 |

['soʊldʒɚz] .

| soldier's | . |
|---|---|
| 士兵的 | . |

从他基督徒生涯的最初阶段起，米尔斯的心就跳动得像个战士。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] , ['kæptɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ]['hɪroʊ]

| He | called | out | the | recruits | , | captained | the | forces | , | and | died | in | service | — | a | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 这 | 新兵 | , | 队长 | 这 | 力量 | , | 和 | 死亡 | 在 | 服务 | — | 一个 | 英雄 |

!

| ! |
|---|
| ! |

他征召新兵，指挥部队，最终为国捐躯——一位英雄！

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ,

| In | his | student | days | he | had | a | compelling | influence | upon | his | classmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 学生 | 天 | 他 | 有 | 一个 | 引人注目的 | 影响 | 之上 | 他的 | 同学 | , |

学生时代，他对同学们产生了强大的影响力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ] .

| and | even | then | showed | signs | of | generalship | in | his | faculty | of | organizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 显示 | 标志 | 的 | 将军 | 在 | 他的 | 学院 | 的 | 组织 | . |

即使那时，他在组织能力方面也展现出了卓越的领导才能。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn]

| The | establishment | of | the | Foreign | Mission | School | was | largely | consequent | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 这 | 外国的 | 使命 | 学校 | 曾是 | 很大程度上 | 后果 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [ sə'dʒestʃənz ] ;

| his | suggestions | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 建议 | ; |

外国传教士学校的建立很大程度上是在他的建议下实现的;

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]

| in | the | formation | of | the | American | Board | he | was | one | of | the | foremost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 美国人 | 木板 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 首先 |

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

| personal | instruments | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 仪器 | . |

在组建美国董事会的过程中，他是最重要的个人推动者之一。

['stʌdiz] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɔːfti] ['pɜːrpəs] ,

| Studies | finished | , | his | heart | firm | in | his | lofty | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 完成的 | , | 他的 | 心 | 公司 | 在 | 他的 | 高远 | 目的 | , |

学业结束，他心中坚定不移地朝着崇高的目标前进。

[ 'haibɔːn ] [skiːmz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [kleɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| highborn | schemes | began | their | struggling | claim | for | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出身高贵 | 方案 | 开始 | 他们的 | 挣扎 | 宣称 | 为了 | 他的 | 注意力 | . |

贵族们的阴谋诡计开始艰难地争取他的关注。

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][lændz] [ 'stretʃiŋ ] [ðer; ðər][help] - [ 'bekəniŋ ] ['fɪŋgərz] , [wʌz; wəz]

| The | world | with | all | its | lands | stretching | their | help | - | beckoning | fingers | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 和 | 全部 | 它是 | 土地 | 伸展 | 他们的 | 帮助 | - | 招手 | 手指 | , | 曾是 |

[pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| persuading | him | . |
|---|---|---|
| 说服 | 他 | . |

世界各国都伸出援手，向他发出邀请，试图说服他。

['oʊvər][ðə; ði][hoʊm][lænd] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊərz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .

| Over | the | home | land | , | his | and | ours | , | he | turned | his | penetrating | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 家 | 土地 | , | 他的 | 和 | 我们的 | , | 他 | 转向 | 他的 | 渗透 | 瞥一眼 | . |

他将目光投向故土，他自己的故土，也是我们的故土。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][væst][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'spɑːns] .

| He | saw | occasion | for | vast | concern | , | and | here | was | his | first | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 场合 | 为了 | 广阔的 | 忧虑 | , | 和 | 这里 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 回复 | . |

他认为情况非常令人担忧，以下是他的第一个反应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位短暂人物的一生，(A Story of One Short Life,)


[tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs] ,
**To** 到 **go** 去 **first** 第一的 **,** **opening** 开幕 **the** 这 **way** 方式 **for** 为了 **others** 其他的 **through** 通过 **the** 这 **tangled** 纠缠不清 **wilderness** 荒野 **,**
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] - [plɑːt] .
**was** 曾是 **his** 他的 **design** 设计 **,** **his** 他的 **master** 掌握 **-** **plot** 阴谋 **.**

他的计划，他的宏伟蓝图，就是先行一步，为其他人开辟穿越这片错综复杂的荒野的道路。

[ðæt] " [dɪ'vaɪn] [fər'ment] " [æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hoʊm] , [æz; əz] [wel]
**That** 那 **"** **divine** 神圣的 **ferment** 发酵 **"** **at** 在 **Williams** 威廉姆斯 **College** 大学 **worked** 工作 **the** 这 **good** 好的 **of** 的 **home** 家 **,** **as** 作为 **well** 出色地
[æz; əz][ʌv; əv] ['fɔːrən] , ['mɪʃənz] .
**as** 作为 **of** 的 **foreign** 外国的 **,** **missions** 任务 **.**

威廉姆斯学院的那场"神圣的变革"对国内和国外的传教事业都产生了积极的影响。

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] - [spaɪ] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['ʃɝːmɝhɝn] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]
**Having** 拥有 **chosen** 选定 **a** 一个 **companion** 伴侣 **-** **spy** 间谍 **,** **the** 这 **Rev** 牧师 **.** **John** 约翰 **Schermerhorn** 舍默霍恩 **,** **soon** 很快 **after** 后 **his** 他的
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
**graduation** 毕业 **in** 在 **1812** - **,**

1812年毕业后不久，他便选择了一位同伴兼间谍——约翰·舍默霍恩牧师。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] ,
**he** 他 **went** 去 **to** 到 **view** 看法 **a** 一个 **goodly** 很好 **land** 土地 **,**

他去查看一块肥沃的土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [pə'zes] .
**which** 哪个 **he** 他 **desired** 想要的 **to** 到 **have** 有 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **God** 上帝 **go** 去 **up** 向上 **and** 和 **possess** 具有 **.**

他渴望上帝的子民能够上去获得那片土地。

[ðɪs] [tʊr] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ænd; ənd]
**This** 这 **tour** 旅游 **was** 曾是 **undertaken** 已 **under** 在下面 **the** 这 **patronage** 赞助 **of** 的 **the** 这 **Connecticut** 康涅狄格州 **and** 和
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .
**Massachusetts** 马萨诸塞州 **Home** 家 **Missionary** 传教士 **Societies** 社会 **.**

本次巡回演讲是在康涅狄格州和马萨诸塞州国内传教协会的赞助下进行的。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðiːz] [sə'saiətiz] [hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [jʌŋ] ['miʃənəriz] [sent] [tuː; tə]
**Heretofore** 此前 **these** 这些 **societies** 社会 **had** 有 **prayed** 祈祷 **and** 和 **wept** 哭泣 **over** 超过 **young** 年轻的 **missionaries** 传教士 **sent** 发送 **to** 到
[ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [waɪldz][ʌv; əv] ['westərn] [nuː] [jɔːk] !
**the** 这 **uncivilized** 野蛮 **wilds** 荒野 **of** 的 **Western** 西 **New** 新的 **York** 约克 **!**

此前，这些团体曾为被派往纽约西部未开化的荒野地区的年轻传教士祈祷和哭泣！

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [mɪlz] [ænd; ənd] ['ʃɝːmɝhɝn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][waɪd]

| The | plan | of | Mills | and | Schermerhorn | was | to | travel | through | the | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 的 | 米尔斯 | 和 | 舍默霍恩 | 曾是 | 到 | 旅行 | 通过 | 这 | 宽的 |

['terətɔːri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

| territory | lying | between | the | great | lakes | and | the | Gulf | of | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领土 | 说谎 | 之间 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | 和 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | , |

米尔斯和舍默霍恩的计划是穿越五大湖和墨西哥湾之间的广阔区域。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd]['skætər] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ]

| to | learn | the | moral | condition | of | the | inhabitants | , | and | scatter | what | good | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 道德 | 状况 | 的 | 这 | 居民 | , | 和 | 分散 | 什么 | 好的 | 他们 |

[maɪt] .

| might | . |
|---|---|
| 可能 | . |

了解当地居民的道德状况，并尽可能地传播善意。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mɔːrsɪz] [skuːl] ['ætləs][ʌv; əv] - ,

| The | map | of | this | region | , | as | published | in | Morse's | school | atlas | of | 1823 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 的 | 这 | 地区 | , | 作为 | 已发布 | 在 | 莫尔斯电码 | 学校 | 图集 | 的 | - | , |

该区域的地图，出自莫尔斯1823年出版的学校地图集，

[ɪz] ['kjʊriəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| is | curiously | different | from | the | maps | of | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奇怪的是 | 不同的 | 从 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 展示 | 天 | . |

与当今的地图截然不同。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] , [ðoʊz] [griːn] , [pɪŋk] ,

| The | state | and | territorial | lines | have | been | altered | , | those | green | , | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 和 | 领土 | 线条 | 有 | 到过 | 已修改 | , | 那些 | 绿色的 | , | 粉色的 | , |

州和领地边界已经改变，那些绿色的、粉色的，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [blæŋks][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['denslɪ] ['frekld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [baɪ][ðə; ði]['dɑːts]

| and | yellow | blanks | have | become | densely | freckled | and | wrinkled | , | by | the | dots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | 空白 | 有 | 变得 | 密集地 | 雀斑 | 和 | 皱 | , | 经过 | 这 | 点 |

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

| of | cities | and | towns | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 城市 | 和 | 城镇 | , |

黄色的空白处布满了密集的斑点和皱纹，那是城市和城镇的点点滴滴造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['treɪsəri][ʌv; əv]['reilrəudz] .

| and | by | the | complicated | tracery | of | railroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 复杂的 | 花饰 | 的 | 铁路 | . |

以及错综复杂的铁路网络。

[ðiːz] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][dɪd][nɑːt] ['telɪgræf] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

| These | travelers | did | not | telegraph | their | intended | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 旅行者 | 做过 | 不是 | 电报 | 他们的 | 故意的 | 到达 | , |

这些旅客没有提前电报告知他们的预计抵达时间。

[nɔːr] [sliːp] [ænd; ənd][daɪn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] , [ɑːn][ðə; ði] " ['flaɪər] ,

| nor | sleep | and | dine | their | way | to | their | journey's | end | , | on | the | " | Flyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 睡觉 | 和 | 用餐 | 他们的 | 方式 | 到 | 他们的 | 旅程 | 结尾 | , | 在 | 这 | " | 传单 | , |

他们既不睡觉也不吃饭，而是乘坐"飞行者号"到达旅程的终点。

" [ænd; ənd] [ðen] [rest][ɪn][sʌm; səm][pə'leɪʃ(ə)l][hoʊ'tel][æt; ət][læst] .

| " | and | then | rest | in | some | palatial | hotel | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 休息 | 在 | 一些 | 宫殿 | 酒店 | 在 | 最后的 | . |

最后，他们可以在某个豪华酒店里好好休息。

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| Each | mounted | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 安装 | 他的 | 马 | , |

两人各自骑上马，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] ,

| taking | with | them | by | way | of | baggage | all | that | was | necessary | for | the | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他们 | 经过 | 方式 | 的 | 行李 | 全部 | 那 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

他们把旅途中所有必需品都带上了行李。

— [tent] , [prə'vɪʒnz] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['baɪbəlz] .

| — | tent | , | provisions | , | clothing | and | Bibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 帐篷 | , | 条款 | , | 衣服 | 和 | 圣经 | . |

——帐篷、食物、衣物和圣经。

[ðeɪ] [plɔdid] [θru:] ['maɪri] [swɔmps] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]

| They | plodded | through | miry | swamps | , | they | climbed | up | and | down | almost | perpendicular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蹒跚而行 | 通过 | 溷 | 沼泽 | , | 他们 | 攀登 | 向上 | 和 | 向下 | 几乎 | 垂直 |

[ledʒ] ,

| ledges | , |
|---|---|
| 壁架 | , |

他们艰难地跋涉过泥泞的沼泽，攀爬过几乎垂直的岩架。

[ænd; ənd][kʌt][ðer; ðər] [wei] [θru:] ['keɪnˌbreɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

| and | cut | their | way | through | canebrakes | with | a | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 他们的 | 方式 | 通过 | 甘蔗丛 | 和 | 一个 | 斧头 | . |

他们用斧头砍开芦苇丛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri:ks] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðeɪ] [swæm][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .

| When | they | had | creeks | to | cross | they | swam | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 小溪 | 到 | 叉 | 他们 | 游泳 | 他们的 | 马匹 | . |

当他们需要过溪时，他们会让马游泳过去。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

| At | night | they | camped | , | often | in | the | rain | and | sometimes | without | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他们 | 露营 | , | 经常 | 在 | 这 | 雨 | 和 | 有时 | 没有 | 食物 | . |

晚上他们就露营，经常冒雨，有时甚至没有食物。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌserə'neɪdid] [baɪ]['ɪndiən] [wɔ:r] - [wʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

| More | than | once | they | were | serenaded | by | Indian | war | - | whoops | and | the | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他们 | 是 | 小夜曲 | 经过 | 印度 | 战争 | - | 哎呀 | 和 | 这 | 嚎叫 |

[wʊlvz] .

| wolves | . |
|---|---|
| 狼 | . |

他们不止一次地听到印第安人的战吼和狼嚎。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [taʊn] [ɔ:r] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['kɔ:rdʒəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd]

| Stopping | at | town | or | settlement | they | were | made | cordially | at | home | in | hut | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 镇 | 或者 | 沉降 | 他们 | 是 | 制成 | 诚挚地 | 在 | 家 | 在 | 小屋 | 和 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

他们在城镇或居民点停留时，都会受到热情款待，住在小屋或木屋里，感觉就像在家一样。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pər'si:vd] [braɪt] ['prɑ:spekts] , [ðə; ði][ dʒə:mz ][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['sɪtiz] ,

| In | some | places | they | perceived | bright | prospects | , | the | germs | of | future | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 他们 | 感知 | 明亮的 | 前景 | , | 这 | 细菌 | 的 | 未来 | 城市 | , |

在某些地方，他们看到了光明的前景，看到了未来城市的萌芽。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['ɜ:rdʒəntli] [bɪ'sɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

| and | were | often | urgently | besought | to | stay | and | preach | the | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 紧急 | 恳求 | 到 | 停留 | 和 | 布道 | 这 | 福音 |

['pɜ:rmənəntli] .

| permanently | . |
|---|---|
| 永久的 | . |

他们经常被恳求留下来永久传扬福音。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evriwer] [ðə; ði] ['sæbəθ] [prəʊ'feɪnd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs]

| They | found | everywhere | the | Sabbath | profaned | , | only | a | few | good | people | in | any | one | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 到处 | 这 | 安息日 | 亵渎 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 好的 | 人们 | 在 | 任何 | 一 | 地方 |

,

,

,

他们发现到处都有人亵渎安息日，任何一个地方都只有少数好人。

[ænd; ənd]['baɪbəlz] [rer] [pə'zeʃnz] .

| and | Bibles | rare | possessions | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣经 | 稀有的 | 财产 | . |

圣经是珍贵的物品。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| In | some | places | the | people | were | longing | for | the | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 这 | 人们 | 是 | 渴望 | 为了 | 这 | 福音 | . |

有些地方的人们渴望福音。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [taʊnz] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [priːtʃt]

| In | all | the | leading | towns | they | formed | Bible | societies | , | and | everywhere | preached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 领导 | 城镇 | 他们 | 形成 | 圣经 | 社会 | , | 和 | 到处 | 布道 |

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd]['baɪbəlz] ,

| and | distributed | Bibles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 分布式 | 圣经 | , |

他们在各大城镇都成立了圣经公会，到处宣讲和分发圣经。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['glædli] [rɪ'siːvd] .

| which | were | gladly | received | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 乐意 | 已收到 | . |

这些都受到了热烈欢迎。

[frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

| From | Nashville | they | went | down | the | Cumberland | and | Mississippi | with | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 纳什维尔 | 他们 | 去 | 向下 | 这 | 坎伯兰 | 和 | 密西西比州 | 和 | 一般的 |

['dʒæksən][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] .

| Jackson | and | fifteen | hundred | volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 和 | 十五 | 百 | 志愿者 | . |

他们从纳什维尔出发，沿着坎伯兰河和密西西比河，跟随杰克逊将军和一千五百名志愿者一路南下。

[ɪn] [nuː] [ ɔː'liənz ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]

| In | New | Orleans | they | gained | the | consent | of | Bishop | DeBury | to | distribute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 奥尔良 | 他们 | 获得 | 这 | 同意 | 的 | 主教 | - | 到 | 分发 | 这 |

['skrɪptʃər] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ 'rəumənist ] ,

| Scriptures | in | French | to | the | French | Romanists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经文 | 在 | 法语 | 到 | 这 | 法语 | 罗马天主教徒 | , |

在新奥尔良，他们获得了德伯里主教的同意，向法国天主教徒分发法语圣经。

[huː] [meɪd] [ʌp] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| who | made | up | three | - | fourths | of | the | population | of | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 向上 | 三 | - | 第四部分 | 的 | 这 | 人口 | 的 | 这 | 状态 | . |

他们占该州人口的四分之三。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| They | found | no | Protestant | church | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 不 | 新教 | 教会 | 在 | 这 | 城市 | . |

他们在城里没有找到任何新教教堂。

[ðeɪ] [hɪr] ['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [wi:ks] [tu:; tə] [pri:tʃ]

| They | here | organized | a | Bible | society | , | and | remained | several | weeks | to | preach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这里 | 组织 | 一个 | 圣经 | 社会 | , | 和 | 剩余 | 一些 | 周 | 到 | 布道 |

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [prer] - [ 'mi:tiŋz ] .

| and | to | hold | prayer | - | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抓住 | 祷告 | - | 会议 | . |

他们在这里组织了一个圣经协会，并停留了几个星期进行布道和举行祈祷会。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[mɪlz] - ['sekənd] [tʊr] .

| MILLS | ' | SECOND | TOUR | . |
|---|---|---|---|---|
| 磨坊 | - | 第二 | 旅游 | . |

米尔斯的第二次巡演。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['mɪstər] . [mɪlz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | the | year | 1814 | Mr | . | Mills | having | obtained | the | assistance | of | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 先生 | . | 米尔斯 | 拥有 | 获得 | 这 | 协助 | 的 | 一些 | 的 | 这 |

['i:stərn] ['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] ,

| eastern | Bible | societies | , |
|---|---|---|---|
| 东 | 圣经 | 社会 | , |

1814年，米尔斯先生获得了东部一些圣经协会的帮助，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][kəm'pænjən][ðə; ði] [rev] . ['dænjəl] [smɪθ] ,

| and | having | chosen | as | companion | the | Rev | . | Daniel | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 选定 | 作为 | 伴侣 | 这 | 牧师 | . | 丹尼尔 | 史密斯 | , |

并选择丹尼尔·史密斯牧师作为同伴，

['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

| started | on | another | tour | through | the | South | and | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 其他 | 旅游 | 通过 | 这 | 南 | 和 | 西方 | . |

开始了另一次穿越南部和西部的旅行。

[ðeɪ] [went] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [frendz] .

| They | went | laden | with | Bibles | and | the | prayers | of | Christian | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 满载 | 和 | 圣经 | 和 | 这 | 祈祷 | 的 | 基督教 | 朋友们 | . |

他们带着圣经和基督徒朋友们的祷告出发了。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ˌpensl'veɪniə] , [oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] .

| They | went | through | Pennsylvania | , | Ohio | , | Indiana | , | Illinois | and | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 宾夕法尼亚州 | , | 俄亥俄州 | , | 印第安纳州 | , | 伊利诺伊州 | 和 | 密苏里州 | . |

他们途经宾夕法尼亚州、俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州和密苏里州。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [steɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] " [ɪk'si:dɪŋli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| In | all | these | states | they | found | the | people | " | exceedingly | destitute | of | religious | privileges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 各州 | 他们 | 成立 | 这 | 人们 | " | 非常 | 贫困 | 的 | 宗教 | 特权 | , |

在所有这些州，他们发现人民"极其缺乏宗教特权"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " [lə'mentəb(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['miʃənəriz] .

| " | and | a | " | lamentable | want | of | Bibles | and | missionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | " | 令人惋惜的 | 想 | 的 | 圣经 | 和 | 传教士 | . |

"以及圣经和传教士的严重匮乏。"

" [ðeɪ] [faʊnd] " [ə'merɪkən] ['fæməliz] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

| " | They | found | " | American | families | who | never | saw | a | Bible | , | or | heard | of | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | " | 美国人 | 家庭 | WHO | 绝不 | 锯 | 一个 | 圣经 | , | 或者 | 听到 | 的 | 耶稣 | 基督 | . |

他们发现"一些美国家庭从未见过圣经，也从未听说过耶稣基督。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['mɪnɪstər][tuː; tə][ten]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l] [ɪf] ['iːkwəli] [pleɪst] ;

| " | There | was | only | one | minister | to | ten | thousand | people | if | equally | placed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 部长 | 到 | 十 | 千 | 人们 | 如果 | 同样地 | 放置 | ; |

“如果地位平等，一万人只有一个部长；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['distrikts] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['twenti][tuː; tə]['fɪfti]['θaʊz(ə)nd] " [wɪ'ðaʊt]

| but | there | were | districts | containing | from | twenty | to | fifty | thousand | " | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 地区 | 包含 | 从 | 二十 | 到 | 五十 | 千 | " | 没有 |

[ə; eɪ] ['priːtʃər] .

| a | preacher | . |
|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | . |

但有些地区有两万到五万人口“没有牧师”。

" [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [laɪt] - ['brɪŋərz] [tuː; tə] [ðɪs] " ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , "

| " | These | men | were | light | - | bringers | to | this | " | valley | of | the | shadow | of | death | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 男人 | 是 | 光 | - | 使者 | 到 | 这 | " | 谷 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 死亡 | , | " |

[æz; əz] [mɪlz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | Mills | called | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 米尔斯 | 称为 | 它 | . |

正如米尔斯所说，这些人给这片“死亡阴影笼罩的山谷”带来了光明。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] , [frentʃ] [ 'rəumənist ] , ['kʌlərd] [sleɪvz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr]

| They | found | English | soldiers | , | French | Romanists | , | colored | slaves | , | our | own | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 英语 | 士兵 | , | 法语 | 罗马天主教徒 | , | 有色 | 奴隶 | , | 我们的 | 自己的 | 亲爱的 |

['kʌntriːmɪn] ,

| countrymen | , |
|---|---|
| 同胞们 | , |

他们发现了英国士兵、法国罗马天主教徒、有色奴隶，以及我们亲爱的同胞。

['griːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

| greedy | for | the | bread | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪的 | 为了 | 这 | 面包 | 的 | 生活 | . |

贪恋生命之粮。

[ðeɪ] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ; [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

| They | traveled | more | than | six | thousand | miles | ; | they | passed | through | a | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 更多的 | 比 | 六 | 千 | 英里 | ; | 他们 | 通过了 | 通过 | 一个 | 种类 | 的 |

[kˈlaɪməts] ;

| climates | ; |
|---|---|
| 气候 | ; |

他们跋涉了六千多英里；他们穿越了各种气候带；

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] " ['perɪlz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| they | endured | " | perils | in | the | city | , | perils | of | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忍受 | " | 危险 | 在 | 这 | 城市 | , | 危险 | 的 | 这 | 荒野 | , |

他们经历了“城市里的危险，荒野里的危险”，

['perɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

| perils | on | the | rivers | and | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 在 | 这 | 河流 | 和 | 在 | 这 | 海 | , |

河流和海洋上的危险

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kæst][ðæt] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ]

| " | that | they | might | cast | that | bread | upon | the | waters | which | you | and | I | are | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他们 | 可能 | 投掷 | 那 | 面包 | 之上 | 这 | 水 | 哪个 | 你 | 和 | 我 | 是 | 寻找 |

['æftər] ['meni] [deɪz] .

| after | many | days | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 天 | . |

“这样他们就可以把面包撒在水面上，就像你我经过多日才找到的那片水一样。”

[mɪlz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ɪn] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [suːn]['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l]
**Mills** **arrived** **for** **the** **second** **time** **in** **New** **Orleans** **,** **soon** **after** **the** **celebrated** **battle**
米尔斯 到达的 为了 这 第二 时间 在 新的 奥尔良 , 很快 后 这 著名 战斗
[ʌv; əv]['dʒænjueri][eɪt] ,
**of** **January** **8** **,**
的 一月 8 ,

米尔斯第二次抵达新奥尔良，就在著名的1月8日战役之后不久。

- , [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['meni] ['hɑːrts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**1815** **,** **and** **cheered** **many** **hearts** **by** **his** **coming** **.**
- , 和 欢呼 许多 心 经过 他的 未来 .

1815年，他的到来令许多人感到振奋。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['prɪzn] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ;
**He** **visited** **the** **soldiers** **in** **prison** **,** **the** **sick** **and** **wounded** **in** **the** **hospitals** **;**
他 到访 这 士兵 在 监狱 , 这 生病的 和 受伤 在 这 医院 ;

他探望了监狱里的士兵，以及医院里的病人和伤员；

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**kneeling** **on** **the** **bare** **floor** **where** **they** **lay** **,** **he** **prayed** **and** **talked** **with** **them** **,**
跪着 在 这 裸 地面 在哪里 他们 躺 , 他 祈祷 和 谈话 和 他们 ,

他跪在他们躺着的冰冷地板上，为他们祈祷并与他们交谈。

[sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['baɪbəlz] ; [hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][kæmp] .
**sang** **for** **them** **,** **and** **gave** **them** **Bibles** **;** **he** **preached** **in** **camp** **.**
唱 为了 他们 , 和 给予 他们 圣经 ; 他 布道 在 营 .

他为他们唱歌，并送给他们圣经；他在营地里布道。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sə'saɪəti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [frentʃ] ['baɪbəlz] .
**The** **Philadelphia** **society** **had** **given** **him** **a** **quantity** **of** **French** **Bibles** **.**
这 费城 社会 有 给定 他 一个 数量 的 法语 圣经 .

费城协会曾赠予他一批法文圣经。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['klæmərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**The** **people** **were** **clamorous** **for** **them** **.**
这 人们 是 喧闹的 为了 他们 .

人们都渴望得到它们。

[ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɚz] [dɔːr] ,
**They** **thronged** **the** **distributor's** **door** **,**
他们 熙熙攘攘 这 分销商的 门 ,

他们蜂拥至经销商门口，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi]
**and** **remained** **even** **after** **the** **notice** **had** **been** **given** **that** **no** **more** **could** **be**
和 剩余 甚至 后 这 注意 有 到过 给定 那 不 更多的 可以 是
[hæd; həd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
**had** **until** **the** **following** **day** **.**
有 直到 这 下列的 天 .

即使已经发出通知，表示要到第二天才能再有货，他们仍然留了下来。

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] .
**They** **came** **sometimes** **from** **great** **distances** **.**
他们 来了 有时 从 伟大的 距离 .

他们有时从很远的地方来。

[ɪn][wʌn] [wiːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
**In** **one** **week** **a** **thousand** **copies** **were** **given** **away** **.**
在 一 星期 一个 千 副本 是 给定 离开 .

一周内就送出了1000册。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ][ 'rəumiʃ ] [priːst] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
**In one instance a Romish priest assisted in this work .**
在 一 实例 一个 罗马天主教 牧师 协助 在 这 工作 .

有一次，一位罗马天主教神父协助了这项工作。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**The bishop acknowledged the deplorable state of the people ,**
这 主教 已确认 这 可悲的 状态 的 这 人们 ,

主教承认了人民的悲惨境况，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
**and preferred their having the Protestant version to none at all .**
和 首选 他们的 拥有 这 新教 版本 到 没有任何 在 全部 .

他们宁愿接受新教版本，也不愿什么都没有。

[wen] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
**When these adventurers in Christ's kingdom visited St . Louis ,**
什么时候 这些 冒险者 在 基督的 王国 到访 英石 . 路易斯 ,

当这些基督国度的冒险家们访问圣路易斯时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , — " [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [frentʃ]
**they found it a place of two thousand inhabitants , — " a tumble - down French**
他们 成立 它 一个 地方 的 二 千 居民 , — " 一个 翻滚 - 向下 法语
['vɪlɪdʒ] ,
**village ,**
村庄 ,

他们发现那里是一个拥有两千居民的地方——"一个破败的法国村庄，

— [bɪlt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [slæbz][ænd; ənd] [poʊlz] [set] ['vɜːrtɪkli] , [ænd; ənd] [wel] [dɔːbd]
**— built mainly of wooden slabs and poles set vertically , and well daubed**
— 建造 主要 的 木制的 板 和 杆子 放 垂直方向 , 和 出色地 涂抹
[wɪð; wɪθ]['mɔːrtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
**with mortar mixed with straw ,**
和 砂浆 混合 和 稻草 ,

—主要由竖立的木板和木杆构成，并涂抹了混合了稻草的砂浆，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [lɔːg] ['haʊzɪz] .
**though there were many log houses .**
尽管 那里 是 许多 日志 房屋 .

虽然有很多木屋。

" [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ɔːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['səːmənz]
**" In a school - room they delivered the first Presbyterian or Congregational sermons**
" 在 一个 学校 - 房间 他们 发表 这 第一的 长老会 或者 公理会 布道
['evər] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**ever preached on the west side of the Mississippi .**
曾经 布道 在 这 西方 边 的 这 密西西比州 .

"他们在一间教室里发表了密西西比河西岸有史以来第一次长老会或公理会布道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɔːdɪənsɪz] .
**They were gratefully received , and had crowded audiences .**
他们 是 感激不尽 已收到 , 和 有 挤 观众 .

他们受到了热烈欢迎，观众席上座无虚席。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['iːðər] [wʌn][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] .
**The people would gladly have supported either one could he have stayed .**
这 人们 会 乐意 有 有 任何一个 一 可以 他 有 入住 .

如果他留下，人民会很乐意支持他们中的任何一位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'splɔrɝz] [fɔːr; fər][soʊlz][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

| But | the | immediate | duty | of | these | explorers | for | souls | was | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 即时 | 责任 | 的 | 这些 | 探险家 | 为了 | 灵魂 | 曾是 | 到 | 返回 | 到 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm][aʊt] ,

| the | churches | which | had | sent | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 哪个 | 有 | 发送 | 他们 | 出去 | , |

但是，这些灵魂探索者的当务之急是返回派遣他们的教会。

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

| to | report | what | they | had | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 报告 | 什么 | 他们 | 有 | 发现 | , |

汇报他们的发现，

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ðæt] [men][biː; bi][sent][tuː; tə] [ðiːz] [weɪst] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

| and | to | beg | that | men | be | sent | to | these | waste | places | which | were | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 求 | 那 | 男人 | 是 | 发送 | 到 | 这些 | 浪费 | 地方 | 哪个 | 是 | 等待 |

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .

| to | be | made | to | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | 到 | 开花 | . |

并恳求将人派往这些荒芜之地，让它们焕发生机。

[ɔːl] [nuː] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['efərt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'piːl] ,

| All | New | England | was | roused | to | effort | by | their | appeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 新的 | 英格兰 | 曾是 | 唤醒 | 到 | 努力 | 经过 | 他们的 | 上诉 | , |

他们的呼吁激励了整个新英格兰地区，使之积极行动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ten][ɔːr] [twelv] [men] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

| and | the | next | year | ten | or | twelve | men | responded | to | the | summons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 年 | 十 | 或者 | 十二 | 男人 | 回应 | 到 | 这 | 传票 | . |

第二年，有十到十二个人响应了号召。

[ɪn] - [ðə; ði][wɜːrd] " [goʊld] " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

| In | 1848 | the | word | " | gold | " | was | whispered | in | California | and | heard | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 单词 | " | 金子 | " | 曾是 | 低声说道 | 在 | 加利福尼亚州 | 和 | 听到 | 全部 | 超过 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

1848年，“黄金”一词在加利福尼亚被低声提及，并传遍了全世界。

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [prest] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| The | gold | - | hunters | pressed | forward | from | every | corner | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | - | 猎人 | 按下 | 向前 | 从 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | . |

淘金者从世界各地蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [wʌnz] [bæk] [ɑːn][hoʊm] ,

| It | was | not | thought | a | hard | thing | to | turn | one's | back | on | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 一个 | 难的 | 事物 | 到 | 转动 | 一个人的 | 后退 | 在 | 家 | , |

人们并不认为背弃家乡是一件难事。

[frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][goʊld] , [ðoʊ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['prɑːmɪs]

| friends | and | country | , | for | the | sake | of | gold | , | though | that | glittering | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 国家 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 金子 | , | 尽管 | 那 | 闪闪发光 | 承诺 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

为了朋友和国家，为了黄金，尽管那闪闪发光的承诺只是空头支票。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːtʃt] , [laɪk][ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

| to | most | of | those | who | searched | , | like | the | bag | at | the | end | of | the | rainbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 最多 | 的 | 那些 | WHO | 搜索 | , | 喜欢 | 这 | 包 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 彩虹 | , |

对大多数寻找的人来说，就像彩虹尽头的宝袋一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] " [meɪk] [ðəm'selvz] [wɪŋz] . "
**and all the riches of this world " make themselves wings . "**
和 全部 这 财富 的 这 世界 " 制作 他们自己 翅膀 . "

世间所有的财富都将"化作翅膀"。

" [ðə; ði][ 'prɔmisiz ][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'stəuz] [ɑ:r; ər]
**" The promises of God are sure , " and the riches which He bestows are**
" 这 承诺 的 上帝 是 当然 , " 和 这 财富 哪个 他 授予 是
[ˌevər'læstɪŋ] ;
**everlasting ;**
永恒 ;

"上帝的应许是确定的"，"他所赐的财富是永恒的"。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] , [goʊld][ænd; ənd]['glɔ:ri] , [jʌŋ] [men] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,
**and yet to the call , gold and glory , young men answer by the thousand ,**
和 然而 到 这 称呼 , 金子 和 荣耀 , 年轻的 男人 回答 经过 这 千 ,

然而，面对黄金和荣耀的召唤，成千上万的年轻人响应号召。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ] , [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] , [ðeɪ] [rɪ'spɑ:nd][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] !
**while to the cry , Christ and a crown , they respond by the dozen !**
尽管 到 这 哭 , 基督 和 一个 王冠 , 他们 回应 经过 这 打 !

而当有人高呼"基督和冠冕"时，他们成群结队地回应！

" [tʃu:z] [ji:; ji] [ðɪs] [deɪ] [hu:m] [ji:; ji] [wɪl] [sɜ:rv] .
**" Choose ye this day whom ye will serve .**
" 选择 是的 这 天 谁 是的 将要 服务 .

今日你们要选择你们所要事奉的。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
**THE AMERICAN BIBLE SOCIETY — THE UNITED FOREIGN MISSIONARY SOCIETY .**
这 美国人 圣经 社会 — 这 团结的 外国的 传教士 社会 .

美国圣经公会——联合海外传教协会。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [tu:] ['mɪʃəneri] [ 'dʒə:niz ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:sl] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ]
**During these two missionary journeys the heart of our apostle was swelling**
期间 这些 二 传教士 旅程 这 心 的 我们的 使徒 曾是 肿胀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] - [baʊnd] ,
**with the woes of the sin - bound ,**
和 这 烦恼 的 这 罪 - 边界 ,

在这两次传教旅程中，我们的使徒心中充满了被罪恶捆绑之人的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [kən'traivɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'li:s] .
**and his brain contriving for their release .**
和 他的 脑 精心策划 为了 他们的 发布 .

他的大脑正在策划如何释放他们。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][hi:; hi] ['setld] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ,
**Upon his return he settled in New York state ,**
之上 他的 返回 他 定居 在 新的 约克 状态 ,

他返回后定居在纽约州。

[ænd; ənd] [spent] [tu:] ['bɪzi] ['jɪrz] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
**and spent two busy years in working out his purposes .**
和 花费 二 忙碌的 年 在 在职的 出去 他的 目的 .

他花了两年时间忙碌地思考自己的目标。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mə'tʃʊrəti][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]
**While** **waiting** **for** **their** **maturity** **he** **was** **most** **of** **the** **time** **in** **the** **large**
尽管 等待 为了 他们的 到期 他 曾是 最多 的 这 时间 在 这 大的
['sɪtiz] ,
**cities** **,**
城市 ,

在等待他们长大成人的这段时间里，他大部分时间都待在大城市里。

[pər'tɪkjələrli] [nuː] [jɔːk] .
**particularly** **New** **York** **.**
特别 新的 约克 .

尤其是纽约。

[hɪr] [hiː; hi] [spent] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['liːʒər] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
**Here** **he** **spent** **what** **might** **have** **been** **leisure** **,** **in** **visiting** **the** **poor** **in** **the** **neglected**
这里 他 花费 什么 可能 有 到过 闲暇 , 在 访问 这 贫穷的 在 这 被忽视的
['distrikts] .
**districts** **.**
地区 .

他把原本的闲暇时间用来探望被忽视地区的穷人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['meni] ['letərz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ænd; ənd]
**He** **also** **wrote** **many** **letters** **;** **and** **in** **the** **churches** **,** **and** **everywhere** **,** **and**
他 还 写道 许多 信件 ; 和 在 这 教堂 , 和 到处 , 和
[ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
**upon** **everybody** **,**
之上 大家 ,

他还写了很多信；在教堂里，在各处，写给所有人，

['ɜːdʒd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [niːdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['duːtiz] .
**urged** **attention** **to** **the** **world's** **great** **needs** **,** **and** **their** **great** **duties** **.**
敦促 注意力 到 这 世界的 伟大的 需求 , 和 他们的 伟大的 职责 .

敦促人们关注世界面临的重大需求以及他们肩负的重大责任。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,
**As** **the** **result** **of** **this** **planning** **,** **waiting** **and** **working** **,**
作为 这 结果 的 这 规划 , 等待 和 在职的 ,

经过这样的计划、等待和努力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**he** **was** **permitted** **to** **see** **formed** **the** **American** **Bible** **Society** **,** **and** **the**
他 曾是 允许 到 看 形成 这 美国人 圣经 社会 , 和 这
[juː'naɪtɪd] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
**United** **Foreign** **Missionary** **Society** **.**
团结的 外国的 传教士 社会 .

他获准参观美国圣经公会和联合海外传教协会的成立过程。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sɪti][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] ,
**On** **the** **subject** **of** **city** **evangelization** **,**
在 这 主题 的 城市 传福音 ,

关于城市福音传播，

[hiː; hi] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [taɪm] [maɪt] [wel] ['stʌdi] .
**he** **advanced** **ideas** **which** **we** **at** **this** **striving** **time** **might** **well** **study** **.**
他 先进的 想法 哪个 我们 在 这 努力 时间 可能 出色地 学习 .

他提出的一些思想，在我们这个充满奋斗的时代，或许值得我们学习。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mɪlz] [hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [west]

| The | entire | destitution | of | religious | privileges | which | Mills | had | witnessed | in | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 赤贫 | 的 | 宗教 | 特权 | 哪个 | 米尔斯 | 有 | 目击者 | 在 | 这 | 西方 |

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

| and | South | , |
|---|---|---|
| 和 | 南 | , |

米尔斯在西部和南部亲眼目睹的宗教特权的彻底丧失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | the | great | desire | of | the | people | for | the | word | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 欲望 | 的 | 这 | 人们 | 为了 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , |

以及人们对上帝圣言的强烈渴望，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['baɪb(ə)l][sə'saɪətɪ] ,

| with | their | inability | to | supply | themselves | , | made | him | eager | for | the | formation | of | a | National | Bible | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 无力 | 到 | 供应 | 他们自己 | , | 制成 | 他 | 渴望的 | 为了 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 国家的 | 圣经 | 社会 | , |

由于他们无力自给自足，这让他渴望成立一个全国圣经公会。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [wɑːnt] .

| which | should | be | large | enough | and | strong | enough | to | supply | such | great | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 是 | 大的 | 足够的 | 和 | 强的 | 足够的 | 到 | 供应 | 这样的 | 伟大的 | 想 | . |

它应该足够大、足够强大，能够满足如此巨大的需求。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ;

| He | had | some | hope | of | having | the | matter | brought | out | at | the | general | assembly | of | the | Presbyterian | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 希望 | 的 | 拥有 | 这 | 事情 | 带来 | 出去 | 在 | 这 | 一般的 | 集会 | 的 | 这 | 长老会 | 教会 | ; |

他曾希望此事能在长老教会的大会上提出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] ,

| but | it | was | thought | best | to | have | it | come | about | through | the | existing | Bible | societies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 想法 | 最好的 | 到 | 有 | 它 | 来 | 关于 | 通过 | 这 | 现存的 | 圣经 | 社会 | , |

但人们认为最好是通过现有的圣经公会来实现这一点。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ber] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| rather | than | have | it | bear | the | features | of | any | denomination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 有 | 它 | 熊 | 这 | 特征 | 的 | 任何 | 面值 | . |

而不是让它带有任何教派的特征。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [mæn] ,

| The | matter | was | kept | constantly | before | influential | people | by | this | indefatigable | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 保留 | 不断地 | 前 | 有影响 | 人们 | 经过 | 这 | 不懈 | 男人 | , |

这位不知疲倦的人始终将此事告知有影响力的人士。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

| and | at | last | on | the | 8th | of | May | , | 1816 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 8th | 的 | 可能 | , | - | , |

最终，在1816年5月8日，

['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'vi:nd] [ɪn]
**delegates** **from** **the** **different** **Bible** **societies** **of** **the** **United** **States** **convened** **in**
代表们 从 这 不同的 圣经 社会 的 这 团结的 各州 召集 在
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
**New** **York** **city** **,**
新的 约克 城市 ,

美国各圣经公会的代表齐聚纽约市，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ju'nænɪməsli] " [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['baɪb(ə)l]
**and** **resolved** **unanimously** **"** **to** **establish** **,** **without** **delay** **,** **a** **General** **Bible**
和 已解决 一致 " 到 建立 , 没有 延迟 , 一个 一般的 圣经
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
**Institution** **,**
机构 ,

并一致决定"立即成立一个圣经总会"，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔ:r] ['kɑ:ment] .
**for** **the** **circulation** **of** **the** **Holy** **Scriptures** **,** **without** **note** **or** **comment** **.**
为了 这 循环 的 这 圣 经文 , 没有 笔记 或者 评论 .

为便于圣经传播，不加注释或评论。

" [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] ['seʃnz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
**"** **Before** **closing** **their** **sessions** **a** **constitution** **was** **adopted** **,** **managers**
" 前 结束 他们的 会议 一个 宪法 曾是 已采用 , 经理
[ɪ'lektɪd] ,
**elected** **,**
当选 ,

在会议闭幕前，他们通过了一部章程，选举了管理人员。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ]
**and** **an** **address** **issued** **to** **the** **people** **of** **the** **United** **States** **,** **informing**
和 一个 地址 发布 到 这 人们 的 这 团结的 各州 , 通知
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
**them** **of** **the** **project** **,**
他们 的 这 项目 ,

并向美国人民发表讲话，告知他们该项目的情况。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ɪn] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ski:m] .
**and** **inviting** **their** **sympathy** **and** **coöperation** **in** **this** **benevolent** **scheme** **.**
和 邀请 他们的 同情 和 合作 在 这 仁慈 方案 .

并邀请他们对这项慈善计划表示同情和合作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [tu:; tə] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,
**This** **was** **a** **great** **day** **to** **Mills** **,** **and** **those** **who** **saw** **him** **,** **sitting** **apart** **,**
这 曾是 一个 伟大的 天 到 米尔斯 , 和 那些 WHO 锯 他 , 坐着 除 ,

对于米尔斯以及那些见到他的人来说，这都是意义非凡的一天，尽管他们只是隔着一段距离坐着。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [lɔ:ŋ]
**watching** **with** **intense** **eagerness** **the** **deliberations** **of** **the** **convention** **,** **long**
观看 和 激烈的 渴望 这 审议 的 这 习俗 , 长的
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [feɪs] .
**remembered** **his** **delighted** **face** **.**
记得 他的 高兴极了 脸 .

他满怀热情地观看大会的讨论，心中始终记得他那欣喜的表情。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd]
**But** **how** **must** **the** **resources** **and** **usefulness** **of** **this** **society** **have** **exceeded**
但 如何 必须 这 资源 和 用处 的 这 社会 有 超出
['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fɑ:nd][hoʊps] !
**even** **his** **fond** **hopes** **!**
甚至 他的 喜爱 希望 !

但是，这个社会的资源和作用，想必远远超出了他美好的愿望！

[æz; əz][ɪts][fɜːrst][dɪˈpɑːzətɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ruːm] [ʌv; əv][ɪts][ˈeɪdʒənt] .

| As | its | first | depository | , | it | shared | the | office | room | of | its | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 第一的 | 仓库 | , | 它 | 共享 | 这 | 办公室 | 房间 | 的 | 它是 | 代理人 | . |

作为其首个存款机构，它与代理商共用一间办公室。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['lɑːrdʒər]['kwɔːrtərz] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

| From | time | to | time | it | was | forced | to | move | to | larger | quarters | , | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 它 | 曾是 | 强制 | 到 | 移动 | 到 | 更大的 | 四分之一 | , | 直到 | 这 |

[jɪr] - ,

| year | 1853 | , |
|---|---|---|
| 年 | - | , |

它曾多次被迫搬迁到更大的场所，直到1853年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː]['loʊkeɪtɪd] ['pɜːrmənəntli] , [ɪn][ɪts] [wel] - [noʊn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [ɑːn]

| when | it | located | permanently | , | in | its | well | - | known | building | , | The | Bible | House | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 位于 | 永久的 | , | 在 | 它是 | 出色地 | - | 已知 | 建筑 | , | 这 | 圣经 | 房子 | , | 在 |

['æstər] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| Astor | Place | , | New | York | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿斯托 | 地方 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

它最终永久落户于纽约市阿斯特广场著名的圣经之家大楼内。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , [sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] .

| This | edifice | is | of | brick | , | six | stories | high | , | and | occupies | a | solid | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厦 | 是 | 的 | 砖 | , | 六 | 故事 | 高的 | , | 和 | 占据 | 一个 | 坚硬的 | 堵塞 | . |

这座建筑是砖砌的，有六层高，占据了整块地。

[ɪn][ɪts][fɜːrst] [jɪr] , [ðə; ði][səˈsaɪəti] [rɪˈsiːvd] $37 , - , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [sɪks] , - ['vɑːljəmz] ;

| In | its | first | year | , | the | society | received | $37 | , | 779 | , | and | issued | 6 | , | 410 | volumes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 第一的 | 年 | , | 这 | 社会 | 已收到 | $37 | , | - | , | 和 | 发布 | 6 | , | - | 卷 | ; |

学会成立第一年，收到 37,779 美元，出版了 6,410 卷；

[ɪn][ɪts] ['sevntiəθ] [jɪr] ( - ) [ɪts][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][wɜːr; wər] $523 , - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪʃuːd] [wʌn] ,

| in | its | seventieth | year | ( | 1886 | ) | its | receipts | were | $523 | , | 910 | , | and | it | issued | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 第七十 | 年 | ( | - | ) | 它是 | 收据 | 是 | $523 | , | - | , | 和 | 它 | 发布 | 1 | , |

- , - ['vɑːljəmz] .

| 437 | , | 440 | volumes | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 卷 | . |

在其创刊七十周年（1886 年），其收入为 523,910 美元，发行了 1,437,440 卷。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrs] — [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] — ['nʌmbərz]

| In | the | Bible | House | , | the | working | force | — | manufacturing | and | executive | — | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣经 | 房子 | , | 这 | 在职的 | 力量 | — | 制造业 | 和 | 管理人员 | — | 数字 |

[əˈbaʊt] - .

| about | 250 | . |
|---|---|---|
| 关于 | - | . |

圣经之家的员工（包括生产人员和管理人员）约有 250 人。

[ðə; ði] [ɔːgˈzɪləris] [wɪtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]['sentər][ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ,

| The | auxiliaries | which | directly | and | indirectly | center | in | this | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辅助设备 | 哪个 | 直接地 | 和 | 间接 | 中心 | 在 | 这 | 社会 | , |

['nʌmbər] [əˈbaʊt]['sɛvən] , - .

| number | about | 7 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 关于 | 7 | , | - | . |

直接或间接围绕该协会开展活动的辅助人员约有 7,000 人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['bræntʃɪz] ,

| From | this | great | tree | and | its | many | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 树 | 和 | 它是 | 许多 | 分支 | , |

从这棵参天大树及其众多枝干上，

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] .

| the | leaves | have | been | sent | for | the | healing | of | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 有 | 到过 | 发送 | 为了 | 这 | 康复 | 的 | 国家 | . |

这些树叶被送去是为了治愈各国。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [fjuː] ['kʌntriz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]

| There | are | now | but | few | countries | where | there | are | any | impediments | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 但 | 很少 | 国家 | 在哪里 | 那里 | 是 | 任何 | 障碍 | 到 | 这 |

[friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

| free | circulation | of | the | Scriptures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 循环 | 的 | 这 | 经文 | . |

现在，几乎没有哪个国家会阻碍圣经的自由传播。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [ɔːg'zɪləris] ,

| In | our | own | land | the | society | has | afforded | relief | to | its | feeble | auxiliaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 土地 | 这 | 社会 | 有 | 提供 | 宽慰 | 到 | 它是 | 微弱 | 辅助设备 | , |

在我们自己的国家，该协会已向其弱势的附属机构提供了救济。

[hæz; həz] [sə'plaɪd] ['destɪtuːt] ['sæbəθ] - [skuːlz] , [hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

| has | supplied | destitute | Sabbath | - | schools | , | has | endeavored | to | place | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 供应 | 贫困 | 安息日 | - | 学校 | , | 有 | 努力 | 到 | 地方 | 这 | 圣经 |

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] ,

| in | the | common | schools | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 常见的 | 学校 | , |

为贫困家庭提供主日学，并努力将《圣经》引入普通学校。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['siːmən] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hoʊ'tel] , ['stiːmboʊt] ,

| to | distribute | it | among | soldiers | and | seamen | , | to | furnish | hotels | , | steamboats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分发 | 它 | 之中 | 士兵 | 和 | 海员 | , | 到 | 提供 | 酒店 | , | 汽船 | , |

['reilrəudz] , [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| railroads | , | and | humane | and | criminal | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | , | 和 | 人道 | 和 | 刑事 | 机构 | . |

分发给士兵和水手，用于供应酒店、轮船、铁路以及人道主义和刑事机构。

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['ɪməgrənts] , [ðə; ði]

| By | it | , | the | Bible | has | been | circulated | among | immigrants | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | , | 这 | 圣经 | 有 | 到过 | 流通 | 之中 | 移民 | , | 这 |

['destɪtuːt] [pʊr] , [ðə; ði] ['friːdmən] ,

| destitute | poor | , | the | freedmen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 贫穷的 | , | 这 | 自由人 | , |

通过这种方式，《圣经》得以在移民、赤贫者和获得自由的黑人中传播开来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ( [ɪn] [ðə; ði] [duː'ei] ['vɜːrʒ(ə)n] ) [ə'mʌŋ] [ 'rəumənist ] .

| the | Chinese | , | and | ( | in | the | Douay | version | ) | among | Romanists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | , | 和 | ( | 在 | 这 | 杜埃 | 版本 | ) | 之中 | 罗马天主教徒 | . |

中国人，以及（在杜埃版本中）罗马学者。

[æt; ət] [fɔːr] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [meɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts]

| At | four | different | periods | the | society | has | made | exploration | among | the | states |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 不同的 | 时期 | 这 | 社会 | 有 | 制成 | 勘探 | 之中 | 这 | 各州 |

[ænd; ənd] ['teritəriz] ,

| and | territories | , |
|---|---|---|
| 和 | 领土 | , |

该协会在四个不同的时期对各州和地区进行了考察，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['destɪtuːt] .

| to | search | and | supply | the | destitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搜索 | 和 | 供应 | 这 | 贫困 | . |

搜寻并救济贫困者。

[prə'pɔ:rʃənətli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər]

| **Proportionately** | **the** | **number** | **of** | **families** | **without** | **the** | **word** | **of** | **God** | **is** | **much** | **smaller** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按比例 | 这 | 数字 | 的 | 家庭 | 没有 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 是 | 很多 | 较小的 |

[naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] ,

| **now** | **than** | **when** | **the** | **society** | **was** | **organized** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 比 | 什么时候 | 这 | 社会 | 曾是 | 组织 | , |

如今，没有信仰上帝话语的家庭比例比教会成立之初要少得多。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [groʊθ] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

| **notwithstanding** | **the** | **enormous** | **growths** | **in** | **population** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 巨大的 | 增长 | 在 | 人口 | . |

尽管人口增长迅猛。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][send][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

| **The** | **society** | **has** | **attempted** | **to** | **send** | **the** | **Bible** | **to** | **all** | **the** | **inhabitants** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 有 | 尝试过 | 到 | 发送 | 这 | 圣经 | 到 | 全部 | 这 | 居民 | 的 |

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

该协会一直致力于将《圣经》分发给地球上的所有居民。

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ɪts]['eɪdʒənts] .

| **accessible** | **to** | **its** | **agents** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可访问 | 到 | 它是 | 代理人 | . |

其代理人可以访问。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ['depəʊz][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃɪz]

| **It** | **has** | **established** | **depots** | **in** | **almost** | **every** | **place** | **where** | **the** | **American** | **churches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已确立的 | 仓库 | 在 | 几乎 | 每一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 美国人 | 教堂 |

[hæv; həv] ['mɪʃənz] .

| **have** | **missions** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 任务 | . |

它几乎在美国教会开展传教活动的每一个地方都设立了仓库。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

| **It** | **circulates** | **the** | **Scriptures** | **in** | **more** | **than** | **eighty** | **different** | **languages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 流通 | 这 | 经文 | 在 | 更多的 | 比 | 八十 | 不同的 | 语言 |

[ænd; ənd]['daɪəlekts] .

| **and** | **dialects** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 方言 | . |

它以八十多种不同的语言和方言传播圣经。

[ɪn] - , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

| **In** | **1856** | **,** | **in** | **compliance** | **with** | **a** | **special** | **request** | **,** | **and** | **by** | **means** | **of** | **a** | **special** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 遵守 | 和 | 一个 | 特别的 | 要求 | , | 和 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 特别的 |

[gɪft] ,

| **gift** | **,** |
|---|---|
| 礼物 | , |

1856年，为了满足一项特别请求，并通过一份特别的礼物，

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] [ɪm'pɪriəl] ['kwɔ:rtoʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ker] , [ɪn'kloʊzd]

| **the** | **Society's** | **Imperial** | **Quarto** | **English** | **Bible** | **,** | **bound** | **with** | **extraordinary** | **care** | **,** | **enclosed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 帝国 | 四开本 | 英语 | 圣经 | , | 边界 | 和 | 非凡的 | 关心 | , | 内 |

[ɪn][ə; eɪ] ['roʊzwʊd] [keɪs] ,

| **in** | **a** | **rosewood** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 红木 | 案件 | , |

该学会的皇家四开本英文圣经，装帧极其精美，装在红木盒中。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['letər] ,

| **and** | **accompanied** | **by** | **a** | **courteous** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 经过 | 一个 | 有礼貌 | 信 | , |

并附上一封礼貌的信函，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɔnəks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːf] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]
**was** **sent** **to** **each** **of** **the** **reigning** **monarchs** **and** **other** **chief** **magistrates** **of**
曾是 发送 到 每个 的 这 统治 君主 和 其他 首席 地方法官 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
**the** **world** **.**
这 世界 .

送往世界各国的在位君主和其他主要官员。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði]
**Before** **the** **art** **of** **printing** **,** **the** **Bible** **was** **the** **most** **expensive** **book** **in** **the**
前 这 艺术 的 印刷 , 这 圣经 曾是 这 最多 昂贵的 书 在 这
[wɜːrld] .
**world** **.**
世界 .

在印刷术发明之前，《圣经》是世界上最昂贵的书。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
**So** **late** **as** **the** **American** **Revolution** **,**
所以 晚的 作为 这 美国人 革命 ,

直到美国革命时期，

[ɪn] [ɪts] ['tʃiːpɪst] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
**in** **its** **cheapest** **edition** **a** **volume** **could** **not** **be** **purchased** **for** **less** **than** **two**
在 它是 最便宜 版 一个 体积 可以 不是 是 购买 为了 较少的 比 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**dollars** **.**
美元 .

最便宜的版本，每册售价至少两美元。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [naʊ] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
**This** **society** **now** **furnishes** **a** **copy** **of** **the** **entire** **book** **for** **twenty** **-** **five** **cents** **.**
这 社会 现在 提供 一个 复制 的 这 全部的 书 为了 二十 - 五 分 .

该协会现在以25美分的价格提供整本书的副本。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**It** **has** **made** **the** **Bible** **the** **cheapest** **book** **in** **the** **world** **.**
它 有 制成 这 圣经 这 最便宜 书 在 这 世界 .

这使得《圣经》成为世界上最便宜的书。

[mɪlz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wiːl] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
**Mills** **,** **anxious** **to** **see** **every** **wheel** **set** **in** **motion** **for** **the** **advancement** **of** **Christ's**
米尔斯 , 焦虑的 到 看 每一个 车轮 放 在 运动 为了 这 进步 的 基督的
['kɪŋdəm] ,
**kingdom** **,**
王国 ,

米尔斯急于看到一切运转起来，以推进基督的国度，

[wʌz; wəz] ['restləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
**was** **restless** **because** **of** **the** **inaction** **of** **the** **Presbyterian** **church** **in** **the**
曾是 不安 因为 的 这 不作为 的 这 长老会 教会 在 这
[kɔːz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ;
**cause** **of** **Foreign** **Missions** **;**
原因 的 外国的 任务 ;

由于长老教会对海外传教事业的不作为，他感到焦躁不安；

[ə'gen] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['prɑːmɪnənt] [men] , [ə'nʌðər] [plæn] [wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] .
**again** **by** **his** **personal** **influence** **upon** **prominent** **men** **,** **another** **plan** **was** **matured** **.**
再次 经过 他的 个人的 影响 之上 著名的 男人 , 其他 计划 曾是 成熟的 .

他再次凭借个人影响力对一些知名人士施压，促成了另一个计划的制定。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ]

| A | committee | was | appointed | by | the | General | Assembly | to | confer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 曾是 | 任命 | 经过 | 这 | 一般的 | 集会 | 到 | 授予 | 和 |

[ kə'mitiz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

| committees | from | the | Dutch | and | Scotch | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 从 | 这 | 荷兰语 | 和 | 苏格兰威士忌 | 教堂 | , |

大会任命了一个委员会，与荷兰教会和苏格兰教会的委员会进行磋商。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

| and | a | new | society | was | formed | , | called | the | United | Foreign | Missionary | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 社会 | 曾是 | 形成 | , | 称为 | 这 | 团结的 | 外国的 | 传教士 | 社会 | . |

于是，一个新的社团成立了，名为联合海外传教士协会。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| After | a | few | years | of | efficient | service | this | society | was | merged | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 年 | 的 | 高效的 | 服务 | 这 | 社会 | 曾是 | 合并 | 和 | 这 |

[ə'merɪkən] [bɔ:rd] ,

| American | Board | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 木板 | , |

经过几年的高效运营，该协会与美国董事会合并了。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'ferz] .

| yielding | to | it | its | name | and | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 到 | 它 | 它是 | 姓名 | 和 | 事务 | . |

将其名称和事务让渡给它。

[waɪl] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ski:mz] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

| While | so | busy | with | these | schemes | just | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 这些 | 方案 | 只是 | 指 | 到 | , |

在忙于上述这些计划的同时，

['mɪstər] . [mɪlz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

| Mr | . | Mills | was | collecting | all | possible | information | in | regard | to | South | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 米尔斯 | 曾是 | 收集 | 全部 | 可能的 | 信息 | 在 | 看待 | 到 | 南 | 美国 | . |

米尔斯先生正在收集所有与南美洲有关的信息。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wei] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| He | desired | to | have | the | way | opened | for | a | mission | in | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 到 | 有 | 这 | 方式 | 打开 | 为了 | 一个 | 使命 | 在 | 那 | 国家 | , |

他渴望为在该国开展传教活动铺平道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][hɪm'self][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

| and | was | willing | to | go | himself | to | make | the | needed | investigations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 去 | 他自己 | 到 | 制作 | 这 | 需要 | 调查 | . |

他愿意亲自前往进行必要的调查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [sent][ðə; ði][fɜ:rst][men]

| But | it | was | seven | years | later | when | the | American | Board | sent | the | first | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 七 | 年 | 之后 | 什么时候 | 这 | 美国人 | 木板 | 发送 | 这 | 第一的 | 男人 |

[tu:; tə] [ðæt] [fi:ld] .

| to | that | field | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 场地 | . |

但七年后，美国板球协会才派出第一批男子板球运动员进入该领域。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['entərˌpraɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]

| In | spite | of | these | great | enterprises | , | which | must | have | been | so | absorbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这些 | 伟大的 | 企业 | , | 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 所以 | 吸收 |

[ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

| of | time | and | energy | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 和 | 活力 | , |

尽管这些伟大的事业必然耗费了大量的时间和精力，

[ðɪs] ['bɪzi] [mæn] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] [bæk]
**this busy man found opportunity and strength to search out the squalid back**
这 忙碌的 男人 成立 机会 和 力量 到 搜索 出去 这 肮脏的 后退
[striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
**streets of New York ,**
街道 的 新的 约克 ,

这位忙碌的人抽出时间精力，深入纽约肮脏的后街小巷。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] ['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] , ['gɪvɪŋ]
**and to go from house to house of its wretched inhabitants , giving**
和 到 去 从 房子 到 房子 的 它是 可怜 居民 , 给予
['sɪmpəθi] ,
**sympathy ,**
同情 ,

挨家挨户地走访那些悲惨的居民，表示同情。

['spiːkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**speaking words of Christian love and instruction ,**
请讲 字 的 基督教 爱 和 操作说明 ,

宣讲基督的爱与教诲，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [gʊd]
**and where they would receive them leaving the word of God and good**
和 在哪里 他们 会 收到 他们 离开 这 单词 的 上帝 和 好的
[bʊks] .
**books .**
图书 .

他们会在那里接待他们，并留下上帝的福音和好书。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] — [mɪlz] , [æz; əz] [ɪts] ['eɪdʒənt] , ['vɪzɪts] ['æfrɪkə] .
**THE AMERICAN COLONIZATION SOCIETY — MILLS , AS ITS AGENT , VISITS AFRICA .**
这 美国人 殖民化 社会 — 磨坊 , 作为 它是 代理人 , 访问 非洲 .

美国殖民协会——米尔斯作为其代理人访问非洲。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .
**Abraham Lincoln , when a young man , made a journey into the South .**
亚伯拉罕 林肯 , 什么时候 一个 年轻的 男人 , 制成 一个 旅行 进入 这 南 .

年轻时的亚伯拉罕·林肯曾到南方旅行。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ ɪm'preʃəns ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [nuː] [siːnz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**Of all the impressions which those new scenes made upon him ,**
的 全部 这 印象 哪个 那些 新的 场景 制成 之上 他 ,

那些新景象给他留下的所有印象中，

[ðə; ði][wʌn] ['diːpəst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
**the one deepest and strongest was that of slavery .**
这 一 最深处 和 最强 曾是 那 的 奴隶制 .

其中最深刻、最强烈的影响是奴隶制的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɪndld] [ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] ['nevər] ['slʌmbərd] ,
**It filled him with loathing , but kindled a zeal which never slumbered ,**
它 已填 他 和 厌恶 , 但 点燃 一个 热情 哪个 绝不 沉睡 ,

这让他感到无比憎恶，但也点燃了他永不熄灭的热情。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [laɪf] .
**until it cost his priceless life .**
直到 它 成本 他的 无价 生活 .

直到它夺走了他宝贵的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːrk] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [mɪlz] .

| It | was | such | a | spark | which | became | a | fire | in | the | breast | of | Mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 火花 | 哪个 | 成为 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 米尔斯 | . |

正是这星星之火，在米尔斯心中燃起了熊熊烈火。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sʌðərn] [ tuə; tuːr ] ,

| What | he | saw | and | what | he | heard | , | during | those | southern | tours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 和 | 什么 | 他 | 听到 | , | 期间 | 那些 | 南部 | 旅游 | , |

他在那些南方之旅中所见所闻

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['mɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['æfrɪkɑːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

| made | him | a | willing | martyr | for | the | sake | of | Africa's | sons | and | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 一个 | 愿意的 | 烈士 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 非洲的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | . |

为了非洲的儿女，他甘愿成为殉道者。

[ðer; ðər][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪrs]

| Their | degradation | made | him | ready | to | endure | all | things | if | only | he | could | pierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 降解 | 制成 | 他 | 准备好 | 到 | 忍受 | 全部 | 事物 | 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 刺穿 |

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ˌəʊvəˈʃeɪd] [ðem; ðəm] .

| the | black | cloud | overshading | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 云 | 过度遮荫 | 他们 | . |

他们的堕落让他做好了忍受一切的准备，只要他能刺破笼罩在他们身上的乌云。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [kɔːld] [ðə; ði]['æfrɪkən] [skuːl] ,

| His | first | effort | resulted | in | a | school | , | called | the | African | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 努力 | 结果 | 在 | 一个 | 学校 | , | 称为 | 这 | 非洲 | 学校 | , |

他的第一次尝试成果是一所学校，名为非洲学校。

[fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [men] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

| for | training | young | colored | men | to | teach | and | preach | to | their | own | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 训练 | 年轻的 | 有色 | 男人 | 到 | 教 | 和 | 布道 | 到 | 他们的 | 自己的 | 种族 | . |

为训练年轻的黑人男子向他们自己的种族传道授业。

[hiː; hi] [ðen] [lent] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] .

| He | then | lent | essential | aid | in | the | formation | of | the | American | Colonization | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 借出的 | 基本的 | 援助 | 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 美国人 | 殖民化 | 社会 | . |

随后，他为美国殖民协会的成立提供了重要帮助。

[ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][men] [huːz] ['pɪtiɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| This | society | was | composed | of | noble | - | minded | men | whose | pitying | attention | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 曾是 | 由 | 的 | 高贵 | - | 有思想 | 男人 | 谁 | 怜悯 | 注意力 | 曾是 |

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] ,

| fastened | upon | the | bondage | , |
|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 之上 | 这 | 束缚 | , |

这个社会由一群心地善良的人组成，他们对奴隶的苦难深表同情。

[ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] ['brʌðərz] , [ɪn] [ðɪs] [soʊ] [kɔːld] [friː] [lænd] .

| afflictions | and | heathenism | of | their | black | brothers | , | in | this | so | called | free | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 和 | 异教 | 的 | 他们的 | 黑色的 | 兄弟 | , | 在 | 这 | 所以 | 称为 | 自由的 | 土地 | . |

在这片所谓的自由土地上，他们黑人兄弟遭受着苦难和异教的折磨。

[ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

| Their | aim | was | to | furnish | a | refuge | , | in | their | own | country | , | for | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 提供 | 一个 | 避难所 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , | 为了 | 那些 | WHO |

[wɜːr; wər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪr] ,

| were | emancipated | here | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 解放 | 这里 | , |

他们的目标是在自己的国家为那些在这里获得解放的人提供一个避难所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]

| and | it | was | their | hope | that | such | a | scheme | would | do | much | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他们的 | 希望 | 那 | 这样的 | 一个 | 方案 | 会 | 做 | 很多 | 朝向 | 这 |

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

| abolition | of | slavery | . |
|---|---|---|---|
| 废除 | 的 | 奴隶制 | . |

他们希望这样的计划能为废除奴隶制做出巨大贡献。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : [fɜːrst] ,

| Their | first | effort | was | the | collection | of | information | : | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 努力 | 曾是 | 这 | 收藏 | 的 | 信息 | : | 第一的 | , |

他们首先尝试收集信息：首先，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hɪr] ,

| in | regard | to | the | condition | of | the | slave | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 奴隶 | 这里 | , |

关于这里奴隶的状况，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈlɪst] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

| that | they | might | enlist | general | sympathy | in | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 入伍 | 一般的 | 同情 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

希望他们的作品能博得大众的同情。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [mɪlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , [hiː; hi] [sed] : " [steɪt] [fækts] .

| In | a | letter | written | by | Mr | . | Mills | about | this | matter | , | he | said | : | " | State | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 书面 | 经过 | 先生 | . | 米尔斯 | 关于 | 这 | 事情 | , | 他 | 说 | : | " | 状态 | 事实 | . |

米尔斯先生就此事写了一封信，信中说："陈述事实。"

[fækts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn]['paɪəs][maɪndz] .

| Facts | will | always | produce | an | effect | , | at | least | on | pious | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 将要 | 总是 | 生产 | 一个 | 影响 | , | 在 | 至少 | 在 | 虔诚的 | 思想 | . |

事实总能产生影响，至少对虔诚的心灵而言是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [pə'zes] [jɔːr'self] [ʌv; əv][fækts] , [ðə; ði] [ber] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk]

| You | can | easily | possess | yourself | of | facts | , | the | bare | recital | of | which | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 容易地 | 具有 | 你自己 | 的 | 事实 | , | 这 | 裸 | 独奏会 | 的 | 哪个 | 将要 | 制作 |

[ðə; ði] [hɑːrt] [bliːd] .

| the | heart | bleed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 流血 | . |

你很容易就能掌握一些事实，而仅仅复述这些事实就会让人心碎。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| " | From | the | extensive | observations | he | had | made | in | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 广泛的 | 观察 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 南 | , |

"根据他在南方进行的广泛观察，

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] "

| and | by | having | the | subject | so | long | in | his | mind | , | he | was | very | ready | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 拥有 | 这 | 主题 | 所以 | 长的 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 准备好 | 到 | " |

[steɪt] [fækts] ,

| state | facts | , |
|---|---|---|
| 状态 | 事实 | , |

由于他对这个问题思考了很久，他非常乐意"陈述事实"。

" [ænd; ənd][dɪd][soʊ][ɪn] ['evri] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

| " | and | did | so | in | every | time | and | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 所以 | 在 | 每一个 | 时间 | 和 | 地方 | . |

并且在任何时间、任何地点都这样做。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

| The | information | needed | , | in | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 需要 | , | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，需要的信息是：

[baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

| by | the | society | was | in | regard | to | a | suitable | location | for | the | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 社会 | 曾是 | 在 | 看待 | 到 | 一个 | 合适的 | 地点 | 为了 | 这 | 殖民地 | , |

该协会当时正在为殖民地寻找合适的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | methods | which | would | be | required | to | obtain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方法 | 哪个 | 会 | 是 | 必需的 | 到 | 获得 | 它 | . |

以及获取它所需的方法。

['mɪstər] . [mɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər]['eɪdʒənt] .

| Mr | . | Mills | was | made | their | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 米尔斯 | 曾是 | 制成 | 他们的 | 代理人 | . |

米尔斯先生被任命为他们的代理人。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] , [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .

| He | chose | as | a | colleague | , | to | share | his | responsibility | , | the | Rev | . | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 作为 | 一个 | 同事 | , | 到 | 分享 | 他的 | 责任 | , | 这 | 牧师 | . | 先生 | . |

['bɜ:rdʒɪs] .

| Burgess | . |
|---|---|
| 伯吉斯 | . |

他选择伯吉斯牧师作为同事，与他共同承担责任。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [ə'merɪkə] ,

| After | some | months | of | preparation | they | left | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 几个月 | 的 | 准备 | 他们 | 左边 | 美国 | , |

经过几个月的准备，他们离开了美国。

['plænɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgləndˌ] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['æfrɪkə]

| planning | to | visit | England | first | for | information | and | assistance | and | then | Africa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 到 | 访问 | 英格兰 | 第一的 | 为了 | 信息 | 和 | 协助 | 和 | 然后 | 非洲 |

,

,

,

计划先访问英国以获取信息和帮助，然后再前往非洲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] .

| for | the | accomplishment | of | their | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 成就 | 的 | 他们的 | 差事 | . |

为了完成他们的任务。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - [baɪ] " [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| His | father | says | of | the | " | good | - | bye | " | which | he | bade | him | , | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 说道 | 的 | 这 | " | 好的 | - | 再见 | " | 哪个 | 他 | 巴德 | 他 | , | 在 | 这 | 时间 | , |

他父亲回忆起当时向他道别的情景时说：

[ðæt] " [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [pɪ'kju:liər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| that | " | he | enjoyed | peculiar | peace | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 他 | 享受 | 奇特 | 和平 | 的 | 头脑 | , |

“他享有异乎寻常的平静，

[ kə'mitiŋ ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

| committing | himself | entirely | to | the | guidance | and | protection | of | the | Almighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 他自己 | 完全 | 到 | 这 | 指导 | 和 | 保护 | 的 | 这 | 全能者 | . |

他完全委身于全能者的指引和庇护。

" [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [nu:] [ɪn] [hu:m]

| " | He | , | who | had | endured | so | many | hardships | for | Christ's | sake | , | knew | in | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | WHO | 有 | 忍受 | 所以 | 许多 | 艰辛 | 为了 | 基督的 | 清酒 | , | 知道 | 在 | 谁 |

[hi:; hi] ['trʌstɪd] .

| he | trusted | . |
|---|---|---|
| 他 | 可信 | . |

“他为了基督的缘故忍受了许多苦难，他知道自己信靠的是谁。”

['æftər][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] - ['seɪlɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm][ænd; ənd][hæd; həd] [niːd]

| **After** | **about** | **two** | **weeks** | **'** | **sailing** | **,** | **they** | **encountered** | **a** | **fearful** | **storm** | **and** | **had** | **need** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 二 | 周 | - | 帆船 | , | 他们 | 遭遇 | 一个 | 可怕 | 风暴 | 和 | 有 | 需要 |

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [feɪθ] .

| **of** | **all** | **their** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 他们的 | 信仰 | . |

航行了大约两周后，他们遭遇了一场可怕的风暴，需要依靠他们全部的信念。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər]['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] .

| **The** | **wind** | **blew** | **furiously** | **for** | **thirty** | **-** | **six** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 愤怒地 | 为了 | 三十 | - | 六 | 小时 | . |

狂风肆虐了三十六个小时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mɑːsts][kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [klɪrd] .

| **The** | **captain** | **ordered** | **the** | **masts** | **cut** | **away** | **and** | **the** | **decks** | **cleared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 订购 | 这 | 桅杆 | 切 | 离开 | 和 | 这 | 甲板 | 已清除 | . |

船长下令砍断桅杆，清空甲板。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , ['kɑːmli] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ə; eɪ]

| **He** | **remained** | **on** | **deck** | **,** | **calmly** | **giving** | **orders** | **,** | **until** | **they** | **were** | **driven** | **almost** | **upon** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 甲板 | , | 平静地 | 给予 | 订单 | , | 直到 | 他们 | 是 | 驱动 | 几乎 | 之上 | 一个 |

[ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

| **ledge** | **of** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|
| 壁架 | 的 | 岩石 | . |

他一直待在甲板上，冷静地下达命令，直到他们几乎被逼到岩石边缘。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ,

| **Despairing** | **of** | **any** | **safety** | **in** | **the** | **ship** | **,** | **he** | **abandoned** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 的 | 任何 | 安全 | 在 | 这 | 船 | , | 他 | 弃 | 她 | , |

他绝望地认为船上没有任何安全保障，于是抛弃了她。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

| **taking** | **his** | **children** | **with** | **him** | **in** | **a** | **small** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 孩子们 | 和 | 他 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | . |

他带着孩子们乘小船离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [left][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ðer; ðər]['ægəni][ʌv; əv]['perəl] ,

| **Some** | **of** | **those** | **left** | **on** | **board** | **the** | **ship** | **,** | **in** | **their** | **agony** | **of** | **peril** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 左边 | 在 | 木板 | 这 | 船 | , | 在 | 他们的 | 痛苦 | 的 | 危险 | , |

船上留下的一些人，在极度的危险和痛苦中，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði]['vaɪələnt] [siː] .

| **were** | **in** | **the** | **cabin** | **,** | **beseeching** | **the** | **mercy** | **of** | **Him** | **who** | **rules** | **the** | **violent** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 舱 | , | 恳求 | 这 | 怜悯 | 的 | 他 | WHO | 规则 | 这 | 暴力 | 海 | . |

他们身处船舱之中，恳求主宰汹涌大海的神明施以怜悯。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , [wer] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [preɪɪŋ] [ə'laʊd] , [kə'mendid] [ðer; ðər][soʊlz]

| **Others** | **were** | **on** | **deck** | **,** | **where** | **Mr** | **.** | **Burgess** | **,** | **praying** | **aloud** | **,** | **commended** | **their** | **souls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 在 | 甲板 | , | 在哪里 | 先生 | . | 伯吉斯 | , | 祈祷 | 大声 | , | 赞扬 | 他们的 | 灵魂 |

[tuː; tə][gɑːd] .

| **to** | **God** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 上帝 | . |

其他人则在甲板上，伯吉斯先生大声祈祷，将他们的灵魂托付给上帝。

[ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['kɜːrənt] [bɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] , [pæst][ðə; ði]['rɑːks] .

| **All** | **unexpectedly** | **,** | **a** | **counter** | **current** | **bore** | **them** | **into** | **deeper** | **water** | **,** | **past** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 不料 | , | 一个 | 柜台 | 当前的 | 钻孔 | 他们 | 进入 | 更深 | 水 | , | 过去的 | 这 | 岩石 | . |

出乎意料的是，一股逆流将他们带入更深的水域，越过了岩石。

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] !

| **All** | **exclaimed** | **,** | **"** | **It** | **is** | **the** | **work** | **of** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 惊呼 | , | " | 它 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | ! |

众人齐声惊呼："这是上帝的杰作！"

" [ə; eɪ] ['gluːmi] [naɪt] [ðeɪ] [spent] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kwaɪət] [keɪm] .

| " | A | gloomy | night | they | spent | tossing | on | the | sea | , | but | in | the | morning | quiet | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 阴沉 | 夜晚 | 他们 | 花费 | 抛掷 | 在 | 这 | 海 | , | 但 | 在 | 这 | 早晨 | 安静的 | 来了 | . |

“他们在海上度过了一个阴沉的夜晚，但到了早晨，一切都平静了下来。”

[ðə; ði] [meit] [ə'suːmd] [kən'troʊl] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ] [wʌt] ['krɪpld] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd]

| The | mate | assumed | control | , | and | by | using | what | crippled | forces | they | could | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 假定 | 控制 | , | 和 | 经过 | 使用 | 什么 | 残疾的 | 力量 | 他们 | 可以 | 命令 |

,

,

,

副手接管了指挥权，并利用他们所能调动的残废力量，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv] [fræns] .

| they | found | their | way | to | a | harbor | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 港口 | 的 | 法国 | . |

他们找到了前往法国港口的路。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| From | there | they | proceeded | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他们 | 继续 | 到 | 伦敦 | . |

之后他们前往伦敦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| They | were | cordially | received | by | a | number | of | distinguished | men | and | officials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 诚挚地 | 已收到 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 杰出的 | 男人 | 和 | 官员 | . |

他们受到了许多知名人士和官员的热情接待。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['zækəri] [məkɔli] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [siˈerə] [liˈoʊn] ,

| Among | them | Mr | . | Wilberforce | and | Mr | . | Zachary | Macauly | , | the | former | governor | of | Sierra | Leone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 先生 | . | 威尔伯福斯 | 和 | 先生 | . | 扎卡里 | 麦考利 | , | 这 | 以前的 | 州长 | 的 | 塞拉 | 莱昂 | , |

其中包括威尔伯福斯先生和塞拉利昂前州长扎卡里·麦考利先生。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

| who | introduced | them | to | the | Duke | of | Gloucester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 介绍 | 他们 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 格洛斯特 | . |

是他将他们介绍给了格洛斯特公爵。

[ðeɪ] [met] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

| They | met | everywhere | with | Christian | sympathy | , | and | the | kindest | offers | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 到处 | 和 | 基督教 | 同情 | , | 和 | 这 | 最善良的 | 优惠 | 的 | 服务 | . |

:

.

他们所到之处都充满了基督教的同情心，并主动提供帮助。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] [ɪn]['æfrɪkə] , [ðeɪ] [left] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

| Having | obtained | letters | to | the | governors | of | colonies | in | Africa | , | they | left | England | for | the | west | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 信件 | 到 | 这 | 州长们 | 的 | 殖民地 | 在 | 非洲 | , | 他们 | 左边 | 英格兰 | 为了 | 这 | 西方 | 海岸 | , |

他们拿到致非洲殖民地总督的信件后，便离开英国前往西海岸。

['februeri] [θriː] , - .

| February | 3 | , | 1818 | . |
|---|---|---|---|---|
| 二月 | 3 | , | - | . |

1818年2月3日。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
**This voyage was a pleasant one ,**
这 航程 曾是 一个 令人愉快的 一 ,

这次航行很愉快。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbiə] .
**and brought them in about thirty days to the mouth of the Gambia .**
和 带来 他们 在 关于 三十 天 到 这 嘴 的 这 冈比亚 .

大约三十天后，他们被带到了冈比亚河口。

[ðeɪ] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ɪn'spekt] [ðɪs]
**They anchored near the village of St . Mary's , and went to inspect this**
他们 锚定 靠近 这 村庄 的 英石 . 玛丽的 , 和 去 到 检查 这
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['setlmənts] .
**and other settlements .**
和 其他 定居点 .

他们在圣玛丽村附近抛锚，然后去视察了这个村庄和其他一些定居点。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] , ['evriwer]
**They made the acquaintance of the governors and the Europeans , everywhere**
他们 制成 这 熟人 的 这 州长们 和 这 欧洲人 , 到处
['gæðərɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rt(ə)nənt][fækts] .
**gathering useful and pertinent facts .**
采集 有用 和 相关 事实 .

他们结识了各国总督和欧洲人，到处收集有用的、相关的事实。

[ðeɪ] [prə'si:did] [saʊθ] , ['vɪzɪtɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋz]
**They proceeded south , visiting towns and villages , and calling upon the kings**
他们 继续 南 , 访问 城镇 和 村庄 , 和 呼叫 之上 这 国王
[ænd; ənd] [hed] [men] .
**and head men .**
和 头 男人 .

他们继续南下，走访城镇乡村，拜访国王和首领。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] " [pə'lɑ:vər] [haʊs] ,
**On these occasions they were received in the " palaver house ,**
在 这些 场合 他们 是 已收到 在 这 " 闲聊 房子 ,

在这些场合，他们被接待在"议事厅"

" [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tru:] ['æfrɪkən] [staɪl] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [teɪst] .
**" by the chiefs arranged in true African style , regardless of taste .**
" 经过 这 酋长们 安排 在 真的 非洲 风格 , 不管 的 品尝 .

由酋长们按照真正的非洲风格安排，不顾个人喜好。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['werɪŋ] " [ə; eɪ]['sɪlvər] - [leɪst] [koʊt] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [θri:] - ['kɔ:rnərd]
**One was described as wearing " a silver - laced coat , a superb three - cornered**
一 曾是 描述 作为 穿着 " 一个 银 - 系带 外套 , 一个 高超 三 - 被逼到绝境
[hæt] , [blu:] - ['bæftə] ['traʊzərz] ,
**hat , blue - bafta trousers ,**
帽子 , 蓝色的 - 英国电影学院奖 裤子 ,

其中一人被描述为"身穿银边外套、一顶精美的三角帽、蓝色BAFTA长裤，

[kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [ænd; ənd][noʊ] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r] [ʃu:z] .
**considerably the worse for wear , and no stockings or shoes .**
相当 这 更糟 为了 穿 , 和 不 长筒袜 或者 鞋 .

衣衫褴褛，而且没有穿袜子和鞋子。

" [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [teɪl]

| " | The | insignia | of | royalty | were | a | silver | - | headed | cane | in | one | hand | , | a | horse | - | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 徽章 | 的 | 皇室 | 是 | 一个 | 银 | - | 标题 | 甘蔗 | 在 | 一 | 手 | , | 一个 | 马 | - | 尾巴 |

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| in | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | . |

“皇室的标志是一手拿着银头手杖，一手拿着马尾辫。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pə'lɑ:vər][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] , [ðə; ði][həusts][mʌst; məst] [rɪ'si:v] ['prez(ə)nts] ,

| Before | the | palaver | could | go | on | , | the | hosts | must | receive | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 闲聊 | 可以 | 去 | 在 | , | 这 | 主持人 | 必须 | 收到 | 礼物 | , |

在闲聊继续进行之前，主人必须收到礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [gests] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bɪn] [sleɪv] ['treɪdərz] , [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækoʊ]

| and | as | their | guests | had | oftenest | been | slave | traders | , | rum | and | tobacco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 客人 | 有 | 最常 | 到过 | 奴隶 | 交易员 | , | 朗姆酒 | 和 | 烟草 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃlz] .

| had | become | essentials | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 必需品 | . |

由于他们的客人大多是奴隶贩子，朗姆酒和烟草就成了必需品。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['frendli] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

| By | means | of | interpreters | they | made | known | their | friendly | feelings | , | and | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 口译员 | 他们 | 制成 | 已知 | 他们的 | 友好的 | 情怀 | , | 和 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .

| had | come | from | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 从 | 美国 | . |

他们通过翻译表达了友好的心情，并表明他们来自美国。

" [ðæt] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][help][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃt]

| " | That | wise | and | good | men | had | agreed | to | help | the | black | people | who | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 明智的 | 和 | 好的 | 男人 | 有 | 同意 | 到 | 帮助 | 这 | 黑色的 | 人们 | WHO | 希望 |

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;

| to | come | to | this | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 这 | 国家 | ; |

“那些有智慧、善良的人们同意帮助那些想来这个国家的黑人；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| that | the | design | was | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 设计 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

这个设计很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'moʊt][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l][bəuθ][ɪn][ə'merɪkə]

| and | would | promote | the | best | interests | of | the | black | people | both | in | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 推动 | 这 | 最好的 | 兴趣 | 的 | 这 | 黑色的 | 人们 | 两个都 | 在 | 美国 |

[ænd; ənd]['æfrɪkə] ;

| and | Africa | ; |
|---|---|---|
| 和 | 非洲 | ; |

并会促进美国和非洲黑人的最大利益；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ɔ:r] [gɪv] [trækts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪm'pru:vd] [lændz] ,

| that | if | they | would | sell | or | give | tracts | of | their | unimproved | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他们 | 会 | 卖 | 或者 | 给 | 小册子 | 的 | 他们的 | 未改进 | 土地 | , |

如果他们愿意出售或赠予部分未开发的土地，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ a:ts ][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər]

| the | people | who | came | would | introduce | more | knowledge | of | the | arts | and | agriculture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 来了 | 会 | 介绍 | 更多的 | 知识 | 的 | 这 | 艺术 | 和 | 农业 |

,

,

,

来到这里的人会带来更多关于艺术和农业的知识，

[wʊd] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,
**would** **buy** **such** **things** **as** **they** **had** **to** **sell** **,**
会 买 这样的 事物 作为 他们 有 到 卖 ,

他们会买下自己需要卖的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [sel] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;
**and** **would** **sell** **to** **them** **such** **things** **as** **they** **wanted** **;**
和 会 卖 到 他们 这样的 事物 作为 他们 通缉 ;

并会把他们想要的东西卖给他们;

" [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ;
**"** **that** **the** **children** **were** **to** **be** **educated** **;**
" 那 这 孩子们 是 到 是 受过教育 ;

"孩子们要接受教育;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
**that** **they** **had** **come** **as** **messengers** **of** **peace** **and** **good** **tidings** **,**
那 他们 有 来 作为 信使 的 和平 和 好的 消息 ,

他们是作为和平与好消息的使者而来,

['brɪŋɪŋ] [noʊ] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][wɔːr] .
**bringing** **no** **weapons** **in** **their** **hands** **—** **that** **they** **did** **not** **desire** **war** **.**
带来 不 武器 在 他们的 双手 — 那 他们 做过 不是 欲望 战争 .

他们手中没有携带任何武器，这表明他们不愿发动战争。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['æfrɪkən] [kɪŋz] [nuː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] .
**They** **found** **that** **African** **kings** **knew** **the** **art** **of** **being** **slothful** **in** **business** **.**
他们 成立 那 非洲 国王 知道 这 艺术 的 存在 懒惰 在 商业 .

他们发现，非洲国王深谙在商业上偷懒的艺术。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ,
**They** **seemed** **to** **have** **no** **idea** **of** **dispatch** **,**
他们 似乎 到 有 不 主意 的 派遣 ,

他们似乎对调度一无所知。

[bʌt; bət] [wʊd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**but** **would** **talk** **for** **hours** **without** **coming** **to** **the** **point** **.**
但 会 讲话 为了 小时 没有 未来 到 这 观点 .

但他会滔滔不绝地说上几个小时，却始终没有说到重点。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [mɔːr]
**In** **general** **their** **reception** **was** **cordial** **,** **and** **,** **in** **some** **instances** **,** **more**
在 一般的 他们的 接待 曾是 亲切 , 和 , 在 一些 实例 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
**than** **that** **.**
比 那 .

总的来说，他们受到了热情接待，在某些情况下，甚至热情过度。

[lænd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
**Land** **was** **offered** **them** **in** **five** **different** **places** **.**
土地 曾是 提供 他们 在 五 不同的 地方 .

他们被提供了五个不同地方的土地。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː]
**Their** **greatest** **obstacle** **was** **the** **unsavory** **reputation** **of** **the** **white** **men** **who**
他们的 最 障碍 曾是 这 令人不快的 名声 的 这 白色的 男人 WHO
[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,
**had** **preceded** **them** **,**
有 之前 他们 ,

他们最大的障碍是之前那些白人的不良名声。

— [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdərz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , — [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [groʊs] , ['vaɪələnt]

| — | the | slave | - | traders | and | merchants | , | — | men | who | had | been | gross | , | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 奴隶 | - | 交易员 | 和 | 商人 | , | — | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 总的 | , | 暴力 |

[ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] .

| and | rapacious | . |
|---|---|---|
| 和 | 贪婪 | . |

——奴隶贩子和商人，——那些粗鲁、暴力、贪婪的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [sɔː] ['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [ɪn] [prer] ,

| One | of | the | natives | who | saw | Mr | . | Mills | and | Mr | . | Burgess | in | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 本地人 | WHO | 锯 | 先生 | . | 米尔斯 | 和 | 先生 | . | 伯吉斯 | 在 | 祷告 | , |

一位目睹米尔斯先生和伯吉斯先生祈祷的当地人说：

[sed] [hiː; hi] " ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [waɪt] [men] [preɪd] !

| said | he | " | never | knew | before | that | white | men | prayed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | " | 绝不 | 知道 | 前 | 那 | 白色的 | 男人 | 祈祷 | ! |

他说他"以前从不知道白人也会祈祷！"

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz]

| " | They | found | that | the | natives | would | not | be | unwilling | to | give | up | their | superstitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 本地人 | 会 | 不是 | 是 | 不情愿 | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 迷信 |

,

,

,

他们发现当地人并非不愿意放弃他们的迷信习俗。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

| and | were | gratified | at | the | prospect | of | education | for | their | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 满意 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 教育 | 为了 | 他们的 | 孩子们 | ; |

他们对子女接受教育的前景感到欣慰；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːdz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː]

| that | they | would | be | glad | to | have | God's | word | , | and | the | pure | religion | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 神的 | 单词 | , | 和 | 这 | 纯的 | 宗教 | 它 |

['tiːtʃɪz] .

| teaches | . |
|---|---|
| 教导 | . |

他们会很高兴得到上帝的圣言，以及它所教导的纯正宗教。

[wʌn] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

| One | old | man | with | white | hair | and | beard | , | wished | for | this | good | time | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 男人 | 和 | 白色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 希望 | 为了 | 这 | 好的 | 时间 | 到 | 来 |

[æt; ət] [wʌns] ;

| at | once | ; |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | ; |

一位白发白须的老人盼望着这美好的时光赶紧到来；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

| he | wanted | to | know | more | about | God's | book | before | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 神的 | 书 | 前 | 他 | 死亡 | . |

他想在临终前更多地了解上帝的圣书。

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

| The | observations | and | inquiries | which | had | been | so | conscientiously | made | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 和 | 查询 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 切实 | 制成 | 经过 | 这 |

['eɪdʒənts] ,

| agents | , |
|---|---|
| 代理人 | , |

特工们如此认真细致地进行的观察和调查，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðer; ðər][sə'saɪəti][ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][bəuθ]
**enabled** **them** **to** **report** **to** **their** **society** **that** **the** **project** **was** **both**
已启用 他们 到 报告 到 他们的 社会 那 这 项目 曾是 两个都
['præktɪkəbl] [ænd; ənd][ɪk'spi:diənt] .
**practicable** **and** **expedient** **.**
切实可行的 和 权宜 .

使他们能够向社会报告该项目既切实可行又合乎情理。

['æftər] [du:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst]
**After** **due** **consideration** **of** **the** **instructions** **and** **recommendations** **of** **experienced**
后 到期的 考虑 的 这 指示 和 建议 的 经验丰富的
['fɔ:rənərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
**foreigners** **,** **and** **the** **details** **of** **exploration** **,**
外国人 , 和 这 细节 的 勘探 ,

在充分考虑了经验丰富的外国人的指示和建议以及勘探细节之后，

[wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][moʊst][waɪz][tu:; tə][proʊ'si:d]
**which** **this** **report** **furnished** **them** **,** **the** **society** **thought** **it** **most** **wise** **to** **proceed**
哪个 这 报告 提供 他们 , 这 社会 想法 它 最多 明智的 到 继续
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
**with** **the** **undertaking** **.**
和 这 承诺 .

根据这份报告，该协会认为继续进行这项事业是最明智的做法。

['æftər] ['si:kɪŋ] ['ni:dɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [eɪd] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [soʊ][fɑ:r]
**After** **seeking** **needed** **individual** **and** **governmental** **aid** **,** **and** **perfecting** **so** **far**
后 寻求 需要 个人 和 政府 援助 , 和 完善 所以 远的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
**as** **possible** **the** **organization** **,**
作为 可能的 这 组织 ,

在寻求必要的个人和政府援助，并尽可能完善组织架构之后，

[ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ləni][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['æfrɪkə][ɪn] - .
**the** **first** **colony** **was** **sent** **to** **Africa** **in** **1820** **.**
这 第一的 殖民地 曾是 发送 到 非洲 在 - .

第一个殖民地于 1820 年被派往非洲。

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ vi'sisitju:dz ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['ɪnsɪdənt][tu:; tə] [nu:]
**They** **endured** **the** **discouraging** **vicissitudes** **which** **are** **generally** **incident** **to** **new**
他们 忍受 这 令人沮丧 变迁 哪个 是 一般来说 事件 到 新的
['setlmənts] ,
**settlements** **,**
定居点 ,

他们经历了新定居点通常会遇到的令人沮丧的种种变故，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [sək'ses] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] .
**and** **in** **a** **few** **years** **success** **seemed** **certain** **.**
和 在 一个 很少 年 成功 似乎 肯定 .

几年后，成功似乎已成定局。

[ɪn] - [laɪ'bɪriə] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fri:] [rɪ'pʌblɪk] .
**In** **1847** **LIBERIA** **became** **an** **established** **free** **republic** **.**
在 - 利比里亚 成为 一个 已确立的 自由的 共和国 .

1847年，利比里亚成为一个独立的自由共和国。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [ 'mɔdld ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
**The** **constitution** **is** **modeled** **upon** **our** **own** **.**
这 宪法 是 建模 之上 我们的 自己的 .

该宪法是参照我们自己的宪法制定的。

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [læst] ['dʒɜ:rni] — [brɪg] " [sək'ses] , " ['fraɪdeɪ] , [meɪ] - , - .
**THE LAST JOURNEY — BRIG " SUCCESS , " FRIDAY , MAY 22 , 1818 .**
这 最后的 旅行 — 布里格 " 成功 , " 星期五 , 可能 - , - .

最后的旅程——“成功”号双桅帆船，1818 年 5 月 22 日，星期五。

" [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , [ðə; ði]
**" We have taken an affectionate leave of the clergymen , the**
" 我们 有 已采取 一个 亲热 离开 的 这 神职人员 , 这
['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,
**civil officers ,**
民用 警官 ,

“我们与神职人员、文职官员们依依惜别，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [si'erə] [li'oʊn] .
**and the colonists of Sierra Leone .**
和 这 殖民者 的 塞拉 莱昂 .

以及塞拉利昂的殖民者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
**We are embarked for the United States , by way of England ;**
我们 是 启航 为了 这 团结的 各州 , 经过 方式 的 英格兰 ;

我们已启程前往美国，途经英国；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [ri'si:dz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] .
**and the continent of Africa recedes from our view .**
和 这 大陆 的 非洲 消退 从 我们的 看法 .

非洲大陆渐渐从我们的视野中消失。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn] [mɪlz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .
**" This is the last entry in Mills ' journal .**
" 这 是 这 最后的 入口 在 米尔斯 - 杂志 .

这是米尔斯日记的最后一篇。

[θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn]['æfrɪkə] ; [mʌnθs] [ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] [tɔɪl] , ['ʌndər][ə; eɪ]
**Three months had been spent in Africa ; months of unsparing toil , under a**
三 几个月 有 到过 花费 在 非洲 ; 几个月 的 毫不留情 辛劳 , 在下面 一个
['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌn] ,
**scorching sun ,**
灼热 太阳 ,

他们在非洲待了三个月；几个月来，在烈日下，他们经历了毫不留情的辛勤劳作。

[ə'mɪd] [dɪ'presɪŋ] ['peɪgən] [si:nz] .
**amid depressing pagan scenes .**
之中 沉闷 异教徒 场景 .

在令人沮丧的异教场景中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd]['taɪərd] ['bɑ:dɪz]
**But the undertaking had been reasonably successful , and tired bodies**
但 这 承诺 有 到过 合理 成功的 , 和 疲劳的 身体
[hæd; həd] [bɪn] [ʌp'held] [baɪ]['greɪtf(ə)l] ['hɑ:rts] .
**had been upheld by grateful hearts .**
有 到过 维持 经过 感激的 心 .

但这项行动总体上取得了成功，疲惫的身体得到了感激之情的支撑。

[ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [fɔːr; fər] [fə'tiːg]
**On** **shipboard** **once** **more** **,** **with** **faces** **turned** **homeward** **,** **opportunity** **came** **for** **fatigue**
在 船上 一次 更多的 , 和 面孔 转向 回家 , 机会 来了 为了 疲劳
[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .
**to** **assert** **itself** **.**
到 断言 本身 .

再次登上船，众人面朝家乡，疲惫感便开始显现。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [mɪlz] , ['nevər] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði][best] , [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .
**The** **strength** **of** **Mills** **,** **never** **great** **at** **the** **best** **,** **began** **to** **fail** **.**
这 力量 的 米尔斯 , 绝不 伟大的 在 这 最好的 , 开始 到 失败 .

米尔斯队的实力，即便在最好的情况下也从未达到过顶尖水平，如今更是开始衰退。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [gruː]
**A** **deep** **spirituality** **,** **which** **had** **possessed** **him** **through** **all** **the** **journey** **,** **grew**
一个 深的 灵性 , 哪个 有 拥有 他 通过 全部 这 旅行 , 生长
[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
**stronger** **and** **stronger** **.**
更强 和 更强 .

一路以来一直伴随着他的深厚精神信仰，并且这种信仰变得越来越强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːftid] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['nɪrər] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt]
**And** **as** **they** **were** **wafted** **,** **day** **by** **day** **,** **nearer** **home** **,** **it** **became** **evident** **that**
和 作为 他们 是 飘散 , 天 经过 天 , 更近 家 , 它 成为 明显 那
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
**his** **spirit** **,**
他的 精神 ,

随着他的灵魂一天天飘向远方，越来越接近家乡，他的灵魂也越来越明显地显现出来。

[tuː] , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .
**too** **,** **was** **nearing** **its** **desired** **haven** **.**
也 , 曾是 临近 它是 想要的 避风港 .

而且，它也正接近其理想的避难所。

['fiːvər] [ bəːnd ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ɪ'tɜːrn(ə)l] [helθ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
**Fever** **burned** **his** **body** **;** **but** **at** **last** **eternal** **health** **claimed** **his** **soul** **.**
发烧 烧伤 他的 身体 ; 但 在 最后的 永恒 健康 声称 他的 灵魂 .

高烧灼伤了他的身体；但最终，永恒的健康带走了他的灵魂。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [sə'rendəz] [ɪts]
**Under** **a** **glowing** **sunset** **,** **he** **was** **buried** **,** **to** **wait** **until** **the** **sea** **surrenders** **its**
在下面 一个 发光 日落 , 他 曾是 埋葬 , 到 等待 直到 这 海 投降 它是
[ded] .
**dead** **.**
死的 .

在绚丽的夕阳下，他被埋葬，等待着大海归还逝者。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [tuː; tə][sɪt][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tiːtʃ]
**The** **one** **great** **desire** **of** **his** **life** **,** **"** **to** **sit** **in** **some** **quiet** **corner** **and** **teach**
这 一 伟大的 欲望 的 他的 生活 , " 到 坐 在 一些 安静的 角落 和 教
[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,
**the** **perishing** **,**
这 消亡 ,

他一生最大的愿望就是“找个安静的角落坐下来，教导那些即将迷失的人”。

" [wʌz; wəz] [ˌʌnfʊl'fɪld] ; [bʌt; bət][gɑːd] [θruː] [hɪm; ɪm][hæd; həd][sent] , [ænd; ənd] [jet] [sendz] ,
**"** **was** **unfulfilled** **;** **but** **God** **through** **him** **had** **sent** **,** **and** **yet** **sends** **,**
" 曾是 未实现的 ; 但 上帝 通过 他 有 发送 , 和 然而 发送 ,

“这预言没有实现；但神藉着他差遣人，并且将来还要差遣人。”

['meni] ['ti:tʃərz] [tu:; tə] ['meni] [fɑ:r]['kɔ:rnərz] .

| many | teachers | to | many | far | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 教师 | 到 | 许多 | 远的 | 角落 | . |

许多教师被派往遥远的角落。

['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , ['oʊnli] , [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [ ə'lɔtid ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

| Thirty | - | five | years | , | only | , | of | mortal | life | was | allotted | him | in | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 五 | 年 | , | 仅有的 | , | 的 | 凡人 | 生活 | 曾是 | 分配 | 他 | 在 | 哪个 | 到 |

[ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ;

| accomplish | so | much | ; |
|---|---|---|---|
| 完成 | 所以 | 很多 | ; |

他只有三十五年的人生，却成就了如此伟大的事业；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] , — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mən] [gɪfts] ,

| yet | it | was | time | enough | , | — | not | because | of | his | uncommon | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 时间 | 足够的 | , | — | 不是 | 因为 | 的 | 他的 | 罕见 | 礼物 | , |

然而，时间已经足够了——并非因为他拥有非凡的天赋，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [wel] ['du:ɪŋ] .

| but | because | he | knew | the | secret | of | well | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 出色地 | 正在做 | . |

但因为他知道行善的秘诀。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] — [ðə; ði] [sɔ:rs] ,

| He | did | not | attempt | to | be | the | origin | — | the | source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 是 | 这 | 起源 | — | 这 | 来源 | , |

他并没有试图成为起源——源头，

[bʌt; bət] ['glɔ:rid] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [gɑ:d] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θɔ:ts] .

| but | gloried | in | being | the | channel | through | which | God | poured | His | great | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 光荣的 | 在 | 存在 | 这 | 渠道 | 通过 | 哪个 | 上帝 | 倾倒 | 他的 | 伟大的 | 想法 | . |

但他却以成为上帝倾注其伟大思想的管道而感到自豪。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔ:st][baɪ] [əbst'rʌkʃnz] ; [ðə; ði] [dredʒ] [ðæt] [kept][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fri:] [wʌz; wəz]

| No | time | was | lost | by | obstructions | ; | the | dredge | that | kept | the | channel | free | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 经过 | 障碍物 | ; | 这 | 疏通 | 那 | 保留 | 这 | 渠道 | 自由的 | 曾是 |

[prer] — ['praɪvət] ,

| prayer | — | private | , |
|---|---|---|---|
| 祷告 | — | 私人的 | , |

没有因障碍物而耽误时间；保持航道畅通的疏浚工具是祈祷——私人的、

['soʊʃ(ə)l] , ['pʌblɪk] , ['kɑ:nstənt] [prer] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz]['glɔ:ri] .

| social | , | public | , | constant | prayer | , | not | for | himself | , | but | for | God's | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | , | 民众 | , | 持续的 | 祷告 | , | 不是 | 为了 | 他自己 | , | 但 | 为了 | 神的 | 荣耀 | . |

公开的、持续不断的祷告，不是为了自己，而是为了神的荣耀。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神